臺灣語言與文學教學理論與實務研習成果報告



主辦單位：教育部

承辦單位：國立花蓮教育大學臺灣語文學系

中華民國九十六年九月

實施計劃

壹、緣起

為因應全球化衝擊與在地化需要，當前亟需加強推廣臺灣文史語言教育與提高現有中小學師資專業素養，本系接受教育部補助，承辦95年度「臺灣文史語言中小學師資研習營」東區場次（含宜蘭縣、花蓮縣、臺東縣），除了落實教育部九年一貫教育課程政策，並提供教授臺灣文學、歷史、鄉土語言等不同學科之在職教師專業知識的再進修機會。從學員填寫的問卷得知，他們對本系安排的課程相當滿意，而且學習成果對日後教學有益。基於配合當前加強臺灣文史知識的本土化政策，本系有高度意願承辦此項極具時代意義的工作。

貳、優勢

本系為東部第一所臺灣語文學系，且為培育小學教師之機構，對落實臺灣文學、歷史、鄉土語言及國語文學推動不虞餘力，已舉辦過「臺灣文學與歷史教學與課程研討會」，10場對外公開學術講座，演講者包括知名作家鄭清文先生、廖輝英女士、袁瓊瓊女士、駱以軍先生、瓦歷斯•諾幹先生等。此次活動計畫透過系務會議討論，獲得全系教師及學生代表一致通過。活動之課程設計配合教育部政策及結合地方特色，同時，本校亦全力支持提供研習場地及全套多媒體設備，將秉持95年度承辦臺灣文史語言中小學師資研習營活動熱忱與經驗，相信96年度更能順利圓滿達成。

參、目標

通過「96年度臺灣文史語言中小學師資研習營」，可讓與會中小學教師增進各自專業領域之學能，提升教學技巧，同時可達到鄉土語文教育政策的落實與普及，並經由此次研習課程學習成果，可與地方鄉土語言及文化教育緊密結合，其具體目標有：

一、透過研習建立臺灣史觀，落實政府本土化政策。

二、鼓勵中小學教師研習臺灣文化。

三、迅速彌補本土教育人才的知識缺口，讓臺灣文史的傳統向下扎根，厚植本土文化的涵養。

肆、辦理單位

一、主辦單位:教育部

二、承辦單位:國立花蓮教育大學臺灣語文學系

三、協辦單位:國立花蓮教育大學鄉土文化學系、民間文學研究所

伍、活動規劃

一、研習時間:2007 年 08 月 7 日至 08 月 10 日

二、研習地點:國立花蓮教育大學國際會議廳

三、參加對象:限任職宜花東三縣中小學教師為主，輔導團教師優先錄取，採自由報名方式參加，各縣市學員 20 人，總人數 60 人。

四、報名方式：

（一）填寫報名表後，以電子郵件或傳真傳回國立花蓮教育大學臺灣語文學系。

（二）本校臺灣語文學系聯絡方式：

1.電子信箱：tin28@mail.nhlue.edu.tw

2.傳真號碼：(03)8227971

3.聯絡電話：(03) 8227106 轉 1879 洽李小姐

（三）錄取名額依報名先後順序，各縣以 20 名為限。如有任何一縣市不足額者由其他縣市遞補。

（四）活動全程免費，但需預繳研習費用一千元整（含保證金 800 元，報名費 200 元），活動全程參與者，保證金全數退回，未報到或缺課達三分之一保證金沒收。

（五）全程參與活動且完成教案之學員，始頒給 28 小時研習證書，唯隸屬臺東縣籍教師由臺東縣教師研習中心轉發。

（六）參加人員給予公差假，差旅費由原服務單位報支，會議期間膳、宿由承辦單位辦理。

陸、師資及課程規劃

一、內容

為使學員多元學習，本活動課程以「臺灣文學」、「臺灣歷史」、「臺灣語言」等三大主軸為重心，課程內容分別為：

（一）臺灣文學，包含現代及古典臺灣文學、新詩、散文、當代女性作家等課程。

（二）臺灣歷史，分為 17、8 世紀殖民歷史概述、清代後山移民發展及鄉土歷史教學理論與實際。

（三）臺灣語言方面，依東部地區人口分佈，除國語文外，另可分為三大領域，即閩南語、客家語、阿美族語，將結合教學理論與實務。

二、課程特色

聘請詩人、知名作家及具多年中小學教師經歷之大學教授，師資陣容多元且堅強，本活動課程透過詩人及作家現身說法，可加深學員對作品的理解，有助日後教學。課程中教材教法解說等，為增加學員對鄉土語言（閩南語、客家語、阿美族語）教學實務經驗，對於參加學員進行分組教學演示。

柒、預期成效

一、落實中小學教育中的本土知識教育。
二、提升現有師資對本土學門知識的養成。
三、本土知識持續增加與深化。

※ 議程

研習時間：96 年 08 月 07 日至 10 日(星期二～五)
研習地點：國立花蓮教育大學國際會議廳
主辦單位：教育部
承辦單位：國立花蓮教育大學臺灣語文學系
協辦單位：國立花蓮教育大學民間文學研究所、鄉土文化學系

<table>
<tr><th>時　間</th><th colspan="3">96. 08.07 （二）</th><th>96. 08.08（三）</th></tr>
<tr><td>07:50~08:00</td><td colspan="3" rowspan="2"></td><td>學員簽到</td></tr>
<tr><td>08:00~10:00</td><td>郭澤寬助理教授
書寫台灣－小學國語文課本有關「台灣」書寫之分析與教學策略</td></tr>
<tr><td>10:00~12:00</td><td colspan="3">報到</td><td>廖輝英女士(作家)
台灣當代女性作家的書寫策略</td></tr>
<tr><td></td><td colspan="3">午餐</td><td>午餐</td></tr>
<tr><td>14:00~16:00</td><td colspan="3">李遠志　助理教授
台灣古典詩文在國小課程的應用</td><td>陳黎先生(作家)
台灣新詩教學與欣賞</td></tr>
<tr><td rowspan="2">16:00~18:00</td><td colspan="3">鄉土語言教學音韻篇</td><td rowspan="2">郭澤寬　助理教授
李遠志　助理教授
陳　黎　先生(作家)
綜合座談(含教案實作)</td></tr>
<tr><td>游子宜副教授--閩南語</td><td>呂嵩雁副教授--客家語</td><td>吳明義助理教授--阿美族語</td></tr>
<tr><td>18:00~</td><td colspan="3">晚餐</td><td>晚餐</td></tr>
</table>

<table>
<tr><th>時　間</th><th>96. 08.09 (四)</th><th colspan="3">96. 08.10 (五)</th></tr>
<tr><td>07:50~08:00</td><td>學員簽到</td><td colspan="3">學員簽到</td></tr>
<tr><td rowspan="2">08:00~10:00</td><td rowspan="2">王崇峻副教授
歷史知識與歷史教學</td><td colspan="3">鄉土語言教學音韻篇</td></tr>
<tr><td>游子宜副教授--閩南語</td><td>呂嵩雁副教授--客家語</td><td>吳明義助理教授--阿美族語</td></tr>
<tr><td>10:00~12:00</td><td>潘繼道助理教授
清代大庄「舊人」台灣後山發展史</td><td colspan="3">鍾鐵民先生(作家)
客家文學欣賞</td></tr>
<tr><td></td><td>午餐</td><td colspan="3">午餐</td></tr>
<tr><td rowspan="2">14:00~16:00</td><td rowspan="2">陳進金助理教授
口述歷史方法及其應用
－以台灣史教學為例</td><td colspan="3">鄉土語言教案實作及試教</td></tr>
<tr><td>游子宜副教授--閩南語</td><td>呂嵩雁副教授--客家語</td><td>吳明義助理教授--阿美族語</td></tr>
<tr><td>16:00~18:00</td><td>王崇峻副教授
潘繼道助理教授
綜合座談(含教案實作)</td><td colspan="3">游子宜副教授
呂嵩雁副教授
吳明義助理教授
綜合座談</td></tr>
<tr><td>18:00~</td><td>晚餐</td><td colspan="3">結業式(頒發證書)</td></tr>
</table>

師資介紹

(依場次順序排列)

李遠志 助理教授

1.學歷：國立高雄師範大學國文博士
2.現職：國立花蓮教育大學臺灣語文學系助理教授兼任教務處通識組組長
3.經歷：小學教師；花蓮師範學院語文教育學系助理教授
4.專長：古典文學、古典臺灣文學
5.代表著作：

■學術研究論著
民 88 年(1999.2)《左傳所見毛詩研究》，高雄師範大學研究生論文。
民 90 年(2001.10)〈詩・楚茨涉祭疑義探析〉,《問學》第四期，高師大國研所。
民 91 年(2002.7)《盛唐山水詩研究》，高雄師範大學國文研究所博士論文。
民 95 年(2006.8)＜臺灣古典詩文教學理論與實務＞，臺灣文史語言中小學師資研習營，花蓮教育大學臺灣語文學系。
民 95 年（2006.10)〈現行中小學國語文教材選文之商榷——論臺灣古典文學的缺位問題〉,《2006 年臺灣教育學術論文研討會論文　集》，國立花蓮教育大學。

游子宜 副教授

1.學歷：國立政治大學中文研究所博士
2.現職：國立花蓮教育大學臺灣語文學系副教授
3.經歷：國小教師、亞東工專教師、花蓮師範學院語文教育學系副教授
4.專長：聲韻學、方言學（閩南語)、語法學、經學、書法教學、語文科教學
5.著作：

■學術期刊論文
民 91 年（2002.5)〈閩南語與國語文教學〉《母語教學論文集》。
民 93 年（2004.4)〈閩南語爆笑劇之動詞組研究〉《國科會成果發表論文集》。
民 93 年（2004.8)〈閩南語爆笑劇複音詞之研究〉《國科會成果發表論文集》。
民 94 年（2005.2)〈訓詁之新方法〉《法語雜誌》。
民 94 年（2005.5)〈語法與讀古文〉《法語雜誌》。
民 95 年（2006.8)〈閩南語特點及教學要領〉臺灣文史語言中小學師資研習營，

花蓮教育大學臺灣語文學系

呂嵩雁 副教授

1.學歷：國立臺灣師範大學 國文研究所博士
2.現職：國立花蓮教育大學臺灣語文學系副教授
3.經歷：小學教師、國中教師、高中教師、東吳大學中文系講師、花蓮師範學院語文教育學系助理教授、副教授
4.專長：聲韻學、客家語言學、 語文科教學研究 、國音學
5.著作：

■專書

民 93 年（ 2004 ）《臺灣客家話的源與變》五南圖書出版股份有限公司。
民 96 年（2007）《台灣後山客語的語言接觸現象》蘭臺出版社。

■學術期刊論文

民 91 年（ 2002 ）《〈客英大辭典〉的客語音韻特點》花蓮師院學報，14 期 143 ~ 161 頁。
民 92 年（ 2003 ）《客語說詞中夾用國語現象試析》花蓮師院學報，16 期 。
民 93 年（ 2004 ）《臺灣客家話的語言接觸現象》花蓮師院學報，18 期。
民 94 年（ 2005 ）〈客家文獻中詞彙的演變及其相關問題〉《花蓮師院學報》20 期。
民 94 年（ 2005 ）〈《陸豐方言》的語言演變〉《花蓮師院學報》21 期。
民 95 年(2006)〈漢語反序複合詞研究—以閩客語為例〉《花蓮師院學報》22 期。

■學術會議論文

民 93 年(2004)〈《渡臺悲歌》的客家詞語考釋〉－第五屆客方言暨首屆贛方言研討會論文集。
民 91 年(2002.11)〈淺談客家文學中的辭彙寫作相關問題－以葉日松作品為例〉－第二屆客家文學研討會・苗栗。
民 91 年(2002)〈鄉土語言教育的困境與對策〉－《東部地區國民教育檢討與改進研討會論文集》・國立花蓮師院。
民 92 年(2003.2)〈漢語反序複合詞研究－以閩客語為例〉國立花蓮師院九十二年師生學術研討會論文。
民 92 年(2003)〈移民與福建客語形成初探〉全球客家地域學術研討會論文集，臺北。

民 94 年(2005)〈四海客語的音韻擴散現象〉《多元語言文學思想國際學術研討會論文集》臺北市立教育大學。

民 94 年(2005)〈《苗栗縣誌・語言篇》的語言接觸現象〉《全球化下－客家人文社會學術研討會論文集》國立聯合大學客家研究中心。

民 95 年(2006)〈臺灣後山客家語閩南語的語言接觸初探〉第一屆臺灣語文暨文化研討會，臺中中山醫學大學臺灣語文學系。

民 95 年(2006)〈臺灣後山客家語南島語的語言接觸初探〉《第六屆臺灣語言及其教學國際學術研討會論文集》國立臺北教育大學語文教育學系。

民 95 年(2006)〈臺灣後山客家話的語言融合現象〉《「語言接觸與方法」國際學術研討會論文集》上海大學。

民 95 年(2006.8) ＜客語教學理論與實務＞臺灣文史語言中小學師資研習營，花蓮教育大學臺灣語文學系。

吳明義 博士

1.學歷：美國聖查理斯大學哲學博士

2.現職：國立花蓮教育大學臺灣語文學系兼任助理教授

3.經歷：曾任臺灣省立花蓮高工教師，駐馬來西亞宣教師，玉山神學院講師、院長，世界展望會臺灣區董事，交通觀光區東部海岸國家風景區管理處阿美族文化諮詢委員會諮詢委員，臺灣省文獻委員會臺灣原住民史修纂小組監纂，漢聲廣播電臺「芳札籟園地」節目主持人等

4.專長：神學與文化、原住民的歷史文化、原住民語言

5.著作：阿美族的祖源與發展、原住民口傳文學－以阿美族為範例、《牽源》(與帝瓦伊撒耘、黃東秋合著)、《那魯灣之歌》、《阿美族語課本》第一冊、第二冊（與帝瓦伊撒耘合著）等著作。

郭澤寬 助理教授

1.學歷：國立高雄師大國文系博士

2.現職：國立花蓮教育大學台灣語文學系助理教授

3.專長：現代戲劇、音樂劇場、美學、現代文學批評、文化研究

4.著作：

■期刊論文

民國 92 年，劇場——戲曲現代化的指標〉(《閱讀馬森》，龔鵬程主編，台北聯經出版，頁 83-108)。

民國 93 年 4 月，〈嵇康〈聲無哀樂論〉與西方現代音樂 美學的交集〉，(《問學》第 6 期，頁 129-151)。

民國 93 年，〈吳錦發《秋菊》〉(《離心的辯證．世華小說評析》，台北唐山出版，頁 180-187)。

民國 94 年，〈藍博洲《幌馬車之歌》〉、(《多元的交響．世散文評析》，台北唐山出版，頁 235-245) 。

■會議論文

民國 91 年 10 月，〈作家劇場——戲曲現代化的指標〉、(佛光大學文學研究所舉辦：「馬森作品學術研討會」研討會論文)。

民國 92 年 3 月，〈擊敗怪獸的方法——數位複製時代的藝作品〉(「國立政治大學英文系大眾文學與文化研究室」主辦：「第一屆大眾文學與文化研討會」研討會論文)。

民國 94 年 1 月，回歸感官經驗的愉悅——新時代的美學徵〉(國立台東大學人文學院主辦：「第一屆台東大學人文藝術討會」研討會論文)。

民國 94 年 4 月，〈廣告用語中的逃避機制—以健康食品廣為分析對象〉、(南華大學傳播管理所主辦：「2005 傳媒的公共產業發展學術研討會」研討會論文)。

民國 95 年 10 月，〈愉悅的復位——數位複製時代的文學作〉、(台北大學中文系主辦：「第三屆文學與資訊學學術研討會」討會論文)。

民國 95 年 11 月，〈從《麻雀與小孩》到《秋子》——論中現代中文歌劇初期的發展〉、(輔仁大學與美國哈佛大學東亞語 文明系主辦：「第五屆國際青年學者漢學會議」論文)。

已錄取尚未發表之會議論文

民國 96 年 5 月，〈吳錦發小說中的二元結構〉(國立台南學國文學系主辦：「第一屆〈創作與思維〉學術研討會」會議論文)。

■研究著作（學位論文）

民 89 年(2000)，《從劇場演出看歌仔戲的現代化》(指導教授：馬森)，南華大學美學與藝術管理研究所碩士論文。

民 95 年(2006)，《台灣現代中文歌劇創作之研究》(指導教授：馬森 蔡崇名)，高雄師範大學國文系博士論文。

■其他論文：

民 91 年(2002)，〈有怪獸〉(文化研究論文，《附中青年》(高雄師大附中出版)。

廖輝英 作家

1.學歷：國立臺灣大學中文系
2.現職：作家
3.經歷：曾任廣告公司企畫主管，辦過社區報《高雄一周》。曾獲短篇小說首獎，聯合報推薦獎，95 年吳三連文藝
4.專長：現代小說、新女性創作
5.代表著作：《油麻菜仔》《不歸路》《落塵》《今夜微雨》《窗口的女人》《輾轉紅 》《負君千行淚》《逐浪青春》等六十餘冊，並有數篇小說改編成電影。

陳黎 詩人(陳膺文)

1.學歷：國立臺灣師大英語系畢業
2.現職：詩人；東華大學、花蓮教育大學兼任助理教授。
3.經歷：花崗國中教師；「洄瀾本土叢書」編委會總召集人。曾獲詩首獎，時報文學獎推薦獎，聯合報「讀書人版」文學類年度最佳書獎，國家文藝獎，梁實秋文學獎詩翻譯獎，獲時報文學獎新詩首獎。聯合報文學獎新詩首獎，1997 年「好書大家讀」年度最佳少年兒童讀物獎，中國詩歌藝術學會「詩歌藝術獎」創作獎，中央日報閱讀版 1999 年度十大好書，第 23 屆吳三連文學獎，2004 年新聞局金鼎獎，當選「臺灣當代十大詩人」。
4.專長：新詩
5.代表著作：著有詩集、散文集、音樂評介集凡二十餘種。譯有《拉丁美洲現代詩選等十餘種。

王崇峻 副教授

1.現職：鄉土文化學系副教授
2.學歷：台灣師範大學歷史研究所碩士
3.經歷：國民小學教師、花蓮師範學院大學助教、講師、花蓮教育大學副教授
4.研究專長：中國近代史、明史、中國禮俗史
5.著作：

■專書、專書論文

《維風導俗：明代中晚期的社會變遷與鄉約制度》，台北，文史哲出版社，民國90年。

■期刊論文

〈明清時期民間的用藥情況與醫療觀念初探〉，花蓮教育大學學報，第 22 期(2006.5)，頁 19—38。

〈雍正文臣李紱的性情與思想〉，鵝湖，368 期(2006.2)，頁 25—32。

〈明清的庶民飲食〉，歷史月刊，第 204 期(2005.1)，頁 124—127。

〈監督與控制——清初(1644～1722)地方官學教育的實質內涵〉，花蓮師院學報，第 17 期(2004.11)，頁 87—106。

明代中晚期江右王門學者的鄉村運動——以江西吉安府為中心。國立編譯館館刊(28 卷 1 期)，民國 88 年。

■會議論文

〈九年一貫社會領域課程思考——兼論國小歷史教育〉,「國立花蓮師範學院社會科教育學系師生論文發表會」(2002.4)，頁 31—48。

〈花蓮師院社會領域通識教育之規劃研究〉,「國立花蓮教育大學師範學院通識教育學術研討會」論文集(2002)，頁 47-83。

■國科會專案

NSC-91-2411-H-026-006 李紱與清初的理學，91 年專案。

潘繼道 助理教授

1.學歷：臺灣師範大學歷史學博士

2.現職：花蓮教育大學鄉土文化學系助理教授

3.經歷：曾任花蓮私立四維高中歷史科教師、臺灣文獻館花蓮縣地名辭書編纂

4.專長：臺灣史、臺灣社會史、史學田野調查

5.代表著作：

■專書

民 90 年（2001）《清代臺灣後山平埔族移民之研究》，板橋，稻鄉出版社

■期刊論文

民 95 年（2006.6）〈花蓮縣秀林鄉境內的九宛祠與銅門祠〉，收入《臺灣文獻別冊》17（南投：國史館臺灣文獻館。

民 95 年（2006.6）〈日治時期「七腳川社之役」之研究〉，收入《臺灣文獻》57 卷 2 期（南投：國史館臺灣文獻館。

民 95 年（2006.3）〈花蓮縣光復鄉的阿美族部落納骨碑〉，收入《臺灣文獻別冊》16（南投：國史館臺灣文獻館。

民 94 年（2005.12）〈吉安鄉〉，收入《臺灣地名辭書（卷二）—花蓮縣》（南投：國史館臺灣文獻館。

民 94 年（2005.12）〈花蓮市〉，收入《臺灣地名辭書（卷二）—花蓮縣》（南投：國史館臺灣文獻館。

民 94 年（2005.12.10）〈「加禮宛社之役」與臺灣後山奇萊地區原住民族群勢力消長之研究〉，收於《空間、文化與鄉土史教育研討會論文集》，94 年度教育部補助辦理技專校院教師在職進修活動，建國科技大學通事教育中心編印。

民 94 年(2005.10.28)〈「加禮宛社之役」與臺灣後山奇萊地區原住民族群勢力消長之研究〉，收於《空間、文化與鄉土史料教育研討會論文資料》，教育部主辦，建國科技大學承辦。

民 94 年(2005.10.15)〈從歷史教材談原住民的歷史教育〉，收於《原教界》第 3 期，2005 年 9 月號，國立政治大學原住民族語言教育文化研究中心編輯，國立教育研究院籌備處、行政院原住民族委員會出版。

民 94 年(2005.9.24-25)〈國家、區域與族群—臺灣後山奇萊地區原住民族群歷史變遷之研究（1874—1945）〉，收入《2005 第二屆阿美族歷史文化暨故帝瓦伊・撒耘（李來旺）校長紀念學術研討會論文集》，花蓮縣吉安鄉公所主辦，花蓮縣原住民健康暨文化研究會、慈濟大學原住民健康研究所、慈濟大學人類學研究所、花蓮教育大學原住民教育中心承辦。

民 94 年(2005.9)〈吳全城（賀田村）「開拓記念碑」〉，收入《臺灣文獻別冊》14，南投：國史館臺灣文獻館。

民 94 年(2005.9)〈日治時期的原住民族群教育—以太魯閣族為中心的探討〉，收入《臺灣文獻》56 卷 3 期，南投：國史館臺灣文獻館。

民 94 年（2005.6）〈花蓮縣吉安鄉日治時期遺跡（下）〉，收入《臺灣文獻別冊》13，南投：國史館臺灣文獻館。

民 94 年(2005.3〈花蓮縣吉安鄉日治時期遺跡（上）〉，收入《臺灣文獻別冊》12，南投：國史館臺灣文獻館。

民 93 年（2004.12）〈花蓮林田村日治時期遺跡〉，收入《臺灣文獻別冊》11，南投：國史館臺灣文獻館。

民 93 年（2004.12）〈二十世紀初東臺灣最大的一場戰爭—大正三年「太魯閣之役」之研究〉，收入《臺灣文獻》55 卷 4 期，南投：國史館臺灣文獻館。

民 93 年（2004.9）〈花蓮豐田村日治時期遺跡（下）〉，收入《臺灣文獻別冊》10，南投：國史館臺灣文獻館。

民 93 年（2004.6）〈花蓮豐田村日治時期遺跡（上）〉，收入《臺灣文獻別冊》9，南投：國史館臺灣文獻館。

民 93 年（2004.3）〈新城殉難將士瘞骨碑〉，收入《臺灣文獻別冊》8，南投：國史館臺灣文獻館。

民 93 年（2004.3）〈台湾の花蓮における日拠時期遺跡について〉，收入《日本統治下台湾の支配と展開》（日本名古屋：中京大學社會科學研究所，2004.3）（臼井進譯）。

民 92 年（2003.9）〈晚清「開山撫番」與臺灣後山太魯閣族群勢力之變遷〉，收入《史耘》9 期，臺北：國立臺灣師範大學歷史研究所。

民 92 年（2003.6）花蓮吉野村「拓地開村」碑，收入《臺灣文獻別冊》5，南投：國史館臺灣文獻館。

民 92 年（2003.6）〈日治前臺灣後山南勢阿美「七腳川社」的歷史變遷〉，收入《歷史月刊》185 期，臺北：歷史智庫出版股份有限公司。

民 92 年（2003.3）〈國家、族群與歷史變遷—近代臺灣後山南勢阿美「七腳川社」勢力消長之研究〉，收入《臺灣風物》53 卷 1 期，板橋：臺灣風物雜誌社。

■書評

民 91 年(2002.9) 〈New Taiwan , New China : Taiwan’ s Changing Role in the Asia-Pacific Region. By Gary Klintworth〉，收入《近代中國史研究通訊》34 期(臺北：中央研究院近代史研究所) （與國立臺灣師範大學歷史學系博士班學生蔡龍保共同發表）。

陳進金 助理教授

1.學歷： 國立政治大學歷史研究所博士

2.現職：東華大學歷史系

3.經歷：曾任國史館協修；輔仁大學兼任助理教授；連續三年(87、88、89)獲得國科會乙種研究獎勵。

4.專長：近代中國教育史、檔案與民國歷史、戰後臺灣史、口述歷史、中國現代史

5.代表著作

■主編之專書

1. 陳進金，"《地方實力派與中原大戰》"，國史館,臺北,總頁 413 頁，2002 年 12 月。
2. 陳進金，"《抗戰前教育政策之研究（民國 17 年～26 年)》"，近代中國出版社,臺北,總頁 406 頁，1997 年 12 月。

■期刊論文

1. 陳進金，"〈蔣介石對中英新約的態度(1942-1943)〉"，《東華人文學報》第 7 期,頁 123-150，2005 年 07 月。
2. 陳進金，"〈勞燕不分飛：烽火下的蔣、宋情〉,"，《近代中國》第 158、159 期,頁 178-187，2004 年 12 月。
3. 陳進金，"〈從「愛記」看蔣、宋情愛〉"，《近代中國婦女史研究》第 11 期,中央研究院近代史研究所編,頁 275-288，2003 年 12 月。
4. 陳進金，"〈地方實力派與中原大戰—以雲南、貴州為例〉"，《近代中國》第 150 期,頁 129-150，2002 年 08 月。
5. 陳進金，"〈地方實力派與中原大戰—以四川為例〉"，《中華軍史學會會刊》第 6 期,中華軍史學會,頁 119-147，2001 年 08 月。
6. 陳進金，"〈東北軍與中原大戰〉"，《近代史研究》2000 年 5 期,北京,頁 1-34，2000 年 09 月。
7. 陳進金，"〈晚清教育的現代化—以制度面為中心的探討〉"，《近代中國》第 118 期,臺北,頁 115-131，1997 年 04 月。
8. 陳進金，"〈中共所謂「三次大讓步」的商榷〉"，《近代中國》第 112 期,臺北,頁 211-230，1996 年 04 月。
9. 陳進金，"〈柳詒徵及其史德觀〉"，《近代中國》第 107 期,臺北,頁 236-246，1995 年 06 月。
10. 陳進金，"〈抗戰前國民政府的教育管理（上)、(下)〉"，《近代中國》第 94 期(民國 82 年 4 月),頁 108-124;第 97 期(民國 82 年 10 月),頁 117～138,臺北，1993 年 04 月。

■專書論文

1. 陳進金，"〈電報戰：中原大戰的序曲〉"，《史學的傳承—蔣永敬教授八秩華誕論文集》,《史學的傳承》編輯小組編,近代中國出版社,臺北,頁 107-135，2001 年 09 月。
2. 陳進金，"〈另一個中央：擴大會議初探，1930〉"，《國史上中央與地方的關係—中華民國史專題第五屆討論會論文集》第 2 冊,國史館,臺北,頁 1441～1470;另刊載於《近代史研究》2001 年 2 期,北京,頁

101-129, 2000 年 12 月。

3. 陳進金, "〈《蔣中正總統檔案》的史料價值及其運用—以民國十九年中原大戰為例〉", 《中華民國史專題論文集：第四屆討論會》, 國史館, 臺北, 頁 1279-1308, 1998 年 12 月 。
4. 陳進金, "〈清末的新教育—從書院到學堂〉", 《錢穆先生紀念館館刊》第 6 期, 臺北, 頁 90-101, 1998 年 12 月。
5. 陳進金, "〈三〇年代實業教育的爭論〉", 《紀念七七抗戰六十週年國際學術研討會論文集》, 中華軍史學會, 臺北, 頁 365-392, 1997 年 12 月。
6. 陳進金, "〈抗戰前「三民主義教育」的實施與成效〉", 《中華民國史專題論文集：第二屆討論會》國史館, 臺北, 頁 133-172, 1995 年 12 月。
7. 陳進金, "〈民國以來政權統合的方式與主張（1912～1949)〉", （與蔣永敬教授合撰)《中國歷史上的分與合學術研討會論文集》, 聯合報系文化基金會, 臺北, 頁 415-428, 1995 年 09 月。

■研討會論文

1. 陳進金, "〈檔案與民國政治史研究－以國史館典藏檔案為例〉", 中國學會第 25 屆中國學國際學術大會, 韓國首爾：中國學會, 2005 年 08 月。
2. 陳進金, "〈《蔣中正總統檔案》的史料價值及其運用－以民國 18 年「事略稿本」為例〉", 中國近現代史史料學國際學術討論會, 中國山東煙台：中國近現代史史料學會（出版論文集中）, 2004 年 08 月。
3. 陳進金, "〈蔣中正對中英新約的態度－以《蔣中正總統檔案》中的「事略稿本」為中心的討論〉", 國民政府廢除不平等條約六十週年國際學術討論會, 臺北：中正文教基金會、中國近代史學會、中國國民黨文化傳播委員會黨史館, 2002 年 10 月。
4. 陳進金, "〈中原大戰期間國民政府軍費的籌措與運用〉", 辛亥革命九十週年學術討論會, 臺北：中國國民黨文化傳播委員會黨史館、中正文教基金會、中央研究院近代史研究所, 2001 年 10 月。
5. 陳進金, "〈《閻錫山檔案》的史料價值及其運用—以「雜派往來電文錄存」為例〉", 兩岸資訊社會的史學與應用學術討論會, 臺北：銘傳大學通識教育中心、四川大學歷史文化學院, 2001 年 06 月。
6. 陳進金與林能士教授合撰, "〈一九三〇年天津海關事件〉", 第二屆近代中國與世界國際學術討論會, 北京：中國史學會、中國社會科學院近代史研究所, 2000 年 09 月。

■述歷史訪問記錄

1. 陳進金, "《鳳林校長夢工廠口述訪問記錄》", 花蓮縣鳳林鎮公所, 花蓮, 民國 93-94 年（未刊稿）, 2004 年 05 月。
2. 陳進金, "《陳梅生先生訪談錄》", 國史館, 臺北, 總頁 603 頁, 2000 年 12 月。

3. 陳進金,"《劉脩如先生訪談錄》", 國史館,臺北,總頁 336 頁, 1996 年 06 月。
4. 陳進金,"《劉先雲先生訪談錄》", 國史館,臺北,總頁 614 頁, 1995 年 06 月。
5. 陳進金, "《周書楷先生訪談錄》", (未刊稿), 1994 年。

■其他

1. 陳進金, "〈國史館藏《蔣中正總統檔案》中之「事略稿本」介述—以民國十九年為例〉", 《近代中國史研究通訊》30 期,中央研究院近代史研究所,臺北,頁 151～163, 2000 年 09 月。
2. 陳進金, "〈三民主義青年團在湖北(民國 27～37 年)〉", 《國史館館刊》復刊第 21 期,臺北,頁 151-168, 1996 年 12 月。
3. 陳進金,"〈國史館典藏「蔣中正總統檔案」始末〉,", 《國史館館刊》復 刊第 21 期,臺北,頁 363～374;另由三品英憲譯成日文發表於野澤豐編,《近㐧生在ㄋ氏》第 31 號(1997 年 5 月),頁 103～110, 1996 年 12 月 。
4. 陳進金, "〈國史館典藏「教育部檔案」介紹〉,", 《國史館館刊》復刊第 20 期,臺北,頁 313～322, 1996 年 06 月。
5. 陳進金, "〈評介施著《中國學生運動史(1945～1949)》〉", 《人文及社會學科教學通訊》6 卷 6 期,臺北,頁 109～119, 1996 年 04 月。
6. 陳進金, "〈抗戰前國民黨的教育政策(民國 13 年至 26 年)〉", 《國史館館刊》復刊第 13 期,臺北,頁 175-204, 1992 年 12 月。

鍾鐵民 作家

1.學歷：國立政治大學歷史所博士
2.曾獲客家傑出貢獻獎
3.代表著作:《山居散記》《石時中的小花》《菸田》《雨後》《余忠雄的春天》《約克夏的黃昏》《月光下的小鎮》《四眼和我》等書。

活動剪影























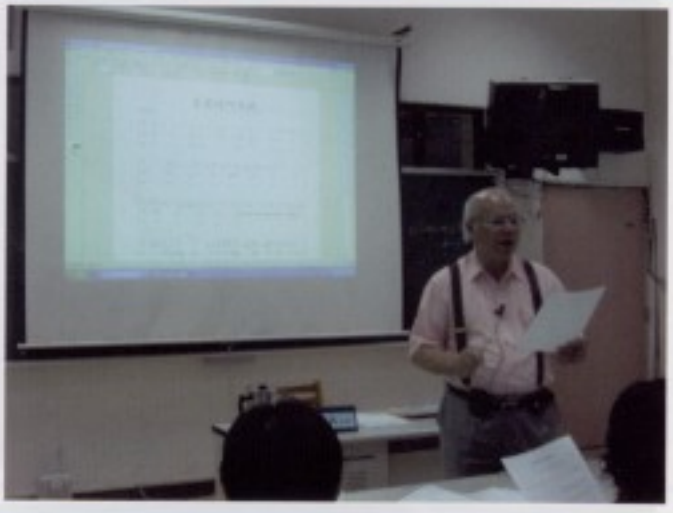













A a







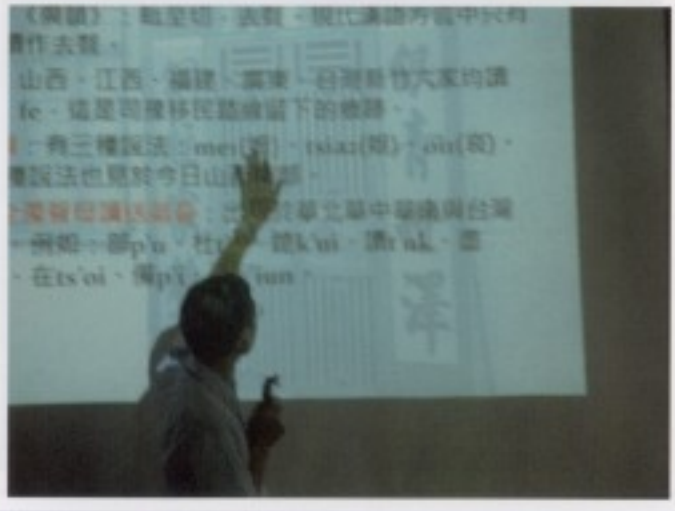


































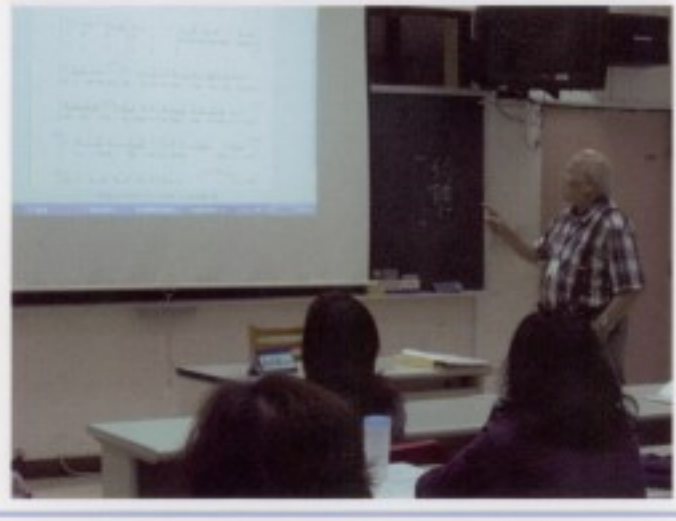

1-10
1-11

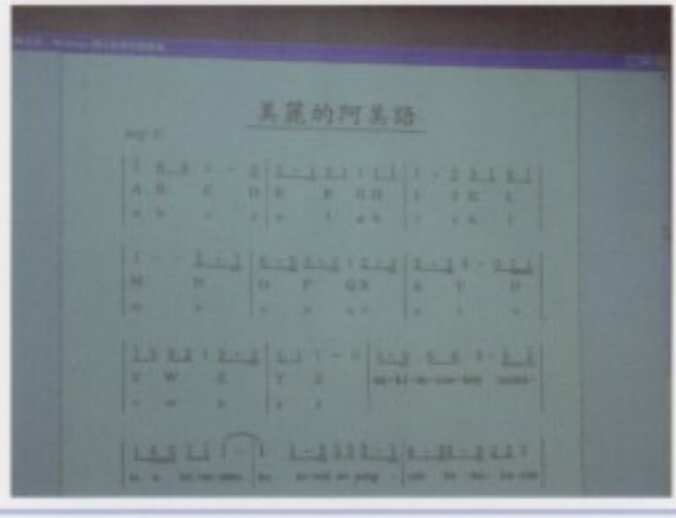

14：00～16：00
綜合座談




14：00～16：00
綜合座談






美麗的阿美語






綜合座談


綜合座談









研討會 △作家廖輝英、詩人陳黎、鍾鐵民等人，八月七日至十日將現身花蓮教育大學，參加宜、花、東三縣中小學師資研習營，主持「台灣語言與文學教學理論與實務研討會」。研討會歡迎中學小教師報名，廿日止。電話：03-8227106轉1879李小姐。

96.6.8 聯合報

「台灣語言與文學教學理論與實務研討會」：八月七日至十日，作家廖輝英、詩人陳黎、鍾鐵民等人將至宜蘭、花蓮、台東三縣中小學師資研習營，即日起至六月二十日止，歡迎中學小教師報名。研習營由花蓮教育大學台灣語文學系承辦，活動課程以臺灣文學、臺灣歷史、臺灣語言等三大主軸爲重心。相關資訊及錄取名單請參閱本研習網站http://www.nhlue.edu.tw/~taiwanese/。報名回傳e-mail：tn28@mail.nhlue.edu.tw。

96、6、8 更生日報

中小學師資研習

● 作家廖輝英、詩人陳黎、鍾鐵民等人8月7日至10日將在宜蘭、花蓮、台東三縣舉辦的中小學師資研習營，參加「台灣語言與文學教學理論與實務研討會」，承辦的花蓮教育大學台灣語文學系歡迎中小學教師在本月20日前報名。相關資訊請參閱研習網站http://www.nhlue.edu.tw/~taiwanese/。電話：8227106轉1879李小姐。

96、6、8 聯合報


96年度中小學師資
研習營(東區)-
最新消息


96年度中小學師資
研習營(東區)-
報名流程
報名表
Mail
Fax
03-8224577


96年度中小學師資
研習營(東區)-

臺灣古典詩文在國小課程的應用

李遠志

前　言

現行九年一貫課程中，從第二階段起，各版本教科書逐漸加入五、七言律、絕及先秦寓言等古典詩文教材。近年來重新定位臺灣地位、本土意識、鄉土情懷的社會氛圍中，積極從歷史文化的各個面向探尋臺灣本身既有的人文價值，從而奠定做為一個島嶼子民所應具備的歷史文化認知，對「本土」的瞭解和稱揚，不該僅是浮面的「芋頭、蕃薯」的區分、各地一窩蜂的「縣餅」、「風味小吃」等滿足口腹之慾的商業吹噓；現今對鄉土歷史人文的重整與發現，在拓墾沿革、族群、語言、民間信仰、飲食日用等議題之外，最大的缺口應屬「文學的鄉土」這個區塊。在臺灣，讀過書的老老少少，人人能誦唸萬里之遙的黃河、長江詩篇，幾人能誦咫尺之外的八卦山、濁水溪、鹿耳門、太魯閣？因此，小學國語文課程中的詩歌教學不應全然捨近就遠，在閱讀中國名篇之外，應省視臺灣古典詩文的存在與意義。

一、臺灣古典詩文與國小語文課程

國小國語文課程的實施，包括核心課程、鄉土課程、校本課程。三項課程的規劃與實施，臺灣古典詩文皆可融入教學活動。

（一）核心課程

國語文核心課程的實施，旨在奠定學生國語文基礎認知、基本能力，並透過文本學習，發揮德智啟迪的作用。其課程活動常在選用審定版教科書之後，照本上課，進行聽、說、讀、寫、作等基本能力教學。一般對審定版教科書的認知，其教材內容具有文本「典範」的功能，而教師手冊亦具有相當的潛在「權威」性。事實如何，有待商榷。而以性質相近文本的取代性，亦屬可行。審定版教科書所選的古典詩歌，全數為唐、宋、明代作品，人、地、事、物不但遙遠而且陌生，不如就近取材，選擇臺灣古典作品中文采、意境皆佳的作品取代。

（二）鄉土語文課程

鄉土課程的精神，原指對學校所在地區自然、人文的瞭解與關懷，從而建立自然保育、文化傳承的情意。鄉土的空間概念，隨著學童階段遞增，不妨有村里、鄉鎮、縣市至全區域（臺灣）這種擴散式同心圓的發展。以今日資訊發達的環境下，在第二、第三階段的鄉土人文區塊，務實來說，應該擴散至縣市、區域（北中南東）、乃至整個臺灣。鄉土文化的內涵，除了教育未普及以前引為重心的語言、飲食、器用、信仰等民俗之外，在教育普及的今日，鄉土文學實為提昇鄉土文化學習內涵的重心。

鄉土文學往往被定義為「日據及戰後臺灣現實主義」具批判性的文學，甚至「表現鄉土語言特色」的文學，這樣的「鄉土觀」，未免以偏概全，有損對鄉土歷史人文的全面觀照。從親鄉愛土的宗旨出發，鄉土文學的範圍，應該基於「釣於斯，游於斯」，朝夕會面，日久難忘的深情所創作可資頌美、怨刺，足供興、觀、群、怨的文學作品。從這樣的角度探討，臺灣古典詩文中有關臺灣風土民情的具體反映，以及臺灣本地文人創作的文學作品，皆可納入鄉土文學的範疇。

因此，在討論、規劃鄉土課程時，不該侷限於小學所在的一村一里的地理風貌、歷史沿革、飲食器用、民俗信仰，應該積極納入一地之文風及相關先賢詩文，以豐富鄉土人文的內涵，在鄉土書寫文本的涵泳中，培養學生藉先賢詩文發覺文學的、典雅的鄉土。

（三）校本課程

學校本位課程是近年來兩岸共同逐漸重視的議題，具有適應地方差異，配合地方特色，凸顯教師能力本位，教材多元化與教學彈性空間等課程改革理念的實踐。校本課程的理想，植基於多元文化社會的需求，改進教學單一性產出，以彰顯不同區域學習成就，豐富多元文化內涵與社會創新、發展能力。

各領域的校本課程規劃，應參酌「在地」課程基礎、教師專長、學校設備與社區資源等課程實施的要件。國語文的校本課程設計，尤其重視地方課程先備元素和教師專長兩項要件。

校本課程的特色在於能與社區結合，國語文領域的校本課程更應該具備這個特徵。近年來臺灣各地積極開發鄉鎮特色與村里文化，所謂「一鄉一特色，一村一文化」，希望村里、鄉鎮各自在經濟發展、文化特質、景觀規劃各方面追求精緻、永續發展，並能兼有傳承與開創的理想。特別是村里中、小學，做為村里中的文教中心，校本課程的規畫，應與地方文化結合，並發揮引導使之精緻、典雅的功能。

現今各校國語文校本課程課程規劃五花八門，說、讀、寫、作教學內容各行其是，準則不一，卻少見將「在地」的古典詩文編進課程當中進行指導，從「社區中心」、「學校本位」的原則觀察，不能說是校本課程中共同存在的缺陷。

二、臺灣古典詩文的課程資源

區域文學創作和傳播的腳步，經常跟隨在拓墾和政經發展之後。臺灣開發最晚的地區，要數花蓮。漢人在花蓮的拓墾，直到嘉慶十七年(1812)以後才略具規模，墾地在今吉安、壽豐及花蓮市一帶。咸豐元年(1851)，黃阿鳳領眾至奇萊北部開拓，在美崙山的西北邊建立了十六股等聚落，算是花蓮拓墾著名的先行者，也留下了先民墾殖聚落「十六股」的遺跡。其後日據時期詩人李碩卿(？-？)、陳竹峰(？-？)、駱香林(1895-1977)、陳香(1907-？)等，或短暫遊歷，或長期寓居，都為花蓮留下為數可觀的古典詩歌作品。因其歌詠，不但使山後海濱的山川增色不少，更填補了花蓮古典文學上的空缺。這些具有濃烈地區特色的古典文學資

產，真實的紀錄一地鄉土風貌，反映出一時民情風俗，更連結了今古時空的深厚情感。如果適當的安排在中、小學國語文課程當中，在古典語文學習之外，不但可以促進學生對鄉土、社區歷史人文的瞭解，更可以增益社區的精緻文化與文學風氣。

以下試簡要略取起自清末，經過日據，下逮戰後，或遊花、或寓花古典詩人創作具有花蓮鄉土特色的詩歌作品，以為國語文課程應用的參考材料。

（一）陳竹峰寓花詩：1.遊十六股、2.春遊美崙山、3.即景、4.曉遊菁華橋、5.花蓮曉望（二首之二）、6.荳蘭路上、7.銅門紀遊、8.三棧路上、9.洄瀾觀海、10.曉霽上八螺山

（二）李碩卿旅花詩：1.十六股、2.米崙、3.新城（二首之二）、4.吉野村（三首之二）、5.薄薄見蕃屋

（三）陳香寓花詩：1.洄瀾水、2.奇萊石、3.魯閣含煙、4.晨、5.酒後、6.抒懷、7.辛丑中秋前兩夜作、8.泛月、9.雨留客、10.中秋

（四）駱香林寓花詩：1.春日遊八螺山（四首其一）、2.菁華橋、3.美崙村、4.華岡山春望（四首其一）、5.山行（二首其一）、6.安通飛瀑、7.豐川溪、8.花崗山枯木、9.寄春潮、10.茅齋聽雨（五首其二）

結　語

課程改革賦予教師課程設計、教材選擇的自主，並要求具備相對的能力。國小國語文教學實施中，課程設計、教材選擇具有一定的彈性空間。為呼應臺灣主體意識和基礎課程發展序列，臺灣古典詩文在國小教材中確有增加份量的必要。同時，為符合鄉土課程、校本課程的基本精神，尤須正視以鄉土、區域為寫作背景，切合課程領域範疇的臺灣古典詩文。以開發最遲，文風晚發的花蓮古典詩文初步觀察，仍不乏可資運用於各種語文課程當中的佳構，則其餘地區可供教材選擇的篇章，更是為數可觀。因此，配合鄉土文化課程研究，了解社區發展掌故，熟悉地名沿革，考察鄉土先賢文學作品，進而從圖書、網路資源中抽繹與區域有關、題材適宜的先賢詩文作品，適當取代教科書的古典教材，安排在校本課程、鄉土語文課程中進行指導，不但落實課程改革精神，發揮教師專業自主，並能彰顯地方人文特色，提昇地精緻文化。

鄉土語言教學-音韻篇(客家語)

呂嵩雁

一、漢語音韻史

分期	上古時期	中古時期	近代時期	現代時期
代表韻書	詩經、楚辭	切韻、廣韻	集韻、 中原音韻	北平音系
音韻特點	19 聲母 30 韻部 4 聲調	40 聲母 206 韻 4 聲調	20 聲母 19 韻部 4 聲調	22 聲母 39 韻部 4 聲調

二、中古音分期與客語的對應

（一）中古音分期、時代與代表韻書

分期	時代	韻書
中古前期	魏晉隋唐六百多年	廣韻
中古後期	兩宋三百多年	韻會、平水韻、集韻、中原音韻

（二）韻書的作用與產生可分兩方面來說：

1.內在因素：作詩、押韻的需要。

2.外在因素：佛教的輸入、四聲的發現、反切注音的應用。

三、客家話的形成與音韻特點

（一）客家由來與歷史

1.明初洪武大移民運動流傳一首民間歌謠

『問我祖先來何處？山西洪洞大槐樹。

祖先故居叫什麼？大槐樹下老鸛窩。』

客家發祥地

北

山西長治

西　　中　　東

河南靈寶　　河南新蔡　　安徽壽縣

2.《寧化縣志》(1992)：現居國內外的客家人，其祖先多是石碧籍，因此該村被稱為客家搖籃、客家祖地。

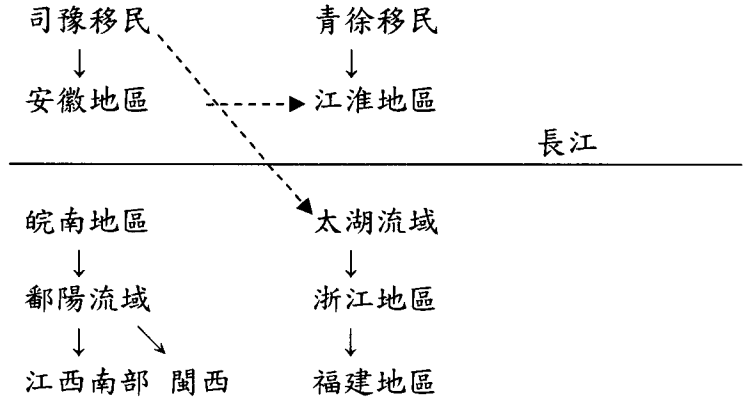
（二）客家來源說比較表

客家來源比較表

	理論重點	說明	備註
江運貴	「客家源自中亞」說，江氏認為今天的客家人是個部分混合的種族，也是來自北方數個移民群的結合。運用科學方法，如 DNA 來闡釋，客家人是屬於亞洲蒙古匈奴的遠親，蒙古人種通古斯支脈之同族。	江氏用去氧核酸(DNA)研究細胞和遺傳因子的神秘境界，揭開了連結蒙古民族的基因關聯	
羅香林	第一期、第二期移民屬於司豫移民，客家民系尚未形成。	永嘉之亂的五次遷徙 身分：漢人	客家研究導論
	第三至五期移民，這是貨真價實的客家移民。	唐末宋初（公元十世紀左右）的漢畬通婚 身分：新民系	
謝重光	其一是原來主要居住在黃河、淮河和長江流域的漢族人民，由於天災和戰亂的驅迫，他們離鄉背井，輾轉遷徙至贛閩粵邊的廣袤山區中扎根；其二是原居湘鄂西部邊界的武陵蠻，有一支南遷東進至贛閩粵邊區，這兩部份人與贛閩粵邊境的原住民交流融合，混為一體，形成了一個特別吃苦耐勞特別團結進取的族群。	認為客家來源是多種族的，不能以單一民族來論定。	

（三）客家話的形成

1.永嘉之亂的寫照與遷徙路線



2.客家話與「中原西部」的關係

(1)鼻：《廣韻》：毗至切，去聲。現代漢語方言中只有客語讀作去聲。

(2)水：山西、江西、福建、廣東、台灣新竹六家均讀作 fi、fe，這是司豫移民路線留下的痕跡。

(3)母親：有三種說法：me1、tsia2、oi1。前兩種說法也見於今日山西南

部。

(4)古全濁聲母讀送氣音：出現於華北華中華南與台灣地區。

3.司豫五次移民表

羅香林的司豫移民五次遷徙運動說大致勾勒出行徑路線，底下參考袁家驊整理的分期表：（1989：146）

遷徙次序	遷徙時代	遷徙原因	遷徙起點	到達地點
第一次	由東晉至隋唐	匈奴族及其他外族入侵，對漢族大肆蹂躪，迫使漢族南遷避難。	并州司州豫州等地。	遠者達江西中部，近者到達潁淮汝三水之間。
第二次	由唐末到宋	黃巢起義，為戰亂所迫。	河南西南部，江西中部北部及安徽南部。	遠者達循州、惠州、韶州，近者達福建寧化、汀州、上杭、永定，更近者到達江西中部和南部。
第三次	宋末到明初。	蒙元南侵	閩西、贛南	廣東東部和北部。
第四次	自康熙中葉到乾嘉之際	客家人口繁殖，而客地山多田少，逐步向外發展。	廣東東部北部，江西南部。	有的到達四川，有的到達台灣，有的進入廣東中部和西部，有的遷入湖南和廣西。
第五次	乾嘉以後	因土客械鬥，調解後地方當局協助一批客民向外遷徙。	粵中（如新興、恩平、台山、鶴山等地）。	近者到粵西（高、雷、欽、廉諸州），遠者到達海南島（如崖縣定安）。

經由對比分析，閩西客語是以司豫語言為底層，在五次遷徙中吸收了贛語、官話以及少數其他語言而形成。除了漢語方言以外，還有一股不容忽視的勢力，就是居住在閩、粵、贛山區的畲族。當司豫移民南下定居，漢畲雜處結果，畲族被融合、同化，造成今天畲族使用客家方言的佔 99.6%的現象。即使如此，客家方言在無形中也吸收了或多或少的畲語成分，這是今天客家話裡有一些比較奇特詞彙，甚至本字難於考訂的原因。（呂嵩雁 1999：300）

羅肇錦先生（2002：229）也有同樣的認定，他認為梅縣客語是粵化後所形成的新客家話。

壯→→（加入漢語）→→→→→→→→→→→粵┐
　　　

（四）客語音韻特點

1.聲母：保留部分上古音聲母（《切韻》之前，亦即南北朝以前語音）

(1)客家話保有極少數舌頭音

(2)客家話保有部分重唇音

(3)上古音的保留：上古「文」部字到了中古演變為「真」、「殷」、「文」三個韻類，至於客語發音如下表：

上古韻部	文部					
中古音韻	真韻		殷韻		文韻	
	忍	銀	近	勤	軍	雲
	□iun	□iun	k'iun	k'iun	k'iun	iun
客語發音	□iun	□iun	k'iun	k'iun	k'iun	iun

2.韻母：保留中古音韻母（大約唐宋時期語音），客家話塞音尾、鼻音尾保持完整。

四、客語教材實例舉隅（以花蓮縣版客語教材為例）

鄉土語言教學-音韻篇(閩南語)

游子宜

壹、台灣閩南語聲母練習及教法

一、聲母總表

方法 / 部位	塞音、塞擦音		鼻音	濁音	邊音	擦音
	不送氣	送氣				
脣音	p	ph	m	b		
舌音	t	th	n		l	
齒音	c（ts）	ch（tsh）		j		S
舌根音	k	kh	ng	g		
喉音	o					H

二、脣音練習

（一）邊 p〔p〕雙唇、清、不送氣、塞音（音名："邊"聲，俗名「邊字頭」）
（二）波 ph 〔p^h〕雙唇、清、送氣、塞音（音名："波"聲，俗名「波字頭」）
（三）毛 m 〔m〕雙唇、鼻音（音名："毛"聲，俗名「毛字頭」）
（四）文 b 〔b〕雙唇、濁、不送氣、塞音（音名："文"聲，俗名「文字頭」）

三、舌音練習

（一）地 t 〔t〕舌尖、清、不送氣、塞音（音名："地"聲，俗名「地字頭」）
（二）他 th 〔th〕舌尖、清、送氣、塞音（音名："他"聲，俗名「他字頭」）
（三）耐 n 〔n〕舌尖、鼻音（音名："耐"聲，俗名「耐字頭」）
（四）柳 l 〔l〕舌尖、邊音（音名："柳"聲，俗名「柳字頭」）

四、齒音練習

（一）貞 c〔ts〕舌尖、清、不送氣、塞擦音（音名："貞"聲，俗名「貞字頭」）
（二）出 ch〔ts^h〕舌尖、清、送氣、塞擦音（音名："出"聲，俗名「出字頭」）
（三）時 s〔s〕舌尖、清、擦音（音名："時"聲，俗名「時字頭」）
（四）入 j〔dz〕舌尖、濁、不送氣、塞音（音名："入"聲，俗名「入字頭」）

五、舌根音練習

（一）求k〔k〕舌面後、清、不送氣、塞音（音名："求"聲，俗名「求字頭」）
（二）去kh〔kh〕舌面後、清、送氣、塞音（音名："去"聲，俗名「去字頭」）
（三）雅ng〔4〕舌面後、鼻音（音名："雅"聲，俗名「雅字頭」）
（四）語g〔g〕舌面後、濁、不送氣、塞音（音名："語"聲，俗名「語字頭」）

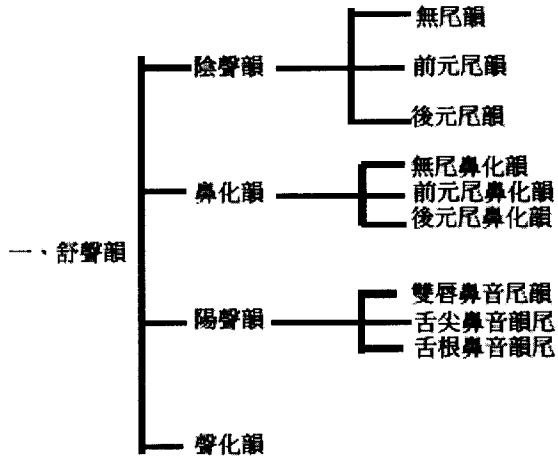
六、喉音練習

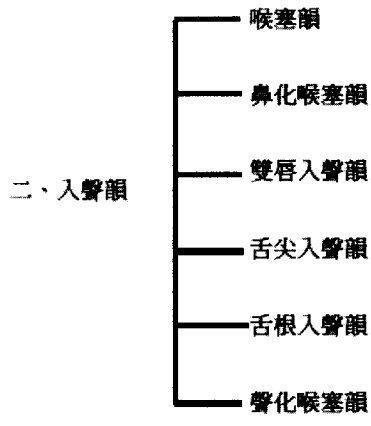
（一）英o〔 〕零聲母；清喉塞音（音名："英"聲，俗名「英字頭」）
（二）喜h[h]　　清喉擦音（音名："喜"聲，俗名「喜字頭」）

七、聲母總練習

貳、韻母練習及教法

一、韻母種類分析





二、分類練習

（一）陰聲韻：無尾韻、前元尾韻、後元尾韻
（二）鼻化韻：無尾鼻化韻、前元尾鼻化韻、後元尾鼻化韻
（三）陽聲韻：雙唇鼻音尾韻、舌尖鼻音尾韻、舌根鼻音韻尾
（四）聲化韻

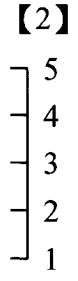
三、入聲韻

（一）喉塞尾韻
（二）鼻化喉塞韻
（三）雙唇入聲韻
（四）舌尖入聲韻
（五）舌根入聲韻
（六）聲化喉塞韻

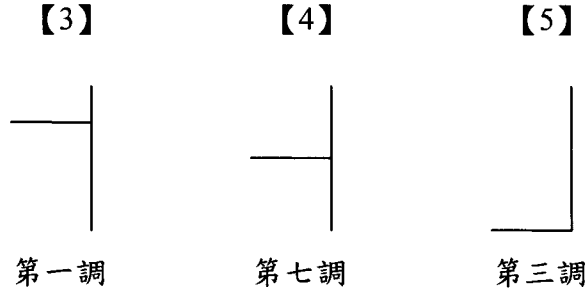
參、聲調練習及教法

一、字調的調值

關於臺灣閩南語七個基本字調的調值，我們可以借用趙元任先生的「五度制」來說明。我們可以把每一個人通常說話的高低聲音用一段標竿（或直線）來代表，竿上由 1 到 5，依次分為五個刻度，然後再依聲調的長短、高低，在標竿的左邊畫出來。如下圖：



臺灣閩南語七個基本字調有高平、中平、低平三個舒長的平調，圖示如下：



如果改以阿拉伯數字表示，則分別為 44：、33：、11：。其中 33：調實際上還要略低一點，11：調也可以是 21：調。

臺灣閩南語舒長的聲調中，除了平調之外，還有兩個舒長的非平調，一為高降調，一為中升調。圖示如下：

【6】 【7】



第二調 第五調

如果改以阿拉伯數字表示，則分別為 53：(或 52：)、24：。實際上「第五調」前二分之一是低平，後面才上升，應該描寫為 224：，簡寫 24：。

臺灣閩南語有中降、高入兩個短調圖示如下：

【8】 【9】

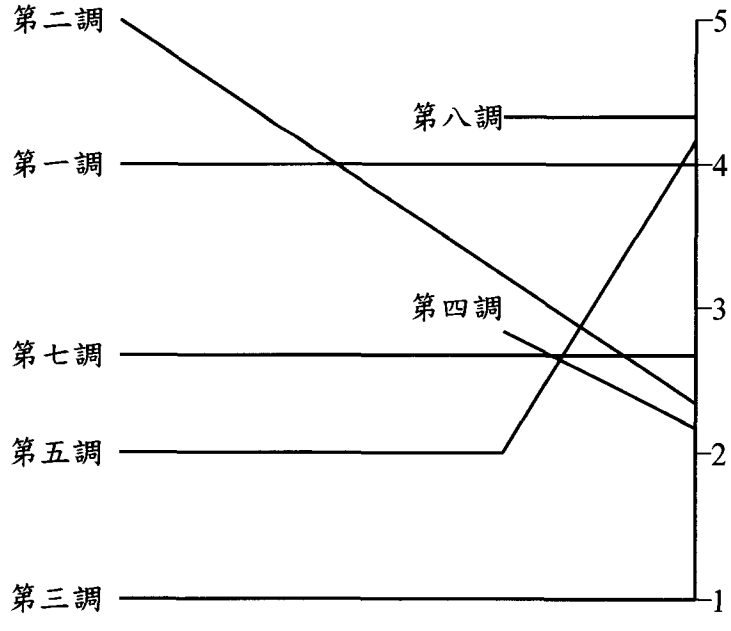


第四調 第八調

如果改以阿拉伯數字表示，則分別為 32：、4：，阿拉伯字下的橫線表示是短調。其中 32：也可以簡寫成 2：。這個第八調的調值是臺灣通行腔，如果是北部，讀為略長的中平調，可以描寫為 3：。臺中地區較之又略長些，彰化地區這個調最長，可以描寫為 33：的聲調。

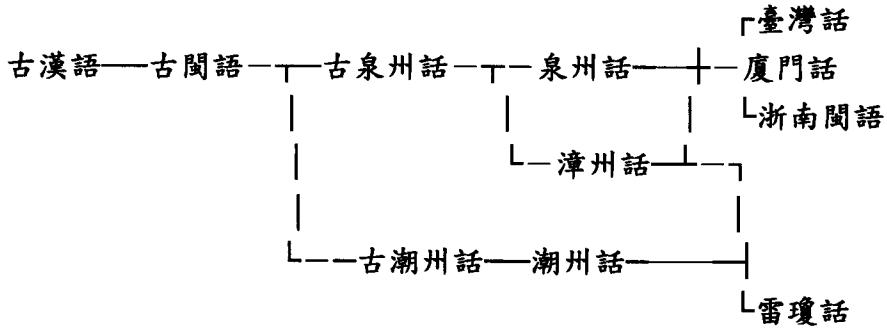
現在把臺灣閩南語通行腔的七個聲調，綜合簡單表示如下，以便比較：

【10】臺灣閩南語通行腔七聲簡圖



傳統的閩南語「十五音」系統的韻書，慣用四字句兩句來表現七個聲調（或泉州話的七（八）調、潮州話的八調），這是由於這些閩南語具有共同來源之故。其聲調演化大抵可以由下列閩南語演進圖窺得：

【11】



簡單地說，聲調演化如下：

【12】

古四聲──古泉州八聲──漳泉七聲──臺灣語七聲
└臺中六聲

現在我們可以把臺灣閩南語的聲調，整理如下表：

【13】臺灣閩南語基本字調　調名、調值、例字對照表

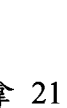
	平	上	去	入
陰	第一調	第二調	第三調	第四調
	陰平調	陰上調	陰去調	陰入調
例字	東	董	凍	督
標號	1	2	3	4
調值	（44：）	（53：）	（11：）	（32：）
陽	第五調	（第六調）	第七調	第八調
	陽平調	（陽上調）	陽去調	陽入調
例字	童	（董）	洞	毒
標號	5	（6）	7	8
調值	（24：）		（33：）	（4：）

除了基本字調以外，臺灣閩南語還有兩個「運用調」（名稱暫定）：「第九調」和「輕聲調（第零調）」。

第九調是合音字的調。臺灣閩南語裡某些常用字有合併兩字為一字的現象，其中，如果合音字是 33：調（由通行腔第一調或第五調變來）而後接第一調，則合音為 35：調，即第九調。以公式表示如下：

【14–1】　第一調　＋　第一調　→　第九調
【14–2】　第五調　＋　第一調　→　第九調
【15】　第一調（或第五調）　＋　第一調　→　第九調
【16】　33：　＋　44：　→　35：

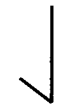
【15】是【14–1】、【14–2】兩條的合併，【16】是另一種表示方法。

輕聲調就調值來說，有兩種狀況，一是用力輕、用時短、比較含混的低降調（或低調），可以拿 21：（  ）來表示。這一種是固定的調值，頂多略有用時長短之異，我們可以稱為「固定輕聲」。另一種是隨前變調，我們稱為「隨前輕聲」。

固定輕聲至少出現於兩種狀況：一、做「附加成分」或「輔助成分」，常常處於句尾或詞尾。二、作為實詞的辨義手段。

現在我們將兩個變化調表列於後：

【17】臺灣閩南語運用字調　調名、調值、例字對照表

調名	第九調	輕聲調（第零調）
標號	9	0
調值	 （35：）	 ,隨前變調
例字	中央（合音）	（坐）咧

二、字調的舉例

三、聽辨字音與字調的方法

和前面兩章聽辨聲母、介音、主要元音、韻末、韻尾一樣，記錄某一個音節成分時，最重要的是比較法。在聲調聽辨時，我們可以有：七調比較法、高低類型比較法。

（一）七調比較法

所謂「七調比較法」是先背熟臺灣閩南語「七調」順序與讀法。

「七聲」熟練之後，便可將聽來的音節之聲調，與此「八音七調」的聲調依次一一比對，相同者即為該調類之名。

四、高低類型比較法

所謂「高低類型比較法」是將七個聲調依調值的類型分類，並依類型特徵來

判斷屬於何調。首先我們將調型歸納為如下類型：

【20】臺灣閩南語聲調　高低類型判斷次序表

1.入聲┬→1–1 通行腔┬→1–1–1 低入（短入）→第四調
　　│　　└→1–1–2 高入（短入）→第八調
　　│
　　│　　┌北部腔┌→1–2–1 短入（低入）→第四調
　　└→1–2┤　　┤
　　　　└中部腔└→1–2–2 長入　　→第八調

2.舒聲┬→2–1 平聲┬→2–1–1 高平調→第一調
　　│　　├→2–1–2 中平調→第七調
　　│　　└→2–1–3 低平調→第三調
　　│
　　└→2–2 非平聲┬→2–2–1 降調→第二調
　　　　└→2–2–2 升調→第五調

說明：低入–較低、較短的入聲調
　　高入–較高、較短的入聲調
　　短入（低入）–較低、較短的入聲調
　　長入–與短入同高低而較長的入聲調

從【20】，我們知道運用「高低類型比較法」需要分辨：

（1）是否入聲？
（2）是否平聲？
（3）聲調的高？中？低？
（4）聲調的降？升？

關於這四端，簡單解說如下：

（1）入聲是韻尾以–p、–t、–k、–h 切斷音流的聲調。
（2）平聲是聲調可以無限延長的聲調。
（3）關於聲調高中低，請用音樂的高低來比擬。
（4）關於聲調的降升，也請用音樂的升降來比擬。

五、練習

鄉土語言教學-音韻篇(阿美語)

阿美族的音韻符號與書寫系統

吳明義

一、認識阿美族

（一）阿美族自稱 Pangcah 或'Amis，不過用法則因地而異。前者是花蓮地區阿美族所用，而台東縣境內之阿美族卻普遍採用後者。雖然如此，自耶穌基督的福音傳入阿美族社會後，由於翻譯聖經的影響，以 Pangcah 來概括全台原住民，而以'Amis 自稱本族。

（二）在人類學上'Amis 是阿美族的學名，其語根有北方、北邊或居住在北方之義。

（三）阿美族之人口為全台原住民之冠。阿美族傳統上主要分佈於花蓮縣和台東縣境內，中央山脈和海岸山脈所構成之狹長縱谷平原，海岸山脈東麓以及屏東縣境內之中央山脈南端等一般行政區內。

（四）阿美族因地域、習俗、語言腔調的不同，可分為五群。由南而北分別稱為恆春阿美、卑南阿美、秀姑巒阿美、海岸阿美和南勢阿美等。但學者們為了研究上的方便，通常把恆春阿美和卑南阿美合稱為南部阿美，秀姑巒阿美和海岸阿美合稱為中部阿美，而稱南勢阿美為北部阿美。1960 年以後由於社會結構改變，阿美族勞力，紛紛往向大都會遷移圖謀糊口，這就是都市阿美族存在的開始。阿美族的居住地與分佈地域已不局限於原來的花蓮縣、台東縣和屏東縣一域而已。

二、音韻符號與書寫系統的沿革

阿美族的語言符號及其書寫系統，五十餘年來分三個階段發展：

（一）1990 前的舊語音符號與書寫系統

阿美族的書寫系統最初是為翻譯聖經為阿美語之需要而建立的。基督教協同會美籍宣教師葉德華牧師（Rev. Edward Torjesen）先後以兩年的時間向不同的阿美族人物學習阿美語，同時去探究各亞群的語言特質，最後以中部阿美族的語言為主軸，訂定了阿美族的音韻符號與書寫系統。

	發音部位 / 發音狀態		唇　音 (雙齒.唇齒)	舌尖音 (齒齦)	舌根音 (軟顎)	喉　音
輔	塞　音	清	p ㄅ	t ㄉ	k ㄍ	v
		塞擦音		c ㄗ		
	擦　音	清	f ㄈ	s ㄙ	x ㄏ	h ㄏ

音		清邊擦音		d ㄉ		
	閃　音			l ㄌ		
	顫　音			r ㄌ		
	鼻　　音		m ㄇ	n ㄋ	g ㄍ	
	半　元　音		w x	y ㄧ		

元音		前	中	後
	高	i l		
	中		e ㄜ	
	低		a ㄚ	o ㄨ

從上表可知阿美族的語音符號與書寫系統是從英文的26個字母中挑選20個字母另加咽頭音符號，共計21個字母。

而阿美聖詩、新約聖經（美中對照）、新舊約聖經（美中對照的簡略本）以及阿美語字典的相繼問世，對阿美族是屬劃時代的貢獻。不僅藉此保存了阿美族的語言文化，同時使阿美族藉著這些出版物熟識自己的族語及其書寫系統。

（二）1991年至2005年間所採用的書寫系統

依據中央研究院歷史語言研究所研究員李壬癸教授所整理的「臺灣南島語言的語音符號系統」(教育部教育研究委員會 1991 年 5 月出版)，阿美族的書寫系統如下表：

輔（子）音	發音部份 / 發音狀態		雙唇	唇齒	牙（舌尖齦）	齦（硬顎）	舌（軟顎根）	雙唇軟顎	咽頭	喉頭
	塞音	清	p		t		k		'	^
		濁								
	塞擦音					c				
	鼻　音		m		n		ng			
	摩擦音	清		f	s		x		h	
		濁								
	清邊擦音				d					
	閃　音				l					
	顫　音				r					
	半元音					y		w		

元（母）音	前後 / 高低	前	中	後
	高	i		
	中		e	o u
	低		a	

（三）現行書寫系統

教育部會同行政院原住民族委員會於 2005 年 12 月 15 日正式公佈原住民之書寫系統，更詳細地把阿美族五個亞群以及撒奇萊亞的音諳特色加以剖析其「異」「同」之處。茲復錄於下：

1.阿美族語書寫系統：(1)奇萊阿美語、(2)北部阿美語、(3)中部阿美語、(4)海岸阿美語、(5)馬蘭阿美語、(6)恒春阿美語

輔音 19 個

發音部位及方式	書寫文字	1	2	3/4/5/6	國際音標
雙唇塞音(清)	p	✓	✓	✓	p
舌尖塞音(清)	t	✓	✓	✓	t
舌根塞音(清)	k	✓	✓	✓	k
咽頭塞音(清)	’	✓	✓	✓	q
喉塞音(清)	^	✓	✓	✓	?
舌尖塞擦音(清)	c	✓	✓	✓	ts
雙唇塞音(濁)	f(註 1)	✓	✓	✓	b
唇齒擦音(濁)					v
唇齒擦音(清)					f
舌尖塞音(濁)	d(註 2)	✓	✓	✓	d
齒間擦音(濁)					ð
舌尖邊擦音(清)					ɬ
舌尖擦音(清)	s	✓	✓	✓	s
舌尖擦音(濁)	z	✓	-	-	z
舌根擦音(清)	x	✓	✓	✓	x
喉擦音(清)	h	✓	✓	✓	h
雙唇鼻音	m	✓	✓	✓	m
舌尖鼻音	n	✓	✓	✓	n
舌根鼻音	ng	✓	✓	✓	ŋ
舌尖顫音	r	✓	✓	✓	r
舌尖閃音	l	✓	✓	✓	ɾ
雙唇半元音	w	✓	✓	✓	w
舌面半元音	y	✓	✓	✓	j
Total	19	19	18	18	23

元音 5 個

發音部位及方式	書寫文字	1 / 2 / 3 / 4 / 5 / 6	國際音標
前高元音	i	✓	i
央中元音	e	✓	ə

央低元音	a	✓	a
後高元音	u(註 3)	✓	u
後中元音	o(註 3)	✓	o
Total	5	5	5

2.阿美族語書寫系統暨拼音範例

輔音 19 個：

發音部位及方式	字母	國際音標	字母與阿美語範例					
			詞首	中譯	詞中	中譯	詞尾	中譯
雙唇塞音(清)	p	p	panay	水稻	tapal	觀察	riyap	石板
舌尖塞音(清)	t	t	tamdaw	人	futing	魚	kayat	牽手
舌根塞音(清)	k	k	kalang	螃蟹	faki	伯、叔	hakhak	糯米飯
咽頭塞音(清)	’	q	’afo	灰	fita’ol	蛋	padiyo’	逗嬰孩
喉塞音(清)	^	?	^epel	小黑蚊	fa^loh	新	titi^	肉
舌尖塞擦音(清)	c	ts	cacos	脊椎	ficekot	痙攣	pakoyoc	孤兒
唇齒擦音(清)	f	f	folad	月亮	tefos	甘蔗	salof	修正
舌尖擦音(清)	s	s	safa	弟、妹	tosor	膝蓋	ritos	抽籤
舌尖擦音(濁)	z	z	zikuc	衣服	niyazo’	部落	-------	------
舌根擦音(清)	x	x	xiw	香	haxidaw	樹皮衣	capox	秧苗
喉擦音(清)	h	h	hacol	奶水	lihaf	消息	ngohah	情人
雙唇鼻音	m	m	mata	眼睛	lima	五	rinom	針
舌尖鼻音	n	n	nanom	水	senat	切割	fihon	化妝
舌根鼻音	ng	ŋ	ngangan	名字	tangal	頭	’atang	灰燼
舌尖顫音	r	r	riyar	海	farasay	網袋	rakar	魚籠
舌尖閃音	l	ɾ	likat	光線	faliyos	颱風	’icel	力量
舌尖邊擦音(清)	d	ɬ	dafong	財產	adah	治癒	tiyad	肚子
雙唇半元音	w	w	wawa	小孩	pawali	曝曬	linaw	閒暇
舌面半元音	y	j	yasyas	四濺	tayo	緩慢	fafoy	豬

元音 5 個

發音部位及方式	字母	國際音標	字母與阿美語範例					
			詞首	中譯	詞尾	中譯	詞尾	中譯
高前元音	i	i	ina	母親	fitoka	胃	feli	風
中央元音	e	ə	epah	酒	felac	米	-----	-----
低央元音	a	a	anini	今天	kamay	手	mata	眼睛
高後元音	u	u	Usay	女名	putal	庭院	kaku	我
中後元音	o	o	odo'	瑪瑙	foday	衣服	tao	別人

三、阿美語的詞形模式、音節與重音

（一）詞形模式：CVC【C】VC ---【C】VC

阿美族語是一種多音節結構的語言。單音節結構的詞數量不多，主要有虛詞，包括結構助詞、語氣助詞、嘆詞、副詞。每個有實詞也有單音節結構。單音節實詞在使用過程中，常與其它成分結合而變成多音節，因此真正能單獨使用的單音節詞為數極少。

多音節詞數量上佔絕對優勢，包括具有獨立意義的詞根以及構詞基礎的詞根。有雙音節結構、3個音節結構等等。如果用V代表母(元)音，用C代表輔(子)音，那麼，阿美族語多音節詞語音結構模式可以歸納為：

CVC【C】VC...【C】VC----------(1)

CV-CVC-VC...----------(2)

這兩個模式既典型又普遍，我們可以從阿美族語日常用詞中很輕易地找到印證。這類詞結構模式的基礎音節CVC，在少數單音節詞語中仍不難見到，由此可見，CVC【C】 VC ---【C】VC 是典型的傳統模式。

相比之下，略為簡化的(2)式，即 CV-CVC -VC是普及型，在阿美族語中極為常見。有部分詞以母(元)音開頭和結尾，或者首尾都出現母(元)音，或者詞中有兩個母(元)音並列，它們的形態表面上與(2)式不同。其實形異而實同，因為根據阿美族語有關子、母音音變規則，發音時酌情插入喉塞音成半輔音，表層音位結構仍符合(2)式，這樣一來，其語音結構又回到常規模式了。

總而言之，阿美族語多音節詞表層音位結構以輔音開首和結尾為特點。詞形一般以雙音節為基本形式，音節數因衍生而增加和延伸，但無論如何變化，詞形最終遵守CVC【C】VC... 【C】VC 的結構模式。這是南島語古老的詞形模式之一。

（二）音節

從詞形模式分析，阿美族語的音節以元音V為核心，音節結構的基式為【C】V 【C】由此衍生 V、CV、VC、CVC 4個類型。多音節的結構雖然更為複雜，但基本上是這些音節類型的組合。

（三）重音

阿美族語多音節詞有重音，位置放在最後的音節上。重音是阿美族語一項很

重要的語音規律。其功能之一是為了強化詞的最後音節，同時對詞的完整性作出界定，因此它不是固定在詞根的最後音節，而是隨著詞形變化具有後移性。就是說，一個詞因為構詞構形而增加音節，重音也隨之後移，落實到衍生詞的最後音節上。

阿美族語重音是對雙音節和2個以上音節結構而言。凡是這種結構的詞包括實詞和虛詞，都有重音。單音節結構一般無重音，但感嘆詞為了強調感情色彩，一般要重讀。

此外，有個別詞利用長音辨別意義，重音放在倒數第二音節上，尤其是有長音符號者。

四、阿美語音記音與書寫疑難問題之解析

（一）咽頭音和喉頭音的區別與用法探討

阿美語的母音發音可分為「無塞音母音」及「塞音母音」兩種。塞音又可分為兩種：喉塞音及會厭軟骨塞音;書寫時前者以“^” 記之，後者以 “’”記之。

1.無塞音母音：通常只出現在字中及字尾

2.塞音母音：(1)喉塞音-在字首、字中、字尾。(2)會厭軟骨塞音-在字首、字中、字尾。

喉塞音書寫的省略原則：

1.母音前的塞音是必然的，故可省去不記

2.兩個母音之間必然有塞音(本族語母音是各自獨立發音的)

3.詞彙中的喉塞音不得省略

4.語尾母音的發音：代名詞、格標記、指示詞、語助詞、轉折語及若干名詞無塞音。

（二）阿美語音記音書寫疑難問題探討

書寫「台灣」—小學國語文課本有關「台灣」書寫之分析與教學策略

郭澤寬

前　言

隨著九年一貫的推行，在開放的精神下，教科書開放書商編印，形成所謂一綱多本，其中最大的目的，莫過於在一綱多本的架構下，讓原本受到國家機器壟斷的教科書編印，透過民間的活力與競爭，藉以呈現多元價值及現今社會民主自由的現況，同時也讓原先在統編本中，所避免不了的凝重的國家意識型態得到適當程度的「解放」。

在「國民教育階段九年一貫課程總綱綱要」中，就「基本理念」列出五點為基本內涵：

1.人本情懷方面：包括了解自我、尊重與欣賞他人及不同文化等。

2.統整能力方面：包括理性與感性之調合、知與行之合一、人文與科技之整合等。

3.民主素養方面：包括自我表達、獨立思考、與人溝通、包容異己、團隊合作、社會服務、負責守法等。

4.鄉土與國際意識方面：包括鄉土情、愛國心、世界觀等(涵蓋文化與生態)。

5.終身學習方面：包括主動探究、解決問題、資訊與語言之運用等。

同時在整個社會對於鄉土文化再認識的渴望與潮流下，透過課文的內容來回應這種要求-書寫台灣-透過課文內容的介紹，藉以進一步認識我們所生活的台灣，也成為各編本的編、作者所重視的地方。

然這些大量有關「書寫台灣」的課文，不僅在題材有許多差異-或有從人物、風土、民俗等，在形式上也各形各式-或有記敘文、應用文之別，除此之外，在更深層的內涵中，如視角、敘述方法的不同，甚或敘述者的立場、觀點的差異，使得這些課文產生更多的不同。

國語課本中的「課文」，本來就不只是語文學習這般單純，文化的認識與傳承是同等重要的，能清楚認識並能探析潛在於這些課文中更深層的內涵，對於一位教學者而言，將對於教學活動本身極有助益。

本次課程即以各版本中，有關台灣人物、風土、民俗等為主題的課文為分析對象，將適當舉例，深入分析其內涵，並與各位老師互相討論在教學策略上的對應之法。

一、題材與形式的分野

（一）在題材上：1.人物；2.風景：這一類的課文數量最多；3.民俗；4.城鄉文化；5.族群文化。

（二）在形式上：1.記敘文：此類最為多，且多以遊記的形式出現；2.應用文；3.詩歌。

二、視角的差異

1.局外人的
2.在地人的
3.城市人的
4.全知與陌生

三、值得省思的問題：

1.有關台灣各地文化、產業的課文中，以遊記型態出現為多，是否得宜？
2.同時，以局外人的視角為多數，是否是另一種「僵化」？
3.敘述時，究竟採何種態度為宜？
4.對於教學者而言，須採何種策略加以因應？或該補充些什麼？

結　語

教育，本來就是一種對於生活、文化的一種學習，本來就是建構在現在的大人對於學子的期望之上，我們期待他們學得什麼，自然反應在學科的分配以至於學科的內容上。明確的來說，教科書就是現今我們這一群大人思想、意識型態的一種縮影，這可以從各個時期的教科書可以明顯看到。

在這些民編本中，往昔凝重的國家意識型態已不見蹤影；刻板的性別角色（就如「爸爸起床看報紙、媽媽做家事」等）亦不復見；內容的多元化更值得讚賞；對於台灣本地文化的介紹，更是各個編本的重點之一。

然在去除往昔的「意識型態」後，是否又迎入另一種「意識型態」？其實意識型態不過是建立在整個社會下層基礎上的一種上層建築，任何社會、文化，甚或至個人均有其「意識型態」，與文化本身互為因果。今天在這些以台灣為書寫對象的課文中，在多元的題材和內容之中，同時也可以很明顯的看到這種影響的存在。各時期教科書，尤其是國語文的課本內容，可以說是每一個時代不同意識型態下的產物。

對於教學現場的同仁來說，除了對於課文本身內容和形式深入探究以備教學外，如能進一步察其更深一層的內涵，相信除了能更為理解其代表的文化意涵，當會激起學生以不同視角，面對同一問題，進行更深層的思考的可能，這將會對教學活動本身，產生正面積極的效果。

台灣當代女性作家的書寫策略

廖輝英

(因颱風關係，講師未能前來演講，改播放 94 年 12 月 1 日廖女士專題演講之 DV)

一、

（一）從慌亂探索到顧盼自信
（二）從經濟獨立到身體自主
（三）從身世記憶到時代記憶

二、

（一）審視原生家庭 尋找自我定位
1.我是誰?
2.我的存在價值
3.我的家庭
4.我的成長
5.我的明天
（二）建立經濟力 創造職業生涯
（三）情慾滿足
1.尋找真命天子
2.領受受創歷程
3.妥協或自體滿足
（四）來去自如 瀟灑一女子

新詩教學與欣賞

陳黎

一、楊熾昌（1908-1994）

●沙羅之花（1933）（葉笛譯）

二、郭水潭（1908-1995）

●蓮霧之花（1937）（陳千武譯）

三、紀弦（1913-）

●戀人之目
●勳章

四、詹冰（1921-2004）

●五月（1943）
●水牛圖（1966）

五、林亨泰（1924-）

●風景 No.2
●四月
●一黨制

六、商禽（1930-）

●電鎖

七、袁水拍（1907-1983）

●咬的秩序

八、陳黎（1954-）

- ●雪上足印 1976
- ●雪上足印 1995
- ●蔥
- ●一首因愛睏在輸入時
- ●海岸詠嘆
- ●馬桶之歌
- ●孤獨昆蟲學家的早餐桌巾
- ●迷蝶記
- ●小宇宙（1993）
- ●小宇宙（2006）
- ●為懷舊的虛無主義者而設的販賣機
- ●腹語課
- ●戰爭交響曲
- ●在我們生活的角落

(因颱風關係，停止該研習課程，以原授課講綱呈現)

歷史知識與歷史教學

王崇峻

一、歷史與歷史意識

歷史意識是人類詮釋其外在世界變遷以及自身變遷的心靈活動，以這個心靈活動，人得以了解自己的特質，並且在變化不斷的世界中，能確立自己的位置和方向。人在面對外界變遷時，總希望能有適當的反應，亦即會產生意念和期望，此時他會把外界的變遷和自己的變遷經驗自覺地加以解釋，這之中即也含了「時間」在內，也就是現在——過去的交互作用，此處的經驗不只是自己，也還可利用過去的人和事作爲自己的資源。

二、自然時間→人文時間

過去的人、事紛雜多樣（自然時間），人們不可能不加選擇，選擇的依據就是：對現實的認識和對未來的期望，以這兩項需求來詮釋過去的經驗，因此，這樣子選擇出來的經驗就被人賦予了意義（人文時間），所以我們也可以說：歷史意識就是把自然時間轉換成人文時間的心靈活動。這項心靈活動的目的在使處於變遷的人們，不致茫然迷失，使人們知道自己在那裡，以及自己將往那裡去。失去歷史意識的人是茫然的、是人生一種最深沈的悲哀，如陳子昂：「前無古人，後無來者，念天地之攸攸，獨滄然而涕下。」

以人類藉著詮釋過去而爲現實生活建構意義的心靈活動的角度來說，「歷史」，是歷史意識活動的結果，它是人們詮釋工作的結果，只有經過人們主觀意識轉化之後的過去事實才稱之爲歷史。歷史意識活動並不提供人類對過去「全盤」的了解，也不提供對客觀本體的陳述。

(英)卡爾(E. H. Carr)：「歷史是史家和事實之間不斷交互作用的過程；現在和過去之間無終止的對話。」

過去事件一方面因人們對現實有所認識，以及對未來有所期望而被揀選出來，加以解釋，它們並由此而獲得意義；另一方面，因爲現實被安排在與過去事件的關聯之中，獲得了它的位置及方向，也使得人們對現實狀況有更進一步的了解。所以說歷史不是往事的全部真相，歷史的主觀性是這門學科的特點，有句話說：「所有的歷史都是現代史」，雖然誇大了點，但也透露出主觀性的特點。所以「過去」不等於「歷史」，歷史是過去的人事物中，對現在或未來還具有代表性意義的部份，也就是，有意義的過去才會成爲歷史的一部份。

三、民間故事與歷史

民間故事和神話又有所不同，民間故事一般是指在非官方的途徑產生和流傳，在流傳中又經過傳播者的不斷加工，經非正式的歷史記載保存下來的內容，由於其民間性，我們稱之爲民間故事。

民間故事基本上是一種寄託了編寫者或傳播者強烈的主觀願望的文學作品，不但內容可以完全出自杜撰編造，裡面涉及到的人名、地名、典章制度，也都是似是而非的，這是需要讀者特別注意的。如果一定要從歷史事實，或者是記錄歷史的方法來談民間故事和歷史的關係，應該講這兩者是沒有關係的。

中國不少的古典小說，也是文人根據民間流傳已久的故事整理加工的，其中就有很多似是而非之處。稱謂、職官、地名等往往亂用，前朝的人物可以用後代的稱呼，有的名稱歷史上從來沒有用過，完全是作者杜撰的。如果認爲這就是歷史，就要大上其當了。〈三國演義〉裡很多地名與東漢末年和三國時的實際情形不符，是後世才有的。如該書第五十四回稱劉備與東吳聯姻，「船到南徐州」，其實南徐州一名，直到南朝宋永初二年(421)才出現 ，三國時根本無此地名。該書中的地理方位，也常常是南轅北轍、東西顛倒。

總之，民間故事絕對不等於歷史，不能因爲它有文學價值或文化意義，就將它當作歷史來看待。

這裡不是要一概否定民間故事的價值，民間故事的情節都很曲折生動，引人入勝，表達民眾懲惡揚善的美好願望，如在旅遊景點的建設中，適當引入一些民間故事就可以產生很好的效果。去北京旅遊的中外遊客，幾乎都要去看看長城，所謂「不到長城非好漢」。無數遊客會站在長城上讚歎這「二千年來的

奇蹟」，有的導遊還在訴說著秦始皇的功過。其實，北京附近的長城均是明代修築的，至多只有五百餘年的歷史。河北山海關有孟姜女廟，有人就介紹這便是當年孟姜女哭倒長城的地方。其實秦始皇時的長城遠在山海關以北數百里，孟姜女在這裡不僅哭不倒長城，就連長城的影子也看不到。不過既然是旅遊，就不必過於認真，不妨姑妄聽之。但是我們一定要明白，這和歷史完全是兩回事。

從某種程度上說，民間故事和歷史的關係，與神話的情況有一定的類似，就是民間故事太發達了，就沒有真正的歷史了。例如金庸「書劍恩仇錄」裡說乾隆是漢人，電視劇有「戲說乾隆」，乾隆不僅 是位武林高手，還是位多情種子，七下江南就是爲了找尋一位女子。金庸在《書劍恩仇錄》中描寫乾隆皇帝實爲內閣學士、浙江海寧人陳元龍之子，與雍正之女同日降生。雍正爲增加與其他皇子爭奪皇位的籌碼，將兩個嬰兒互換。乾隆即帝位後，數次下江南正是爲調查自己的身世。小說還虛構乾隆與以反清復明爲主旨的天地會總舵主陳家洛是親兄弟，以增加戲劇衝突。其實這種說法在清末就流傳極廣，但卻絕非史實。最有力的證據是乾隆爲雍正的第四子。另據日本東洋文庫孤本《海寧渤海陳氏宗譜第五修》，陳元龍共育有二女一男，最小的兒子生於康熙三十四年（1695 年），比乾隆大 17 歲，更不要說年長的兩個女兒了。可見此傳說純屬無稽。即使他們真的存在這種血緣關係，也早爲政治關係所隔斷。此類傳說不過爲了滿足傳播者一種低級的獵奇心理，從中獲得一種阿Q式的虛妄的心理滿足感，似乎如此一來，大清的天下又成了漢人的了。

這些編造出來的情節遠比真實的歷史內容豐富、情節曲折，更能夠吸引人，真正的歷史在一般讀者看來，就遠不如這些胡編亂造的東西來得有趣。

關鍵問題是這些影視作品在潛移默化中向觀眾宣揚人治思想、等級意識，灌輸一種對聖主、 明君的依賴心理，似乎只要有一個好皇帝，一切問題都可以解決，將殘酷的專制統治和血腥恐怖的手段當成歌頌展示的對象，這與現代文明社會最基本的民主、法制觀念完全是背道而馳的。在所有清宮戲中，康熙、雍正、乾隆等皇帝不僅個個雄才大略，還極具個人魅力和情趣，可惜這絕非歷史真相。且不說清軍南下和下薙髮令後製造的「揚州十日」、「嘉定三屠」和「留頭不留髮」使數十百萬無辜平民喪生，單說所謂康、雍、乾三朝的文字獄，其數量和殘酷程度就遠遠超過以往任何一個朝代，達到了中國專制社會的頂峰。僅乾隆一朝，發生文字案共計一百三十餘起，其中四十七起的案犯被處以極

刑，親族中男子十五歲以上連坐處斬，十五歲以下及女眷充軍，已死者也要開棺戮屍。搞得文人學士人人自危，要麼曲學阿世，要麼鑽入故紙，從中哪裡看得出半點電視劇中描繪的可愛之處。

四、歷史還是新聞？

古代文字處理的能力、傳播的速度有限，所以歷史是指過去，而且是指離現在相當遙遠的過去，歷史和新聞之間的界限比較明白。但到了近代，就出現了新聞和歷史之間關係的問題。有一種觀點認爲，凡是過去的事情都是歷史。這種說法過於簡單了，其實我們能感知到的一切，等到感知了，都已經成爲過去。新聞中報導昨天開的會，那當然已經過去了，就算是現場直播，等到你看到畫面、聽到聲音時，這聲音與畫面本身也已成爲過去了，那麼是不是整個世界的一切存在都成了歷史呢 ？這顯然是不妥當的，也是不可能的。歷史是過去的事，但過去的事並不等於歷史。

歷史不是一個純客觀的存在，而是人們對以往的一種記錄和認識。既然是人們對以往的記錄，就不可避免地會帶有主觀性和選擇性。因爲同一時間內發生的事情太多，即使同一件事情，也有著紛繁複雜的各個方面，寫歷史不可能把它們全部記錄下來，必然有所取捨。

比如我們在體育館裡看體操比賽，這邊是平衡木，那裡有雙槓，另外一個地方是地板運動，一個人是不可能全都看到的，電視直播也不可能同時播放所有的比賽，更何況世界上這樣的體育館不只一個，有時一些大規模的比賽，作爲歷史的撰寫，最好是等比賽結束以後，我們根據比賽的結果，確定比賽中哪些應該重點描寫，哪些可以只寫一個統計數字，哪些則可以完全忽略。這就與新聞強調現場性、時效性截然不同了。

這還只是個相當簡單的例子，整個人類社會的歷史，或者一個國家、一個地區的歷史，就更比體育比賽要複雜得多。

新聞可以是將來編寫歷史的資料來源，但是新聞絕不等於歷史。例如我們現在研究第二次世界大戰，當時的大量新聞報導就是很重要的、很具體的史料。但另一方面，今天我們也可 以發現，其中不少新聞的內容並不符合實際，或者是純粹出於某種需要製造出來的假新聞。當時或有其必要，出於某種目的 ；

或者是受到諸多限制，不得不如此。還有一些新聞內容則是相互矛盾的，我們就需要透過認真研究，並參考其他史料加以分析鑑別。這些在當時或現場是根本無法做到的，只能在有了一定的時間間隔以後才有可能。

至於這個間隔要多久，一般來說至少是一代人。國外有二十或三十年後解密檔案的制度，爲什麼要定二十或三十年呢，大概就是這個時間間隔至少是一代人。經過二十、三十年時間，上一代人基本上都去世了，或離開政治舞台了，下一代人才可能不受上一代影響，比較客觀地接受事實。當然並沒有人來嚴格地規定這一時間間隔，有的特殊情況，例如更重要的檔案可能要等五十年乃至一百年，甚至更久，這樣才可能不受外界影響。

五、口述歷史的問題

今天，錄音帶或有關的數位資料已經成爲史料的重要組成部分。一些重大的活動、特別是重要的講話和現場，無不透過錄音記錄下來。口述歷史的興起和擴展在很大程度上也得益於錄音技術，因爲在此之前，整理者只能透過筆錄，一旦口述者去世或不能準確表述，筆錄的內容就無法核對，而有了錄音後，錄音帶就能產生原始資料的作用。海外對這方面的研究起步較早，美國哥倫比亞大學 (Columbia University) 早在二十世紀五０年代就在東亞研究所所長韋慕庭 (Martin Wilbur) 的領導下，成立了「口述歷史研究部」陸續約請中國近代史上重要人物，如胡適、李宗仁、顧維鈞、陳立夫等人，以「由自己決定公開發表時機」爲條件做口述回憶，這些材料均已陸續公開出版，成爲中國近代史研究新的史料來源。

但我們運用口述歷史材料(包括根據口述整理的回憶錄)時要注意，口述者的記憶、他的知識程度、個人情感等等都會影響到史料的真實性。其中有的是記憶發生偏差，也有的屬於情感因素，即使對記錄者十分信任，他也會不自覺地隱瞞一些關鍵事件。有時所謂的「目擊歷史」也有片面性。有的人信誓旦旦說親眼目睹，其實他可能是把兩個場景混在一起了。 更何況一旦慘雜入情感因素，即便是敘述者親身經歷，記憶也難免發生偏差。口述歷史的局限性就在於此。袁世凱的次子袁克文(寒雲)，雖然曾寫過「絕憐高處多風雨，莫到瓊樓最上層」的 詩句反對其父稱帝，但 1920 年他在主海《晶報〉連載〈辛丙秘苑)，

回憶袁世凱稱帝前後的情況，照理這些都是他耳聞目睹的，但他卻處處爲袁辯護，說袁世凱稱帝主要是受了手下政客的慫恿，是受了蒙蔽，完全是爲他父親迴避隱瞞。更有甚者，他在〈三十年聞見行錄〉中竟編造戊戌變法時譚嗣同私見袁世凱時挾槍恫嚇等等，無異於小說家言。

六、復原歷史

絕對的復原歷史當然不可能，但是相對的復原還是可以做到的。儘管復原歷史的過程，其實已經加入了復原者主觀的判斷、主觀的意識，這是不能避免的。從某種意義上講，後人撰寫的歷史，都是這樣一種主觀的過程。所以對復原的歷史就應該有一種謹慎的態度，要作認真的分析。

以前史料的收集很難，有「沙裡淘金」的比喻，即要通讀卷帙浩繁的文獻，剔除大量無用或無關的資訊，才能找到少數有用的史料。有時甚至連這樣一些史料都找不到，那就得擴大查閱的範圍，彷彿大海撈針。所以寫一篇論文、作一項研究，在收集史料方面花的時間和精力往往要占大部分。今後資訊技術發達了，收集史料會變得越來越容易。如果所有的史料都已輸入電腦，我們只要在查詢系統中輸入關鍵字，含有這個關鍵字或與此有邏輯關係的史料就會自動羅列出來，甚至對史料的分析和比較將來也完全可能透過機器來做。據說已經有人用電腦統計〈紅樓夢〉前八十回與後四十四出現的虛詞個數、頻率等特點，發現存在明顯差異，從而認定確實出自兩人手筆。

儘管如此，史料的判斷、理解以及在此基礎上對歷史的復原和重建，恐怕還是只能依靠人的智慧。我深信，機器是人造出來的，機器的智慧、是由人輸入的，即使有一天機器可以自覺地重複或綜合人的智慧，但絕不會在總體上超過人類本身，何況人類還在不斷地創新，所以真正能夠理解歷史的永遠只能是人自己。

七、歷史有什麼用

蘇東坡有首詩：「橫看成嶺側成峰，遠近高低各不同。不識廬山真面目，只緣身在此山中。」因爲人在山中，他的視野是有限的，而且由於所處地位和

觀察角度的不同，得到的印象也會不同。對歷史也是一樣的道理，保持一定的時間與空間上的距離就可以擺脫功利的羈絆、政治的束縛和視野的局限，從更廣闊、深入、超脫的角度來觀察和評價歷史。研究歷史，必須要有大眼光。從縱向看，應該有一個歷史發展的觀念；從橫向看，應該把小範圍的歷史放在大範圍中考察，將中國的歷史放在世界的範圍內來考察。

歷史所帶來的一個精神上的境界，使人的生命延長。

有人說：「爲窺探人類的奧秘，可以讀歷史。爲尋求知識的樂趣，可以讀歷史。爲逃避現實，可以讀歷史。正如美國著名的史家貝克說：

「對個人來說，歷史最主要的價值，就是可以從較長遠的觀點來了解這渺小的、偏狹的現在，從而使人能夠超脫出個人經歷的局限性，從更廣闊的領域來認識人們的思想和行爲。」

雖然後現代主義思潮對傳統史學大加抨擊，認爲歷史「是一種語言的虛構物，一種敘事散文體的論述」，歷史的內容是杜撰與發明參半，歷史研究並無獨立性，而是結合著權力與利益。

但是，人畢竟不同於一般的動物，人的記憶與自我敘述構成了自我概念，人渴望了解自己與群體的過去，而藉由群體形塑的共同記憶，也成爲集體意識的重要組成部分。換一角度說，人類總是對未來充滿期待，但是人卻永遠無法預知未來，「摸著石頭過河」，「如臨深淵、如履薄冰」，都是這種心境與行爲的形容。面對不可知的未來，人們能夠做的就是反覆斟酌心中所認定的情勢，這種反覆斟酌，其實就是體察從過去到現在的認識，認識的愈深，愈能清楚自己所處的位置，於是或是擺脫過去的控制、或是堅定的大步向前。正如英國史家柯林吾說(R. G. Collingwood)所言：「歷史學是爲了人類的自我認識(self-knowledge)」，歷史對於人生的作用正是在此。

八、基於以上的認識和體察，歷史並於人的教育和啟發具有以下功用：

(一)、認識自己在時間之流中的位置

歷史課程希望使學生具有清楚的時間意識，時間意識是掌握歷史知識和進行歷史思考的基礎。

人之所以異於其他動物，正在於人所具有的經驗傳承，也就是每一個人都受到歷史文化的陶冶，只要稍加反省便可發現我們的思考、語言、態度、品味，

莫不受到歷史文化的影響。不只如此，身處在今日，我們對大環境的感受都與歷史息息相關，承襲著過去的光榮固然使人興奮鼓舞，過去的悲劇也令人無奈嘆息，無論如何，從過去延續到現在，歷史的洪流依舊左右每個人的思維和情緒，無可迴避。因此，唯有把自已放在過去、現在、未來的時間之流中，才能認識先人們畢路藍縷而創造的成就，進而體認自己所享受的成果與承擔的責任。而且在時間之流中，個人的精神生命爲之延長，不再是「前無古人，後無來者」的孤伶伶之存在。

法國史學家馬克・布洛赫(Marc Bloch)認爲人只有從「過去」才能了解「現在」，也只有從「現在」才能認識「過去」。美國史家卡耳(E. H. Carr)說得更清楚：歷史是「現在」和「過去」之間無休止的對話。人只有認識自己在時間之流中的位置，過去、現在、未來才有著力點，植根於歷史的縱深中，肯定能讓人獲得定力與識見。

（二）、了解文化遺產以增進溝通

在哈佛大學規畫通識教育過程中，扮演重要角色的羅索斯基(Henry Rosovsky)說：「一個有教養的人，不應該有地方的偏狹性，而忽視其他地區和另一時代的文化」。基於這樣的認識，哈佛大學核心課程中規畫了「歷史研究」與「外國文化」兩項主題。作爲一位受過大學教育而有素養的人，當然應該認識自己和他人的文化遺產，人類文明的長遠與多樣，能夠讓人意識到自己的有限性和偏狹性，這是培養理性和避免武斷的不二法門。

不只如此，德國哲學家哈伯馬斯(J. Habermas)研究人的交往溝通，他認爲人的溝通不是憑空而行的，語言溝通的背後具有一定的、被說者視爲理所當然的假設，這些假設包含人們對客觀環境與人際關係有一定的認識，並接受某些文化遺產，與解釋這些文化遺產的模式，然後消息才可以互換，溝通才能夠順利進行。

因此，在全球化與地球村的時代，認識自己與他人的文化遺產，不僅擴大視野，更有助於文化與族群間的溝通和理解，正如年鑒學派史學家布勞岱(F. Braudel)說：「世界各個文明具有不同的本質和特點，它們長期保持各自的個性。要研究各個文明固有的愛好、習慣、氣質和本能反應，這一切唯有歷史方能做出解釋」。若不同的文明之間可能產生衝突，則除了溝通和理解之外，大概沒有更實際的避免之道了。

（三）、發展多元的世界觀

從歷史學的發展角度看，二十世紀以前，歷史學是例證式歷史意識之下的產物，人們把「過去」視爲一個本然的過程，所以人們的歷史思維工作，只是

想嘗試去認清作爲客體的過去，個人不易從中看到自己的位置，也少有從事意義上的詮釋。二十世紀以來，隨著人們對於主觀性認識增加，歷史學在內容與思考上都產生很多變化，重要如：

1. 從英雄史觀轉向注重社會史與廣大的平民。
2. 從絕對的單線進步觀轉向相對的、多線的進步觀。
3. 從強調西方文明的進步性，轉向認識人類文明的多種內涵。
4. 從注重不同階段的斷裂性，轉而重視連續性。

因此，歷史課程一方面要符合歷史研究的多元發展方向，另一方面要順應世界局勢的發展，才有助於學生對世界的認識，並從認識的過程中建全自己的人格。

(四)、培養思考與處世的能力

學習歷史除了擴大視野、增進溝通與洞察當今的處境外，還需重視歷史對於學生個人能力的培養。從通識教育的目標言，除了抽象的目標如提昇文化和生活的層次外，也應呼應學生的需要，學生往往從最具體、最實際的角度問：「學了這些科目後，我能獲得什麼？我能增加那些能力？」歷史在面對學生這類要求時，常常不能給予學生像電腦、外語一樣最直接應用的能力。雖然如此，我們仍應試著讓學生知道，歷史並不只重視名詞的背誦、記憶，歷史更需要理解，歷史也有助於他們的思考能力。

歷史課程應帶領學生進行歷史思考活動，如時序與時間的歷程、身歷其境的體會、多元因果關係的分析、史料的評價與分析、變化與延續的辯證思考、直線性與必然性的陷阱、歷史詮釋的暫時性、建構自己的歷史敘述等，這些活動會有助於學生認識人類能力的侷限性、分辨訴諸歷史證據之言論的可靠性、判斷過程與結果的複雜關係與感受歷史人物的奮鬥與掙扎，乃至於引用歷史證據的書寫練習，這些能力的培養，會有助於學生以理性的態度和基於歷史而來的定力與幽默，以面對將來可能遭遇的問題和抉擇。

簡言之，歷史不是一門用「價格」來衡量的學問，而是一門要用「價值」來衡量的學問，當你了解或用到這門知識時，你就能體會它的可貴。

九、歷史教學

（一）、清楚的時間意識

清晰與正確的時間意識是掌握歷史知識和進行歷史思考的基礎。若不能清楚地認識過去、現在、未來的時間，學生會將事件混爲一團，糾纏不清。

（二）、使用資料認識過去

二二八紀念碑碑文(台北二二八公園)

一九四五年日本戰敗投降，消息傳來，萬民歡騰，慶幸脫離不公不信之殖民統治。詎料台灣行政長官陳儀，肩負接收治台重任，卻不諳民情，施政偏頗，歧視台民，加以官紀敗壞，產銷失調，物價飛漲，失業嚴重，民眾不滿情緒瀕於沸點。

一九四七年二月二十七日，專賣局人員於台北市延平北路查緝私煙，打傷女販，誤殺路人，激起民憤。次日，台北群眾遊行示威，前往長官公署請求懲兇，不意竟遭槍擊，死傷數人，由是點燃全面抗爭怒火。為解決爭端與消除積怨，各地士紳組成事件處理委員會，居中協調，並提出政治改革要求。

不料，陳儀顢頇剛愎，一面協調，一面以士紳為奸匪叛徒，逕向南京請兵。國民政府主席蔣中正聞報，即派兵來台。三月八日，二十一師在師長劉雨卿指揮下登陸基隆。十日，全台戒嚴。警備總司令部參謀長柯遠芬、基隆要塞司令史宏熹、高雄要塞司令彭孟緝及憲兵團長張慕陶等人，在鎮壓清鄉時，株連無辜，數月之間，死傷、失蹤者數以萬計，其中以基隆、台北、嘉義、高雄最為慘重，事稱二二八事件。

斯後近半世紀，台灣長期戒嚴，朝野噤若寒蟬，莫敢觸及此一禁忌。然冤屈鬱積，終須宣洩，省籍猜忌與統獨爭議，尤屬隱憂。一九八七年解嚴後，各界深感沈痾不治，安和難期，乃有二二八事件之調查研究，國家元首之致歉，受難者與其家屬之補償，以及紀念碑之建立。療癒社會巨創，有賴全民共盡心力。勒石鐫文，旨在告慰亡者在天之靈，平撫受難者及其家屬悲憤之情，並警示國人，引為殷鑑。自今而後，無分你我，凝為一體，互助以愛，相待以誠，化仇恨於無形，肇和平於永恆。天佑寶島，萬古長青。

財團法人二二八事件紀念基金會謹立 中華民國八十六年二月二十八日

（三）、因果關係的複雜性

補充教科書的資料：

首任台灣巡撫劉銘傳為了使台灣成為中國最進步的一省，在台灣做了很多建設，例如購置輪船往來台灣、大陸沿海與東南亞等重要港口；修築基隆到新竹之間的鐵路；架設全島的電報線，並且把通訊的範圍擴大到澎湖及福建。

另外丈量土地、清理田賦則引起很多爭議。當時台灣沒有課徵田賦的「隱田」非常多，劉銘傳為了賦稅公平和增加稅收，從大陸找來一些有經驗的人，調查隱匿和漏稅的田地，又依土地不同的肥沃程度制定稅則。丈田清賦的工作經過三年半的時間完成，結果非常可觀，納稅的田

地面積增加了四倍，使賦稅制度更為公平，也為政府增加了不少稅收，對各項建設很有幫助。

但是，也引起一些農民的不滿，因為查出漏稅就會增加農民的負擔，再加上有些土地丈量的工作人員不公平，或收取賄賂，於是產生了很多民怨。其中最有名的是彰化發生的暴動，當時有位名叫施九緞的農民，以「焚燬丈單」做為抗議，又召集群眾圍攻政府衙門。事件雖然很快被平定，彰化知縣也被撤換。但我們仍能感受到這項工作的複雜。

小朋友，讀完上面的文章後，請你想一想，並發表你的意見：

1. 劉銘傳一定要實施丈量土地、清理田賦的工作嗎？ 不實施這項工作可不可以呢？
2. 你認為當時大部分的農民都會支持丈田清賦的工作嗎？ 為什麼？
3. 如果你當時住在彰化，施九緞找你一起參加，你會怎麼辦？

（四）、詮釋歷史的不同方式

翰林版五下社會教科書第五單元「日本統治下的台灣」課文：

3. 殖民經濟的發展與社會變遷

在交通方面，修築公路，並完成了基隆到高雄的縱貫鐵路。整建基隆港和高雄港，並在各地普遍設立郵局。在貨幣和度量衡方面，比照日本制度，發行新貨幣和統一度量衡。（翰林 5 下，頁 79）

日本統治臺灣期間，為了有效防止傳染病，積極建立醫院，興建自來水廠及衛生下水道工程，實施預防注射，實行港口檢疫，並且透過宣傳、教育等方式改變臺灣人民的醫療衛生觀念和習慣。於是，霍亂、傷寒、瘧疾、鼠疫等傳染病逐漸絕跡，人民的平均壽命也增加了。（頁 82）

日本為有效控制社會、維持秩序、防範犯罪，透過宣導及教育灌輸現代法治觀念。另外，也以機關、學校制定時間表等方式，將標準時間制度引進臺灣。這些措施對臺灣人民日後養成守法、守時習慣有一定的幫助。

日本在臺灣推動的經濟與社會建設，都是為了本身利益，不過也促進了臺灣的現代化。（頁 83）

李谷城：〈日本治臺推行的奴化教育〉，香港《東方日報》2006 年 2 月 7 日

日本侵佔台灣後，不久即修建了基隆港和高雄港；1899 年起修建縱貫南北的鐵路，1909 年全線通車；此外，又修建了幾個機場，為台灣的海陸空交通基本建設奠定了基礎。這些硬體一直延用至今。

可是，這些鐵路、公路及機場的建設資金，日本政府一毛不拔，完全靠在台灣發行公債籌集。從 1899—1904 年，台灣總督府發行第一期公債 3145 萬元，平均每人負擔 10 元以上。1908 年發行第二期公債 3899 萬元，平均每人增加 913 元負擔。而且，殖民當局通過發行公債，濫發鈔票，榨取台灣人民。

這些基本建設，也讓殖民當局及日本商人獲得很大的利益。利用這些交通工具托運貨物的以日商為最多，乘搭這些交通工具的也多是日本人；在郵局發送信件，日本人比台灣人多 29 倍，包裹多 69 倍，電報多 82 倍，電話多 40 倍……

台灣總督府的財政收入和建設費用，全部課自台灣人民。1909 年開始，台灣總督府的歲入開始有剩餘，在 40 年間增長 20 倍，因此，大量上交給日本國庫，而留給台灣的教育經費只佔 3．8%，社會民生福利事業經費只佔 1%而已。

日本割佔台灣後，將它當作向中國華南地區以及東南亞進一步擴張的基地，從台灣賺到的錢、製造的商品、掠奪的原料、雇用的廉價勞工，直接用於對東南亞的侵略。第二次世界大戰期間，不少台灣人成為日本侵略者的炮灰，葬身於菲律賓、印尼、馬來西亞等地的戰場。

日本在甲午戰爭奪得台灣後實行「一體性規畫」，有計劃、有步驟地進行經濟掠奪、文化奴役、政治壓迫、軍事侵略，而不是要為台灣做好事，其中的根本性區別切勿混淆，否則就會對侵略者感恩戴德。

小朋友，讀完上面的文章後，請你想一想，並發表你的意見：

1. 這篇文章大意是什麼？
2. 請把這篇文章與課本的內容相比較，他們的意見一致嗎？
3. 為什麼二篇文章的觀點會不一樣？
4. 你贊成這篇文章嗎？為什麼？

十、參考資料(延伸閱讀)

周樑楷：《歷史學的思維》，台北，正中，1993

王晴佳、古偉瀛：《後現代與歷史學》，台北，巨流，2000

陳冠華:《追尋有意義的歷史課——英國中學歷史教育改革》,台北,龍騰文化,2001

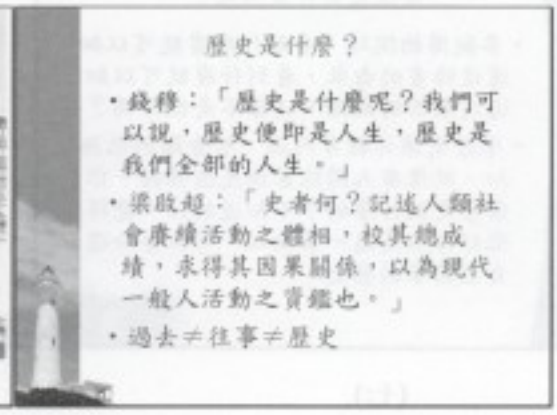
葛劍雄、周筱贇:《歷史學是什麼》,台北,揚智,2003

吳翎君:《歷史教學理論與實務》,台北,五南,2004

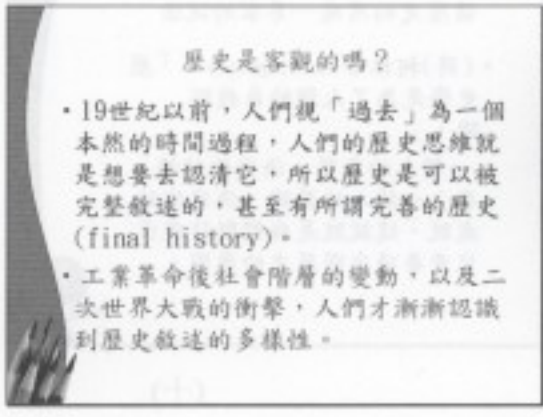
投影片


歷史是什麼？
•(英)卡爾(E. H. Carr)：「歷史是
現在和過去之間無終止的對話。」
•(義)克羅齊(B. Croce)：「所有的歷
史都是當代史。」

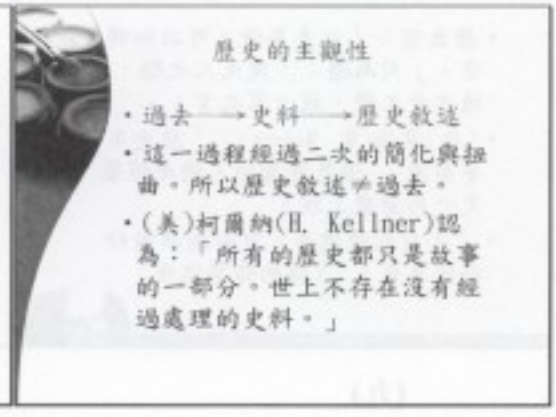
(一)


歷史是什麼？
•錢穆：「歷史是什麼呢？我們可以說，歷史便即是人生，歷史是我們全部的人生。」
•梁啟超：「史者何？記述人類社會賡續活動之體相，校其總成績，求得其因果關係，以為現代一般人活動之資鑑也。」
•過去≠往事≠歷史

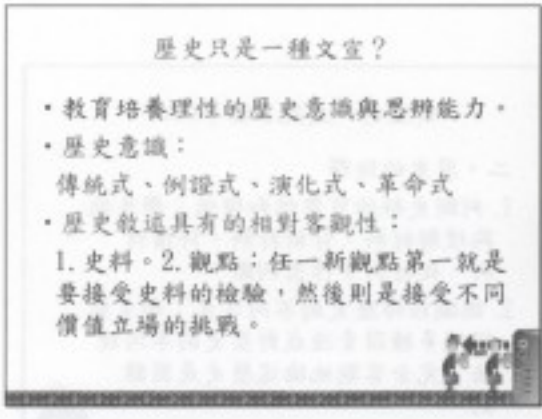
(二)


歷史是客觀的嗎？
•19世紀以前，人們視「過去」為一個本然的時間過程，人們的歷史思維就是想要去認清它，所以歷史是可以被完整敘述的，甚至有所謂完善的歷史(final history)。
•工業革命後社會階層的變動，以及二次世界大戰的衝擊，人們才漸漸認識到歷史敘述的多樣性。

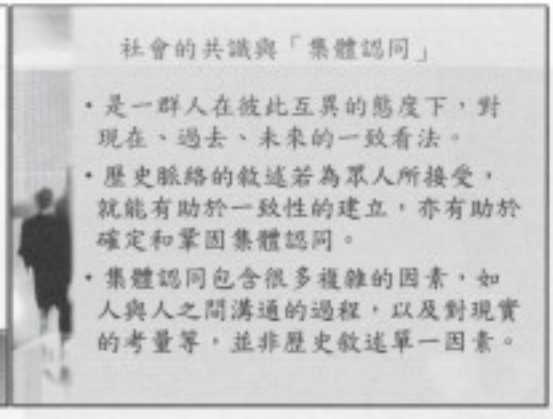
(三)


歷史的主觀性
•過去→史料→歷史敘述
•這一過程經過二次的簡化與扭曲。所以歷史敘述≠過去。
•(美)柯爾納(H. Kellner)認為：「所有的歷史都只是故事的一部分。世上不存在沒有經過處理的史料。」

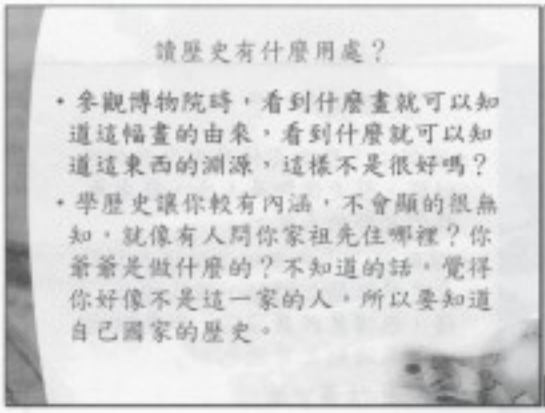
(四)


歷史只是一種文宣？
•教育培養理性的歷史意識與思辨能力。
•歷史意識：
傳統式、例證式、演化式、革命式
•歷史敘述具有的相對客觀性：
1. 史料。2. 觀點：任一新觀點第一就是要接受史料的檢驗，然後則是接受不同價值立場的挑戰。

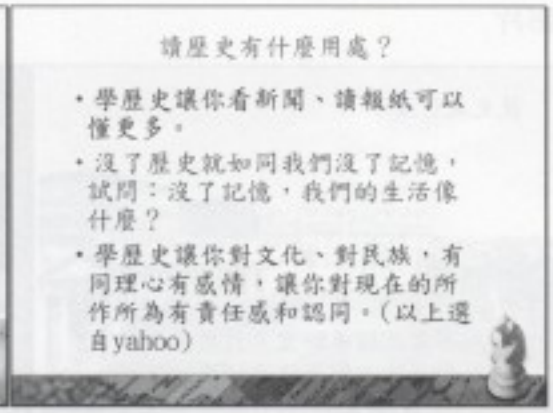
(五)


社會的共識與「集體認同」
•是一群人在彼此互異的態度下，對現在、過去、未來的一致看法。
•歷史脈絡的敘述若為眾人所接受，就能有助於一致性的建立，亦有助於確定和鞏固集體認同。
•集體認同包含很多複雜的因素，如人與人之間溝通的過程，以及對現實的考量等，並非歷史敘述單一因素。

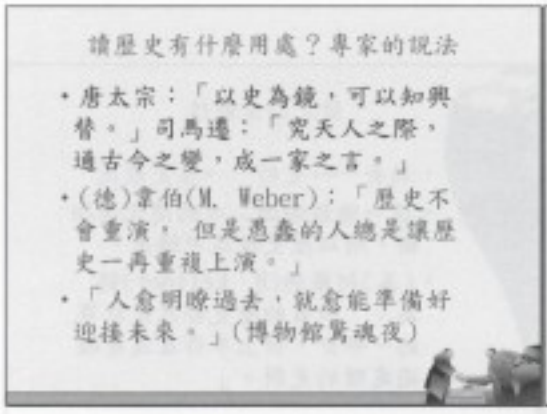
(六)


讀歷史有什麼用處？
• 參觀博物院時，看到什麼畫就可以知道這幅畫的由來，看到什麼就可以知道這東西的淵源，這樣不是很好嗎？
• 學歷史讓你較有內涵，不會顯的很無知，就像有人問你家祖先住哪裡？你爺爺是做什麼的？不知道的話，覺得你好像不是這一家的人，所以要知道自己國家的歷史。

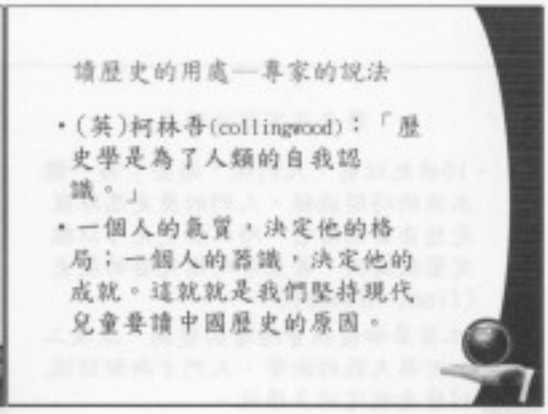
(七)


讀歷史有什麼用處？
• 學歷史讓你看新聞、讀報紙可以懂更多。
• 沒了歷史就如同我們沒了記憶，試問：沒了記憶，我們的生活像什麼？
• 學歷史讓你對文化、對民族，有同理心有感情，讓你對現在的所作所為有責任感和認同。(以上選自yahoo)

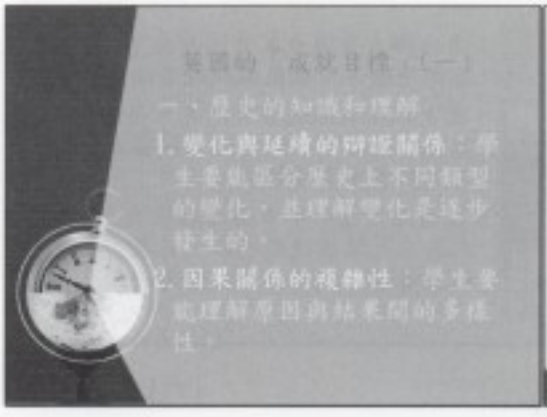
(八)


讀歷史有什麼用處？專家的說法
• 唐太宗：「以史為鏡，可以知興替。」司馬遷：「究天人之際，通古今之變，成一家之言。」
• (德)韋伯(M. Weber)：「歷史不會重演，但是愚蠢的人總是讓歷史一再重複上演。」
• 「人愈明瞭過去，就愈能準備好迎接未來。」(博物館驚魂夜)

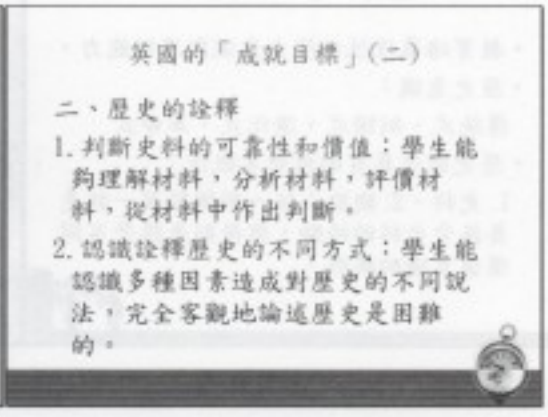
(九)


讀歷史的用處—專家的說法
• (英)柯林吾(collingwood)：「歷史學是為了人類的自我認識。」
• 一個人的氣質，決定他的格局；一個人的器識，決定他的成就。這就就是我們堅持現代兒童要讀中國歷史的原因。

(十)


英國的「成就目標」(一)
一、歷史的知識和理解
1. 變化與延續的辯證關係：學生要能區分歷史上不同類型的變化，並理解變化是逐步發生的。
2. 因果關係的複雜性：學生要能理解原因與結果間的多樣性。

(十一)


英國的「成就目標」(二)
二、歷史的詮釋
1. 判斷史料的可靠性和價值：學生能夠理解材料，分析材料，評價材料，從材料中作出判斷。
2. 認識詮釋歷史的不同方式：學生能認識多種因素造成對歷史的不同說法，完全客觀地論述歷史是困難的。

(十二)

美國的歷史能力指標舉例(一)

《美國社會科課程標準》，在初級(幼稚園～小四)階段的能力指標：

A. 了解不同的人對同一事件的描述，可能各不相同，他們所提出的理由也不一樣。

B. 使用的字彙能正確地顯示過去、現在、未來等時態，並能了解因果關係的例子。

(十三)

美國的歷史能力指標舉例(二)

C. 會使用文獻、信件、日記、照片等資料，重建過去的史實。

D. 明白不同時代的人、不同地點的人對世界有不同的看法。

E. 使用歷史事實、歷史觀念和歷史探究等方式，鼓吹公共事務的決策和措施。

(十四)

歷史教學——清楚的時間意識

・清晰與正確的時間意識是掌握歷史知識和進行歷史思考的基礎。若不能清楚地認識過去、現在、未來的時間，學生會將事件混為一團，糾纏不清。

・能力指標中的問題：

2-2-2認識居住城鎮(縣市鄉鎮)的古蹟或考古發掘。

(十五)

時間意識不足

諾貝爾
(1833—1896)

加油站

諾貝爾獎 (Nobel Prize)

是根據諾貝爾化學家、發明炸藥的瑞典人諾貝爾的遺囑，以其部分遺產作為基金創立的，諾貝爾獎設立物理、化學、生理與醫學、文學、和平及經濟6種獎金，授予世界各國在這些領域對人類有重大貢獻的人。

(十六)

時間意識不足

(十七)

各古老文化的時間

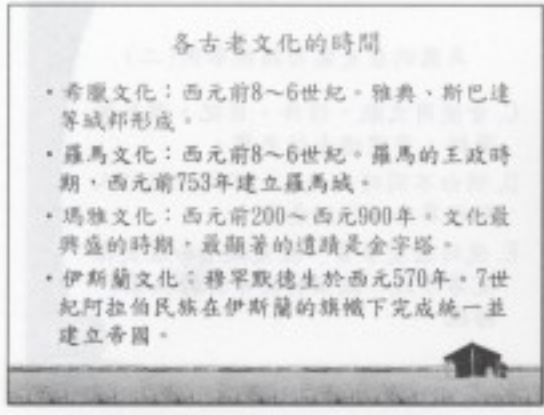
・埃及：西元前4000年，尼羅河發展農業。3000年，發明文字，進入文明階段。

・兩河文化：西元前4000年。蘇美人使用楔形文字。

・中國文化：西元前2200～1700年。夏王朝的年代。

・印度文化：西元前1500年。阿利安人進入，實施種性制度。

(十八)



(十九)



(二十)



(二十一)



(二十二)



(二十三)



(二十四)



(二十五)



(二十六)



(二十七)



(二十八)



(二十九)



(三十)

(因颱風關係，停止該研習課程，以原授課講綱呈現)

清代大庄「舊人」臺灣後山發展史

潘繼道

一、前言

在臺灣的河洛人與客家人總習慣稱自己爲「人」或「咱們人」，而把跟自己語言不同的族群稱爲「外省人」或「番仔」；而原住民除了阿美族(Ami)、[1]卑南族(Puyuma 或 Panapanayan)[2]及雅美族(Yami)[3]外，其餘各族也均以「人」自稱。[4]

而在花東縱谷中花蓮縣的富里鄉，居住了一群皮膚黝黑、有著原住民一般的臉孔，並說著特殊腔調河洛話的族群，漢人不把他們當作是「人」，而稱他們爲「熟番」、「平埔番」或「埔里人」，但他們的老人家習慣稱自己是「舊人」。[5]原來他們是屬於臺灣社會的邊緣族群—「平埔族」中的西拉雅族（Siraya），[6]因爲長期的漢化之下，早已習慣了漢人的文化跟表達方式，爲了扳回一點自尊，他們自稱爲「舊人」，表示「我們比你還舊，我們的祖先比你們祖先還早來」。

他們的祖先來自於南臺灣的荖濃溪流域、下淡水溪流域、屏東、恆春、赤山、萬金.....等地，但對於 Siraya、Taivoan、Makattao 的族稱卻

---

[1] Ami 源自 amis—「北邊」之意，他們習慣稱自己爲 bantsah —即原住民或 danlau—人。

[2] Puyuma 原爲「卑南」社的稱呼；Panapanayan 則是他們祖先發祥地的稱呼。

[3] Yami 乃 1897 年日人鳥居龍藏第一次到臺東蘭嶼調查時所留下的族群名稱，他們則堅持稱自己爲 Tao—達悟—「人」。

[4] 像 Atayal、Bunun、Tsou.....都是他們自稱「人」的原住民語發音。

[5] 至於「舊人」的稱謂起於何時，已不可考。林清財老師指出舊人應該是「大滿亞族」對自己的稱呼，因爲大滿人清楚地稱呼其他平埔族人爲恆春人、赤山萬金人……等等。然而在筆者所訪問的老人家中只出現舊人的稱呼，而筆者的祖父在稱呼當地的平埔族人時，也以客家話稱爲舊人（kyugin）。另外在莊華堂、姜天陸訪問撰寫的〈大庄平埔族的活字典—訪潘萬金先生〉一文中也提到：「大庄、觀音山，及關山崁頂地方，平埔裔自稱爲『舊人』，當地平地人亦以『舊人仔』或『老人仔』稱之，因爲平埔族人是居於當地最久的人。」（莊華堂 1994：52）而張堯城的〈平埔族與池上平原早期的開發〉也提到：「少數耆老仍自稱爲『埔裡人』、『舊人仔』……」（張堯城 2000：5-2）。由於舊人在時空變遷中具有族群認同及區別的意義，因此，筆者以舊人作爲後山花東縱谷地區西拉雅平埔族群的稱呼。

[6] 「舊人」的原族群是「西拉雅族」（Siraya），他們原本分布於南部臺灣的平原與近山地區，其中又可分爲三個亞族—西拉雅（Siraya）、大滿（Taivoan）、馬卡道（Makattao）。西拉雅亞族的原分布地，在今臺南市與臺南縣的平原及沿海地帶；大滿亞族則分布於今臺南縣烏山山脈西麓一帶的平原；而馬卡道亞族則分布在西拉雅亞族與大滿亞族的南邊，西側與魯凱族、排灣族等高山原住民毗鄰，即今高雄縣市、屏東縣下淡水溪流域一帶的平原地區。由於所分布的地理位置面臨臺灣海峽，閩粵移民渡臺時容易在此地登陸，同時又正值近代重商主義國家貿易航線所經之地，最早接觸到荷蘭人，因此比其他平埔族及高山族較早開化，但也因此最早承受土地喪失、族群競爭的壓力，而注定其族群往後遷徙、流浪的命運。

相當地陌生，只說他們是舊人的後裔。

由於在南臺灣飽受土地喪失與族群競爭的壓力，舊人於道光九年（1829）來到了後山，並於七年後建立了他們在後山的第一個據點—大庄(今玉里鎮長良里；道光二十二年打敗秀姑巒溪對岸的阿美族後，遷到了富里鄉東里村，也稱爲大庄)；之後，隨著族群的互動與發展，舊人成爲花東縱谷中段重要的族群，並改變了當地的族群分布；清朝統治後山後，曾利用他們「以番制番」，但在光緒十四年（1888）後，卻與清政府爆發了多次的衝突與抗爭。

本文試著從文獻、傳說及歷來的研究，來探究他們遷徙後山之後的發展，以便儘可能地還原其面貌，並關懷這支逐漸失根的民族。

二、後山墾殖之展開

（一）文獻上所記載之大庄舊人遷徙

今天大庄一帶的舊人，非一次、一地遷徙來的。在過去的文獻記載中，有大規模的遷徙，但也有未見記錄的零星遷移。

最早在文獻上所見的遷徙記錄，是來自伊能嘉矩的訪查，其遷徙時間在清道光九年（1829），成員是馬卡道亞族的武洛（一名大澤機，原址在屏東縣里港鄉茄冬村）、搭樓（里港鄉搭樓村）、阿緱（屏東市）等社番，由於不堪客家人的侵墾，由族長杜四孟、陳溪仍、潘阿枝等率領三社三十餘戶（人數約三百餘人）離開故土，向南方退卻（伊能嘉矩 1973：298；安倍明義 1938：326；駱香林 1959：9），並從枋寮翻山越嶺到達巴塱衛(今臺東縣大武鄉大武村)，最後來到了寶桑(今臺東市)。在寶桑的生活受到卑南族人的敵視與欺凌，七年之後的道光十六年（1836），爲求得安身立命的土地，族人溯卑南大溪向北，遷徙到今天的花東縱谷地區。而約在道光十九年（1839）後，又經由當時分布於拉古拉古溪流域一帶布農族巒番(Take Banuath)的協助，前往荖濃溪及下淡水溪流域招墾，使舊人戶數達到四十餘家(安倍明義 1938：13、326；駱香林 1959：10；伊能嘉矩 1973： 299)。

咸豐元年（1851）左右，又有一批來自赤山、萬金（今屏東縣萬巒鄉赤山村、萬金村）的馬卡道亞族西拉雅人翻越中央山脈，也來到了寶桑。他們停留八年後，分成兩隊向北遷徙：其中一隊渡過卑南大溪前往東海岸；一隊則溯著卑南大溪前來大庄（鳥居龍藏1899：26），與先前來的族人協力開墾。

到了同治五年（1866），旗山地區的口愛（口隘）社番由荖濃溪溯溪而上，然後翻越中央山脈到達大庄。此次的遷移人數約有二百人之多（林聖欽1995：28）。

光緒十八年（1892）七月，恆春半島西北邊的四重溪發生大洪水，使得居住在當地的馬卡道人的家屋、田園流失，大部分族人因而遷往後山的公埔（今富里鄉富里村）居住（安倍明義1938：14、23）。而這也是日據以前最後一次大規模的後山遷徙活動。

（二） 聚落的發展與形態

道光十六年（1836），當舊人的祖先溯卑南大溪向北前進後，先到達了公埔，由於附近仍屬卑南族的勢力範圍內，因此再向北移動，進入秀姑巒阿美族人的分布區域（林燈炎1987：111），而這塊區域事實上正是卑南族、阿美族與布農族三族的緩衝地。

當時分布在今富里鄉境內的阿美族人，[7]勢力較遜於卑南族人，而且不像北邊奇密（今瑞穗鄉奇美村）、馬太鞍（今光復鄉大馬、大同等村）等族社形成強大的部落。爲了爭奪土地，舊人時常與阿美族人展開激烈的爭鬥。

由於一時無法將阿美族人完全擊潰，於是舊人在秀姑巒溪的西岸建立了大庄（今花蓮縣玉里鎮長良里），準備與之相抗(安倍明義 1938：326；伊能嘉矩 1973：299)。當時的阿美族人、布農族人及卑南族人之間相處得並不和睦，因此大庄的舊人始終處於困窘之境（林燈炎 1987：112）。

道光二十二年（1842），在聯合南邊的卑南族人共同作戰後，舊人成功地將東岸的阿美族人擊敗，並兼併其地，[8]在現在富里鄉東里村建立了新的大庄。之後大部分族人都移住到新的大庄，一小部分人則移居到蠻人埔（今富里鄉萬寧村），而西岸原住部落的大庄改稱爲「舊庄」（林燈炎 1987：112-113），大庄成爲舊人族社的中心。

隨著前山故族移墾者日增及族人的繁衍，於是陸續建立了馬加祿（富里鄉新興村）、頭人埔（即竹田，今富里鄉東竹村）、石牌（富里鄉石牌村）、螺仔溪（富里鄉羅山村）、里行（富里鄉明里村）諸社（駱香林1959：10），[9]今富里鄉平原地帶幾乎爲其族眾所有。

咸豐九年（1859）左右，另一批來自赤山、萬金的馬卡道人來到大庄後，與先前來的族人協力開墾，但大庄人多地狹，於是一部分族人乃前往公埔、頭人埔、石牌等地拓墾，有些則往觀音山（今花蓮縣玉里鎮

---

[7] 其分布區域南起今石牌村，北至吳阿再溪（今吳江村）的南岸，西到秀姑巒溪的東岸，尤其在東里村的北部及阿眉溪流域（今萬寧村，舊稱「蠻人埔」），是其社眾集居最多的地方（林燈炎1987：112）。

[8] 在舊人後裔潘萬金的口述歷史中，談到當時聯合卑南族攻打阿美族的原因：「跟阿美族相刣的年代……咱住的長良，人口一直沒有增加，袜出丁，又常常要相刣，頭前是阿美族，後壁面是高山族（指布農族），溪仔對面那塊草埔又平又大，適合咱去開墾，才決定聯合卑南族，從阿美仔手中搶過來。」（莊華堂 1994：36-37）

[9] 馬加祿出現的時間約在同治元年（1862）。馬加祿原是卑南族人「馬加祿」的所有地，舊人用牛與豬交換該地後，有三十餘戶移居此地（林燈炎 1987：113）。

觀音里）、媽里隆（今玉里鎮松浦里麻汝部落）、埔麟埔（不詳）、新開園（臺東縣池上鄉錦園村）、陣仔寮、菅頂（皆不詳）、大坡（池上鄉大坡村）建立聚落(鳥居龍藏1899：26)。

舊人在花東縱谷中段地區發展得相當快，到光緒五年（1879）夏獻綸寫成《臺灣輿圖》時，在〈後山輿圖說略〉的附錄番社中將「璞石閣平埔八社」列爲一群，其中所記的八社乃丹埔社（即大庄）、[10]滿興社（即蠻人埔）、麻加老社（即馬加祿）、頭人埔社、黎子坑社（即螺仔溪）、石牌社、阿老園社（即下勝灣，今玉里鎮樂合里）、梯牛坑（玉里鎮東豐里鐵份部落）等(夏獻綸1959：78)，雖然漏列了一些社名，但從其記載可見當時這支族群已成爲花東縱谷中的重要族群。

聚落西邊的秀姑巒溪提供了舊人灌溉之便，但是在光緒七年(1881)十月，清水溪與阿眉溪的溪水暴漲，流入秀姑巒溪後造成氾濫，使得他們的土地被流失，因此，部分族人四散逃命（駱香林1959：10；林燈炎1987：116）。一部分族人越過海岸山脈，進入東海岸；其南遷者則在堵港埔（富里鄉富南村三臺地區）、脹脹埔（脹埔庄，三臺地區）、大陂（即大坡）、新開園、萬安（臺東縣池上鄉萬安村）建立聚落，或更南下與里壠的卑南阿美雜處。北遷的族人則新建針塁(玉里鎮大禹里)、迪階（玉里鎮三民里）兩部落，[11]或在璞石閣(即玉里)、下勝灣、石公坑（玉里鎮樂合里石公部落）、觀音山、麻汝、織羅（玉里鎮春日里）等地與先前移住的族人或阿美族人混居(駱香林1959：10)。洪水沖毀了他們辛苦建立的家園，卻意外地使其族人擴張了生活領域。

從聚落分布的位置看來，除了舊庄、迪階、針塁、璞石閣及里行之外，其餘多數聚落都在秀姑巒溪東岸的近山高地上，而且聚落的形態爲集村，此種選擇可能與其生活的經驗有關，因爲水災發生時容易沖毀家園，而且周遭都是生番出沒的區域，尤其秀姑巒溪西邊強悍的布農族，稍不留意將有被馘首的可能，因此，他們必須集村生活，才能凝聚族人的力量。[12]

（三） 舊人與周遭族群的族群關係

在舊人尚未進入花東縱谷中段前，此地是卑南族、阿美族、布農族三族的緩衝區，隨著舊人來到之後，不僅改變了族群分布，也展開了新的族群關係。以下就從傳說與文獻記載來看舊人與周遭族群之間的族群關係。

---

[10] 大庄（東里）附近原爲布農族丹番的獵場，阿美族人居住於此地時，社名即稱爲「丹埔社」（Basaii），後來舊人將阿美族人趕走後，遷居於阿美族原社有地，改稱爲大庄（林燈炎 1887：112-113）。道光二十五年（1845），舊人以買賣的方式，向丹番購買附近同樣稱爲丹埔的土地，使其生活空間增大（臺灣私法 1999：37-38）。

[11] 迪階在光緒三年（1877）以前即有舊人移住，當年迪階教會成立（黃茂卿 1991：73）。

[12] 筆者於 1991 年到大庄採訪時，當地的長者潘春花與潘東一再地說到生番的可怕，及集村居住的原因乃在防布農族的出草（潘繼道 1992：277-278）。

1. 卑南族

當舊人於道光九年（1829）到達寶桑時，此地最優勢的族群爲卑南族，爲了求得居住的土地，他們攜帶牛、豬及酒給卑南社番（今臺東市南王里），以便換取耕地，結果卑南族人在盡收酒肉之後，卻不讓他們永久居住，而且常常以敵對的態度排斥他們，甚至在他們取汲飲用水的路上及飲用水中投置牛糞或豬糞（今田巖 1933：77；伊能嘉矩 1973：298；安倍明義 1938：326）。因爲實力懸殊，他們只好忍耐度日。七年後向北遷徙到公埔時，仍須顧忌是否還在卑南族人的勢力範圍內（林燈炎 1987：111）。

由於當時卑南族是個強勢的族群，[13]因此舊人到達秀姑巒溪流域後，必須與卑南族人保持良好關係。爲了壯大力量及與卑南族人互通聲氣，因而舊人與卑南族人通婚，並於道光二十二年共同出兵打敗秀姑巒溪東岸的阿美族人（林燈炎 1987：112；駱香林 1959：10）。

然而隨著人數增加腳步站穩後，舊人慢慢地也可以跟卑南族人相抗衡了。從口傳歷史中就曾提到舊人曾與卑南社番交戰過，而居住在哮吧哮吧（今鹿野鄉鹿野村北絲鬮溪北岸）的 Pasikao 社一部分社眾就曾因恐懼舊人的襲擊，而退回到 Pasikao 社（北絲鬮社，今卑南鄉初鹿村）（移川子之藏 1935：537）。

2. 阿美族

道光十六年，當舊人進入秀姑巒溪流域後，發現這裡居住的阿美族人並不如卑南族人來得強悍，爲了爭奪土地，舊人時常與阿美族人展開激烈的爭鬥，頑抗者不是被殺害，就是被燒毀家屋，驅逐遷往他地；順從者則彼此和好相處。當時被殺的阿美族人相當多（安倍明義 1938：326；伊能嘉矩 1973：299）。

由於一時無法將阿美族人完全擊潰，因而舊人在秀姑巒溪西岸建立大庄（長良）聚落，與阿美族人隔岸而居。隨著族人由荖濃溪與下淡水溪流域遷徙來後，舊人勢力逐漸壯大，而且藉著與卑南族人通婚，來互通聲氣。道光二十二年（1842），聯合卑南族人攻打東岸的阿美族人，結果，阿美族人戰敗，退出居住地，逃往北方建立了烏漏社（今花蓮縣瑞穗鄉鶴岡村）、沙荖社（今花蓮縣光復鄉南富村）（林燈炎 1987：112-113）（一說前往海岸地帶）（移川子之藏 1935：537），於是舊人兼併其地，在東岸新建大庄。

之後又曾與秀姑巒阿美族的拔子社（今瑞穗鄉富源村）、舊 Karara 社（今瑞穗鄉舞鶴村）發生衝突，不久和解成立，但大體而言，舊人與秀姑巒阿美族人雖未達到親密的程度，至少也能維持和平關係（移川子之藏 1935：537）。在林聖欽的訪談中曾提到：「在阿美族大料寮部落（今

[13] 在布農族東遷的過程中，甚至還遭到卑南族人的襲擊（丘其謙 1966：10；駱香林 1959：20）。

玉里鎮高寮社區）裡，也有過一個傳說，在當時光緒初年部落新建時，該部落的酋長 Tsalaon 與平埔族人極爲友善，因而兩族劃定以今高寮橋爲界，北爲平埔族土地，南爲阿美族的土地，兩部落並義結金蘭。……」（林聖欽 1995：33）而這似乎可判斷舊人已在阿美族人間開始發展新的族群相處之道，使雙方關係有了改善。

3. 布農族

道光十六年的大庄，是荒僻之地，因此族人開始拓荒墾殖，但最初兩年並無所獲，且經常與對岸的阿美族人激戰，爲了不想多樹立敵人，因此族長杜四孟乃驅趕族人畜養的牛、豬入山，修睦於布農族的巒番，而且換了粟和米回到大庄，使族人免於飢餓之苦(駱香林1959：10、21；伊能嘉矩1973：299)。由於四周環境險惡，隨時有遭襲擊的可能，而且未拓的土地很多，需要人手，因此挑選了二十餘名族人，尋求巒番擔任嚮導以前往前山。

當時活動於新武呂溪流域的族群是布農族的郡番，由巒番嚮導及介紹，使舊人能順利地通過郡番的地界，由里壠（今臺東縣關山鎮）溯新武呂溪，然後越過中央山脈，到達荖濃溪流域及下淡水溪流域，招得同族共十二家回到後山大庄居住（駱香林 1959：10；伊能嘉矩 1973：299；安倍明義 1938：13、326）。

然而，布農族人給舊人的威脅相當大，當雙方不和時，舊人將無法順利地經由郡番的地界回到前山。因此，雖然常與布農族人發生衝突，且害怕被獵首，但舊人仍藉著贈送酒、豬等物資給布農族人而達成和解，直到日據時期，仍可以見到大庄、公埔等地的舊人在舊曆正月以饗宴招待布農族人的習俗（移川子之藏 1935：537）。

4. 漢人

根據舊人的傳說，在舊人抵達秀姑巒溪流域建立大庄之後的兩年左右，有兩位漢人從後山北部的奇萊來到璞石閣居住，不久，少數漢人也來此與舊人雜居，或者單純爲了做生意在此地活動（伊能嘉矩 1973：300）。[14]到了拓墾的第六年（道光二十二年），彰化的福建人杜馬榮橫越八通關，娶高山番婦（大概是布農族人）爲妻，並定居在舊庄。由於他與布農族人相處得非常好，經常出入山地從事山地產物的交換事業，並曾阻絕了番害，因此眾望所歸，推舉他擔任庄內的統領，握有庄內的實權，同時得以徵番租（撫番費）的名義向各戶徵收五穀（林燈炎 1987：112）。

[14] 依據《臺灣蕃政志》前後文看來，「漢人」應該指的是「福建人」（閩南人），因爲文中的客家人稱爲「客人」（粵屬或粵族）（伊能嘉矩 1973：298-301）。

隨著漢人的進入，舊人擔心過去受壓迫的事情再次發生，因此曾經驅趕這些福建商人到北邊的水尾（瑞穗）。但是，後來這批商人在水尾受到當地阿美族人的壓迫，即使給予物品了，仍舊遭到番刀恐嚇或傷害，因此舊人乃伸出援手協助他們遷徙到吳阿再溪附近（今富里鄉吳江村）；後來這群漢人又遷移到璞石閣（今田巖 1933：79），而所有的農作物種子都從舊庄分植過去。

在光緒十四年（1888）的「大庄之役」，舊人與客家人的關係密切，共同抗清，但在舊人的傳說中，客家人似乎曾給大庄舊人殘酷的攻擊。[15]

而在咸豐三年（1853），客家人沈私省、陳唐、羅江利等十七人自西部翻越中央山脈到璞石閣開墾，並建立「客人城」（今玉里鎮源城里）禦番（駱香林 1959：8），它的位置在大庄的西北邊，理應與舊人會有所接觸才是。

隨著「開山撫番」進行後，在清政府的鼓勵下，漢人前來拓墾的愈來愈多；而軍隊進駐後，舊人又將面臨另一種新的挑戰。

（四） 社會生活

隨著人群增加及互動關係密切後，社會組織的出現有其必要性。在清代花東縱谷地區，舊人社會中曾出現代表不同社會地位的稱呼。首先看到的是頭目。根據《大庄「沿革」手寫文獻》中的記載：「……逃往舊庄，與阿美族雜居，並開墾荒地，專門從事農耕。從此開始，大家推舉有力者爲頭目，對於賞罰和其他大小事宜，共同咨（諮）商，共同訂定協議執行。」（林燈炎 1987：111）而在日據初期田代安定的調查中，也記載著：「觀音山庄（平埔熟番）頭目未詳（不知姓名）」（總督府 1985：270）。另外，林聖欽的採訪中，也確定潘阿元在日據時期即曾擔任觀音山庄的頭目（林聖欽 1995：27）。

另外，在林聖欽的訪查中，還提到大庄這個部落曾出現年齡階級制度，當中共分爲老輩、中輩、青年、婦女四級，其中前三級各有一個頭人，往往擔任過青年級頭人者，之後也擔任中輩、老輩的頭人（林聖欽 1995：27）。在田代安定的調查中，識羅庄（今玉里鎮春日里）在日據初期仍有頭人的設置（總督府 1985：268）；而當伊能嘉矩到大庄訪問時，報導人 Taoren 可能即是頭人的音譯（伊能嘉矩 1996：316）。[16]

除開頭目、頭人、年齡階級制度外，在「開山撫番」之後又出現了總理、甲頭與通事的職務。

---

[15] 當時客家人以璞石閣、拔子庄（今瑞穗鄉富源村）、花蓮港（今吉安鄉南埔里漏社海邊）等地作爲根據地襲擊舊人所在各庄，有時在白天即公然組隊、攜械闖入住宅，搶奪舊人的金錢、穀物及其所豢養的牛、豬，甚至殺死舊人或燒毀其家屋（伊能嘉矩 1973：301）。

[16] 此乃譯註者楊南郡根據 Taoren 音譯所得出的見解。

「番界道路」的中路部分，由福寧總兵吳光亮督率粵勇開鑿，自林圮埔（今南投縣竹山）經由八通關越山至璞石閣後，吳光亮以其弟吳再添率領粵勇百名駐紮在大庄，並任命庄內有力者潘福生爲總理、廖進來爲甲頭，以擔任官方與大庄舊人溝通的橋樑，使得上命得以下達，下情得以上通。其中，總理有相當職權，如輕罪、謝罪……等，得以由總理授權給有力人士協議之後決定處罰的方式（例如笞刑，或科以遊街示眾、送酒或食物等）（林燈炎 1987：114）。

而通事擔任的工作，大體上也是一種溝通的工作。到了光緒十二年（1886）劉銘傳刷新番政之際，改稱熟番通事爲「董事」，以與生番通事區別，其主要爲輔助頭目（總理）擔當與漢人交涉有關番租收領等事項而已，與之前通事的任務不同（伊能嘉矩 1991：218）。但從《大庄「沿革」手寫文獻》的記載來看，當時還是習慣稱之爲通事，像光緒十四年（1888）「大庄之役」後被殺的吳下生，即爲下嘮（勝）灣通事（林燈炎 1987：118）；而光緒二十一年（1895）正月發生的「觀音山事件」，被觀音山平埔番殺害的朱某，亦爲下勝灣通事（伊能嘉矩 1973：620）。

談完社會組織，接著來談舊人的宗教信仰。事實上要探討舊人的宗教信仰有其困難，而且在經歷不同族群間的互動後，所呈現的面貌更是複雜。但大體而言，其仍有傳統的信仰存在。從現在大庄的公廨、馬加祿公廨舊址及記憶，與存在於私宅中的阿立祖、老祖信仰，可看見傳統文化在過去曾在舊人的社會中保存著。[17]

根據張振岳的採訪：「當年從大庄分出的三十戶族人在馬加祿建庄開墾的同時，也在此地成立了一個公廨組織，成爲大庄公廨分出的第一個支系……，彼此之間的從屬關係還是十分明確的。」（張振岳 1996：143）而更讓人驚訝的是富里順天宮的夜祭（張振岳 1994：58），與 1675 年 C.E.S.於〈被忽視之臺灣〉中所記載之過程（C.E.S.1952：66）大同小異，由此可推斷，目前存在於順天宮的夜祭儀式在過去舊人社會中應該存在著。

另外，隨著與漢人的互動，漢式的信仰也存在於舊人的社會中，雖然不清楚比例有多高，但在黃茂卿《迪階觀音山教會早期史》中多次提到放棄偶像崇拜，及清軍強迫信仰基督教的平埔族人接受漢式信仰（黃茂卿 1991：72、75、77-78、92）。而在《大庄「沿革」手寫文獻》也提到：「（光緒七年）庄民祭祀關帝觀音，信仰佛教」（林燈炎 1987：116）。

而「開山撫番」後，基督教的傳教事業也進入了後山。由於舊人不像漢人帶有沈重的文化包袱，較容易接受外來的文化與宗教，在清光緒三年（1877）後，後山中南部陸陸續續成立了石雨傘（或稱蟳廣澳教會）、

[17] 1991 年筆者到大庄採訪時，潘春花提到小時候所見的景象，說到以前大庄很多人拜太祖，大概十戶內也只有兩三戶沒有而已（潘繼道 1992：275）。

觀音山、石牌、鯉弄（里壠）四所教會（黃茂卿 1991：72-74、109-111），使舊人的信仰更加的多樣化。

（五）生產活動

過去因爲生活習慣的差異，以及漢人利用購買土地、結盟關係、婚姻締結、武力佔有、灌溉水源的交換、契約上記載不利於平埔族的文字及利用其性嗜酒的習慣等等(伊能嘉矩 1973：285-288；伊能嘉矩 1989：53-56；張耀錡 1965：623-629；宇驥 1970：1-18；詹素娟 1986：195-222；根岸勉治 1964：10-12)，漸漸使得各地的平埔族讓出了生活空間而四散流離。但隨著與漢人的密切接觸後，農業成了主要的生產活動，而舊人的行爲模式也受到漢人影響。

當時秀姑巒溪流域周遭有著不同的族群居住，由於農業已經是舊人重要的生產活動，土地的取得對舊人而言非常的重要，因此，進入這塊區域後也同樣以過去漢人對待他們先祖的方式，開始向周遭的族群爭取土地。

根據文獻及口傳歷史，當時舊人獲得土地的方式，大致可以分爲以下三種：

1.戰爭搶奪

從道光十六到二十二年落幕的舊人與阿美族土地爭奪戰即是很好的例證，因爲當時衡量阿美族人並不像先前接觸的生番族群來得強悍，所以舊人採取最激烈的手段，同時爭取與卑南族舊仇敵[18]的同盟關係；而這場戰爭使得舊人獲得了根據地，並成爲花東縱谷中段地區開拓的先鋒。

2.土地買賣

根據《臺灣私法物權編》所收錄的一份道光二十五年（1845）五月的〈合約字〉中，舊人曾經以買賣的方式向布農族的「丹番」（其後裔分布於今花蓮縣萬榮鄉紅葉村、馬遠村一帶）購買土地。這份合約字的內容記載：「同立合約字人陳諧云、杜再元、杜四孟、杜可四人，合夥明買過丹番土草地一所，坐落在後山秀姑巒（即秀姑巒），土名丹埔。東至崙頂，西至溪，南至溪，北至拔興埔（即蠻人埔）；四至界址明白爲界。一所草地銀一百元，交付丹番土人收入，隨時草地踏明界址，付銀主前去招佃開墾成業，逐年抽收稅粟做五份：係元應得一份；云、孟、可三人應得四份。誠恐年久月深，各安生業，生齒日多，爭長競短，致

[18] 在筆者接觸的舊人中，似乎都已忘記曾與漢人發生過的衝突，或許是漢化太深，而以漢人的身分來敘述，但很特別地會提到祖先曾被卑南番欺負，不准他們喝水，而把牛屎、豬屎放在水桶裡面，不讓他們居住。

傷和氣。恐口無憑，同立各約字一樣二紙，各執一紙存炤。」（臺灣私法 1999：37-38）從這份文件，也確定舊人最遲在道光二十五年已在大庄（今東里）南方一帶活動，另外還可看到舊人已經以務農維生，懂得像漢人一樣招佃開墾。

3.交換取得

關於交換取得土地方面，在舊人剛來到寶桑時，即希望以牛、豬及酒向卑南族人換取耕地，但並未獲得同意（今田巖 1933：77；伊能嘉矩 1973：298；安倍明義 1938：326）；但同治元年（1862），也許是雙方關係改善了，或舊人力量強大了，舊人用牛、豬向卑南族人名叫 Makaro 的人交換了土地，並有三十戶人家移居此地（林燈炎 1987：113）。

至於農作物的種類，從上述〈合約字〉來看，應該有粟（小米）；另外，從田代安定的記載，至少還包括稻作、蕃薯、芝麻、甘蔗（在今富里鄉明里村一帶栽種）、苧麻、高粱等。其中的甘藷，因栽種容易，成爲舊人日常主食，而且除供食用外，也拿來釀酒用（總督府 1985：119-127）。

除開農業生產活動外，舊人於農閒時也上山打獵，或到河裡捕魚，以補充動物性食物的來源（林聖欽 1995：27）。

三、「開山撫番」下的舊人

（一）因應外來挑戰的「開山撫番」

過去的後山，長時間屬於各族群自治的狀態，他們各自以自己的方式展開與周遭族群的互動，而大清帝國亦視之爲「化外之民」、「化外之地」，然而到了同治十三年（1874）後，整個情勢改觀了。

同治十三年，日軍出兵南臺灣後，使得清廷驚覺「化外之民」治理的重要，因而開始注意到臺灣後山，並積極進行「開山撫番」的工作，以兵工開闢通往後山的「番界道路」，以便能在其地設施政教、實際統治，杜絕外人覬覦番地之心，同時也正式解除海禁（渡臺禁令）與山禁。當時的「番界道路」，乃分南、中、北三路進行開鑿。

光緒元年（1875）設立卑南廳，使大清帝國的統治力正式延伸至後山，並在各要地駐守官兵，只要有人敢挑戰大清帝國的統治權威，立刻予以鎮壓，同時也以種種優渥的條件，鼓勵漢人到後山移墾。這時期的漢人墾眾，有了軍隊作後盾。軍隊的進駐，除了維護番界道路的暢通外，並在墾民拓墾時以武力加以保護，因此或多或少帶有武裝殖民的意味(李國祁 1975：6)。而軍隊駐紮後，增加了軍隊與後山族群的接觸機會。

當時，在南路有綏靖軍駐紮在卑南，由南路理番同知袁聞柝管帶。光緒元年三月，袁聞柝招撫卑南西北沿山至璞石閣一帶的平埔番社（胡傳 a：67），將舊人列入一般行政治理。而中路部分，福寧總兵吳光亮督率粵勇，自林圯埔（今南投縣竹山）經由八通關越山至璞石閣後，以其弟吳再添率領粵勇百名駐紮在大庄，並任命庄內有力者潘福生爲總理、廖進來爲甲頭 (林燈炎 1987：114)。至此，舊人的歷史進入了一個新的時代，而其間的挑戰與回應，對舊人而言更須謹慎。

（二）「以番制番」—「阿棉社之役」的參與

光緒三年（1877）七月，海岸阿美族的阿棉（今花蓮縣豐濱鄉港口村）、納納（豐濱鄉靜浦村）等社聚眾抗官，當時吳光亮駐紮在璞石閣，乃檄林福喜率線槍營進紮大港口（今港口村）彈壓，結果在大港口南方十里處的烏鴉石中伏而敗，於是退守於彭仔存（今臺東縣長濱鄉寧埔村城山地區）。吳光亮飛調前山各軍前來後山圍剿：臺北孫開華率擢勝二營由海道，臺南沈茂勝率鎮海左營、周懋琦率開花砲隊由恆春陸路馳援。十一月，孫開華軍到達成廣澳（今臺東縣成功鎮忠孝里），而沈、周之部隊卻仍未到達，因此林福喜又率線槍營與吳世貴的飛虎軍右翼、羅魁的先鋒隊往攻，結果再受挫於田寮，羅魁戰死。十二月，援軍齊集，吳光亮、孫開華督率各軍及大庄的舊人合力進剿，始將戰事平定(胡傳 a：68)。

當時清軍之所以徵調大庄的舊人，一方面是因爲其族群聚落接近璞石閣防營，較易調集，且屬於熟番，政令較易傳達；另一方面則是因爲舊人與阿美族爲不同族群的原住民，且仍保有耕獵民族強悍的習性，其機動性與爆發力很強，因而被清軍徵調參與征討阿美族人的抗清行動，「以番制番」。

次年春天，在清軍屠殺來營歸順投降的阿美族人後，[19]「阿棉社之役」始告落幕。

（三）「開山撫番」下的番漢衝突

1.大庄之役

光緒十一年（1885）十月，清廷調任福建巡撫劉銘傳爲臺灣巡撫，並於次年四月就任。由於臺灣建省的條件尚未完備，爲使建省後有可靠的財源，並奠定土地制度的基礎，因而在光緒十二年的四月十八日上〈量田清賦申明賞罰摺〉（劉銘傳：303-304），結果朝廷議准，於是設清賦總局於臺北、臺南兩府，各廳、縣皆設分局以進行清賦的工作。

[19] 關於這場戰役，尚有多種不同的記載，其相關論證，請參閱《清代臺灣後山平埔族移民之研究》(潘繼道 1992：173-177)。

早在卑南廳設置時，清廷將大庄一帶的舊人列於普通行政下管轄，與漢人相同，但目的只是爲了要他們履行繳納租賦的義務，其實仍將之置之度外，且對之嚴苛地課租，絲毫無安寧、保護可言(伊能嘉矩1973：301)。光緒十四年（1888），因爲徵收各處田畝清丈單費過於嚴苛，且辱及民番，竟演變成「大庄之役」。[20]其戰火向北擴展到花蓮港，向南震動了卑南衙署。

光緒十四年六月二十二日，舊人因委員雷福海徵收田畝清丈單費過於嚴苛，又侮辱其族婦女，在客家籍漢人的煽動下，加上阿美族、卑南族的附和，共同起事抗官，使後山六、七成的族社捲入戰爭中。戰役中除了委員雷福海及隨從被殺外，清軍的水尾營、新開園營、知本防營勇棚等處遭攻陷、焚毀，武器亦被奪去，卑南軍營更被圍困十七晝夜始告解圍。[21]

當時舊人的行動帶有村落命運共同體的性格，凡不依從前往抗清者，即以搜其田園厝地相要脅（翁佳音1990：48）。此役在清軍急調前山各地水陸各軍、北洋水師兵輪前來征剿，及花蓮港軍營的固守下，始將戰事平定，並誅殺劉添旺等首謀者，及參與的通事，且令參與的族社賠償戰爭中有關的損害（林燈炎1987：118）。

這次戰役仔細分析起來，根源於徵收的官吏過於嚴苛。但在「開山撫番」前，舊人原本不必向官府繳納租稅的，但自後山被收入大清帝國版圖後，舊人被列入一般行政治理，因此得擔負此義務。而徵收當時，舊人也對此繳納義務相當認命，只是一時無法繳納而請求延緩，卻落得妻女受辱的遭遇。對於長年流浪，並經歷生命危險、異族挑戰才在後山紮根的部族，且以婦女爲重的母系社會族群，自然重視這件事情的威脅性，也因而在各方面的參與及煽動下，造成嚴重的傷亡。

此役雖然在當年八月即告平定，卻播下後來「觀音山之役」的種子。

2. 「觀音山之役」

光緒二十年（1894），中日甲午戰爭爆發後，駐紮後山的官吏無法取得俸給，極爲困窘，乃向人民無價徵收食物，同時又與各庄社的總理、通事共謀，利用「大庄之役」賠償金作爲名目，意圖瞞騙人民徵收金錢數次，終於導致物議；而且又聽說日軍要來侵犯，在各地有密議，且發出反抗的風聲，因此人民惶恐不安（林燈炎1987：118）。

光緒二十一年（1895）正月初三日，觀音山庄的舊人起來抗清，殺了大庄總理宋梅芳及下勝灣社通事朱某。十五日，拔子庄營官吳某、花

[20] 當時負責丈量臺東直隸州的委員，大多是八品以下的文武官或僅具虛銜的內地士紳，而他們的出身更偏重下層武官。這種安排，或許爲了配合正處於武裝殖民的後山，但另一方面缺乏嫻熟的丈量佐雜文官，不但將影響丈量品質，粗獷的下層武吏顯然更易起釁（林玉茹 1997：139）。

[21] 關於「大庄之役」的起因、經過及結果，請參閱《清代臺灣後山平埔族移民之研究》第六章第二節（潘繼道 1992：193-203）。

蓮港營官邱光斗率兵討伐觀音山庄，斬首七人，其餘各庄舊人見狀皆乞降。當時新開園及花蓮港軍營糧食吃盡，於是下令歸附的舊人獻銀數百兩、米千餘石犒軍，由於負擔太重，因此加以拒絕。二月，戰事又起，舊人包圍新開園營，營官劉某力戰敗之，但舊人仍不肯屈服，於是退據璞石閣修築堡壘，繼續抵抗，並且殺傷兵民。三月，吳某從拔子庄，邱某從花蓮港出兵征討，始平息這次的抗清行動。舊人最後呈獻米、銀以表示歸順（伊能嘉矩1973：620-621）。

從胡傳的記載中，可見到宋梅芳本身操守欠佳（胡傳b：239）；而通事的背後常有營官做後盾，因而有恃無恐，若此輩居心不良，索詐番社，當超過其忍耐的極限時，則容易導致番亂（胡傳b：151）。由此或可理解何以觀音山的舊人會殺大庄總理宋梅芳，及下勝灣社通事朱某。

而在廖高仁撰寫的《花蓮平埔族之融合及觀音山平埔族之反清》，則有跟「大庄之役」相類似的起因。[22]至於這一次衝突的起因，由於時間久遠，且資料不足，因此已很難斷定何者才是真正的導火線，但大致可判斷與當時清朝駐軍的統治政策不當有關。舊人由於長期受欺壓，心中早已不滿，一經衝突，即將心中的憤怒宣洩，因而爆發大規模的戰事。

由於舊人不像漢人帶有沈重的文化包袱，較容易接受外來文化與宗教，在清代領臺末期，後山中南部成立了四所教會 (屬於臺灣基督長老教會)（黃茂卿1991：72-74、109-111）。然而卻因清軍對基督徒的誤解，認爲後山的舊人信徒也會像臺南城長老教會的巴克禮牧師（Thomas Barclay）、宋忠堅牧師(Duncan Ferguson)一樣引日軍進來，而使情勢緊張（黃茂卿1991：116-117；喜安幸夫1979：84-85；王育德：107）。剛好在十一月時，有好幾個非基督徒的人打算歸順日本，而意圖謀反，清軍認爲是教會內將起來反抗，因而時常擾亂教會中的信徒。光緒二十二年（1896）正月初三日，有人陷害教會，假冒石牌教會傳道師鐘文振的名字，寫戰書寄給新開園營的清軍統領（翁佳音1991：97-98）。新開園的陳協台跟寶桑的張阿憨寫信到新城，鼓舞李阿隆、邱光斗、陳糊等人率兵南下（翁佳音1991：96），意圖夾擊花東縱谷中的舊人信徒。

正月初五日，新開園統領率兵北上攻打信奉基督教的庄社；北邊花蓮港地區的軍隊則由邱光斗率領，沿花東縱谷南下。正月十二日，觀音

[22] 廖高仁提到：「光緒二十一年元月十日，水尾駐軍中年輕之督糧官，由水尾營區，沿著秀姑巒溪畔，時爾涉水，時爾走陸地，來到觀音山總理潘福源宅催糧。時總理潘福源、副總理方連均不在，二位夫人利用難得晴朗的冬日曬穀子，見年輕之督糧官來到，二位夫人出迎，說明天氣不好，秋穀無法曬乾，請再延十天繳穀。年輕之督糧官無法取得軍糧，看到站在一旁之潘福源之六女，潘女名尾娌，長得如花似玉，雙十年華，純真之美，吸引年輕之督糧官。督糧官向潘福源夫人要求，要送尾娌給水尾統領爲妻。潘婦當然不捨，稱今爲徵糧而來，怎可做此無理要求，於是找正在耕田之潘福源回家解決，潘福源年輕力壯，加於平時對駐軍之徵糧不服，今又如此輕視族中少女，怒擱督糧官，衝突因此而起。年輕之督糧官乃求助觀音山教會牧師調解，唯平埔族人繼續責備年輕之督糧官。督糧官星夜沿秀姑巒溪逃回水尾，向統領謊報：觀音山平埔族不捐輸軍糧，衝突起矣。」（轉引自劉還月 1998：159）。

山禮拜堂遭清軍燒毀，並殺死三名教徒，其中兩名是從石牌教會來觀音山的鄂福成執事和陳阿生。觀音山教會的傳道師陳有成及其夫人、兒女險被殺死，幸經教會中的信徒協助，向赤科山（位於海岸山脈，又名金針山）逃難。正月二十日，清兵又燒毀石牌教會的禮拜堂，信徒因爲聽到觀音山教會被焚的消息，紛紛走避，傳道師鐘文振跟幾位信徒也入山走避。當時從新開園到觀音山有十幾個庄，其中只有公埔、大庄沒有被燒而已，其餘都夷爲平地（翁佳音1991：96；黃茂卿1991：118）。

事後田代安定走訪鐘文振傳道師，鐘文振怃然答道：「觀音山及石牌教堂自正月廿日被劉幫統及邱光斗賊兵燒去，以及平埔庄社多被害，人民慘不可言也……」（總督府1985：72）。[23]

四月十二日，日軍登陸接管臺東，並北進花蓮港，至此結束清朝對後山的統治（黃茂卿1991：118-119）。

四、清末舊人分布概況

經歷了光緒七年(1881)十月的大洪水、光緒十八年（1892)七月的四重溪大水，及族群間的遷移，大庄舊人的聚落分布在清末、日據初期有了改變。

大庄舊人分布於迪街(即迪階，今花蓮縣玉里鎮三民里)、識羅(即織羅，玉里鎮春日里)、媽汝(玉里鎮松浦里麻汝部落)、觀音山(玉里鎮觀音里)、臺教寮(即刣狗寮，玉里鎮觀音里高寮部落)、殺牛坑(玉里鎮東豐里鐵份部落)、石公坑(玉里鎮樂合里石公部落)、達仔完(即下勝灣，樂合里)、蔴之林庄（不詳）、大庄（今東里）、挽興埔(即蠻人埔，富里鄉萬寧村)、麻嘉錄(即馬加祿，富里鄉新興村)、頭人埔(即竹田，富里鄉東竹村)、新庄仔(不詳)、犁仔坑(即螺仔溪，富里鄉羅山村)、石牌(富里鄉石牌村)、里巷(即里行，富里鄉明里村)、檨仔寮(富里鄉桑仔寮？)、公埔(富里鄉富里村)、蕃港庄(堵港埔？富里鄉富南村三臺)、脹埔(即脹脹埔，富里鄉富南村三臺)、大陂庄（今池上大坡）、新開園庄（今錦園）、里隴(即里壠，今臺東縣關山鎮里壠里)(總督府 1985：66-67)，及璞石閣(玉里)、針塁(玉里鎮大禹里)(駱香林 1959：8)。其中以大庄人數最多，其次是公埔、里壠。[24]

而在西拉雅族的三個亞族中，西拉雅亞族人數最少，大約只佔十分之一，大滿亞族與馬卡道亞族人數相當。此三亞族均未獨立建社，其中西拉雅亞族主要居住於新開園、璞石閣及螺仔溪(其間亦有大滿亞族混

[23] 觀音山教會今已改稱爲「加蜜山教會」。

[24] 關於清末、日據初期的戶數與人口數，請參考後面的表一。另外，從清末《魚鱗圖冊》來看，漢人與舊人混居極爲普遍，而舊人與其他阿美族人卻較少混居，或許因舊人遷徙後山過程中與阿美族人的衝突、對立有關（林玉茹 1997：150）。

居)；大滿亞族主要以大庄、觀音山、馬加祿、里行、里壠、蠻人埔爲主；馬卡道亞族則多居住於公埔、迪階、大陂等地(移川子之藏 1935：536；張耀錡 1965：633)。大庄舊人的分布區域包括了今花蓮縣的富里鄉、玉里鎮及臺東縣池上鄉與關山鎮的一部分。

五、結語

一部清代大庄「舊人」的後山發展史，正是其族群血淚交織的奮鬥史。他們經歷荷蘭、明鄭、大清帝國的統治，並在不同時期外來移民者的進墾下，生活空間不斷被侵擾：留在當地的族人，逐漸融入漢人的社會；而不願屈服的族人，則是退居近山地區與高山族群毗鄰而居，或翻越中央山脈前來後山，以尋找最後的樂園安身立命。而對於長年流浪，並歷經危險、異族挑戰才在後山紮根的部族，自然更珍惜這最後的根據地，一旦有侵犯或危及其生存的外來挑戰，勢必加以反擊。

由於長期與漢人互動，舊人早已是漢式的思考模式；而農業也早已成爲主要的生產活動，因此在土地的取得上也跟漢人類似。然而他們終究不是漢人，因此當「開山撫番」後仍舊被視爲「平埔番」，並以之「以番制番」來平定「阿棉社之役」。

光緒十四年六月二十二日，在雷福海委員等嚴苛地徵收田畝清丈單費下，舊人忍無可忍地被迫起來反抗，但終究不敵國家力量的軍事鎮壓而屈服；「甲午戰爭」後，又無端地被捲入衝突中，由於不堪清軍無理的要求而被迫還擊，發生了「觀音山之役」，隔年又因一場誤會，而使得信仰臺灣基督長老教會信眾的庄社被清軍焚毀，而觀音山、石牌二教會亦遭燒毀。

進入日本統治時期後，舊人雖然不再受到武力征伐，但傳統文化的喪失，使之愈來愈失去族群的自主性。早期日本人尊重舊人原有的信仰，但是到了昭和十二年（1937)「皇民化運動時期」，爲使臺灣地區居民完全「日本化」，因而要求舊人放棄傳統的阿立祖信仰；但還是有人把祂藏起來偷偷供奉，使舊人的傳統文化得以在祭祀中得到傳承。

在日據時期的戶籍謄本中，舊人的族籍資料中記載其爲「熟蕃」(後改爲「平埔番」、「平埔族」)，然而到國民政府來臺後，原住民只剩下高山族群（包括「平地山胞」與「山地山胞」)，而不見平埔族的痕跡；同時也因過度漢化的結果，不僅在生活方式、文化方面沾染漢習，就連思考模式也受到漢人影響，認爲被稱爲「番」是低人一等，因此不願承認其爲熟番、平埔番的後裔；而阿立祖的信仰也逐漸改變，[25]甚至不再祭祀祂。

[25] 祭祀方式漸與漢式信仰相同，而大庄公廨的外型跟漢式的土地公廟類似，甚至在富里村的順天宮，「壁腳佛」一躍成爲桌上供奉的神明。

今天的大庄，在山邊仍然可以見到舊人的蹤影，而與漢人通婚的人也不少，但願意承認自己就是「平埔族」的人卻很少，而且都說著河洛話；公廨中雖然仍供奉著阿立祖，每年農曆九月十六日會舉行「牽戲」（即「牽曲」），但信徒已逐漸在減少中，文化的流失與族群認同的「污名化」，真叫人歎惋啊！真期待大庄的「舊人」能夠有更多的人出來大聲疾呼，珍視自己的族群與文化，而不要在漢化的洪流中變成了失根的民族。

表一

日據初期大庄「舊人」戶數、人口統計略表

庄　　社	戶　　數	人　　口
迪街庄（迪階，今三民）	20	126
新塹庄（今大禹）	11（雜有其他族群）	不詳
識羅庄（織羅，今春日）	16	93
媽汝庄（今麻汝）	29	246
觀音山庄	10 餘戶（原 30 戶）	30 餘人
臺教寮庄（刣狗寮，今高寮）	不詳	不詳
殺牛坑庄（刣牛坑，今鐵份）	3	20
石公坑庄（今石公）	6	36
達仔完庄（下勝灣，今樂合）	5	27
蔴之林庄	3	13
大庄（今東里）	95	588
挽興庄（蠻人埔，今萬寧）	43	194
麻嘉錄庄（馬加祿）	10（原 30 餘戶）	73
頭人埔（今竹田）	36	199
新庄仔	15	66
犁仔坑庄（今羅山）	28	80
石牌庄	33	177
里巷庄（里行，今明里）	31	168
檨仔蓁庄	10 餘戶	70
公埔庄（今富里）	69	423
蕃港庄（今三臺）	11	37
脹埔庄（脹脹埔，今三臺）	12	71
大陂庄（今池上大坡）	30	171
新開園庄（今錦園）	41	178
里隴（里壠，今關山）	49	300

※ 資料來源：《臺東殖民地豫察報文》（總督府 1985：66-67、265-273）

六、參考書目

王育德
《苦悶的台灣》，自由時代系列叢書 9。鄭南榕發行。
今田巖
1933〈大庄　平埔族〉，《南方土俗》2（2）：77-80。
丘其謙
1966《布農族卡社群的社會組織》，中央研究院民族學研究所專刊 7。臺北：中央研究院民族學研究所。
伊能嘉矩
1973《臺灣蕃政志》。臺北：古亭書屋發行，祥生出版社出版。
1989〈臺灣民番的土地爭奪〉，《臺灣慣習記事》(中譯本)4（8）：53-56。臺灣省文獻委員會。
伊能嘉矩著、臺灣省文獻委員會編譯
1991《臺灣文化志》中譯本(下卷)。臺灣省文獻委員會。
伊能嘉矩、楊南郡譯註
1996《台灣踏查日記》（上）。臺北：遠流出版事業。
宇　驥
1970〈從生產形態與聚落景觀看臺灣史上的平埔族〉，《臺灣文獻》21(1)：1-18 。臺灣省文獻委員會。
安倍明義
1938《臺灣地名研究》。臺北：蕃語研究會。
李國祁
1975〈清季臺灣的政治近代化——開山撫番與建省(一八七五-一八九四)〉，《中華文化復興月刊》8(12) ：4-16。
林玉茹
1997〈由魚鱗圖冊看清末後山的清賦事業與地權分配形態〉，《東臺灣研究》2：131-168。臺東：東臺灣研究會。
林燈炎譯、林清財校注
1987〈大庄「沿革」手寫文獻解說與摘譯〉，《臺灣風物》37(4)：107-123。板橋：臺灣風物雜誌社。
林聖欽
1995《花東縱谷中段地區的土地開發與聚落發展（1800—1945）》。臺

北：國立臺灣師範大學地理學研究所碩士論文（未出版）。

胡　傳

a　《臺東州采訪冊》,《恆春縣志、臺東州采訪冊、小琉球漫誌》合訂本。臺灣大通書局。

b　《臺灣日記與稟啓》,《臺灣日記與稟啓、福建臺灣奏摺》合訂本。臺灣大通書局。

夏獻綸

1959《臺灣輿圖》，臺灣文獻叢刊第四五種。臺北：臺灣銀行經濟研究室。

翁佳音

1990〈室藏資料《台灣府城教會報》介紹〉,《臺灣史田野研究通訊》17：47-49。臺北：中央研究院。

1991〈府城教會報所見日本領台前後歷史像〉,《臺灣風物》41(3)：83-100。板橋：臺灣風物雜誌社。

根岸勉治

1964〈噶瑪蘭熟番移動與漢族之殖民〉,《臺灣風物》14(4)：7-15 。板橋：臺灣風物雜誌社。

鳥居龍藏

1899〈東部臺灣　棲息　　平埔種族〉,《蕃情研究會誌》2：26-31。

張耀錡

1965《平埔族》,《臺灣省通志稿》卷八《同胄志》第三冊第十三篇。臺灣省文獻委員會。

張振岳

1994《台灣後山風土誌》，協和台灣叢刊 47。臺北：臺原出版社。

1996《後山西拉雅人物誌》，台灣平埔族 02。臺北：常民文化事業。

張堯城

2000〈平埔族與池上平原早期的開發〉,《東部地區歷史與文化研討會》：5-1 至 5-22。花蓮：國立東華大學觀光暨遊憩管理研究所。

移川子之藏

1935《台灣高砂族系統所屬　研究》。臺北帝國大學土俗人種學研究室。

莊華堂

1994〈遙遠的夜行列車－大庄平埔族田野訪查〉,《山海文化》5（1994七月號－我們都是平埔族）：33-41。臺北：中華民國台灣原住民文化發展協會。

莊華堂、姜天陸

1994 〈大庄平埔族的活字典－訪潘萬金先生〉,《山海文化》5（1994

七月號－我們都是平埔族）：48-52。臺北：中華民國台灣原住民文化發展協會。

黃茂卿

1991《迪階觀音山教會早期五十年史》。臺灣教會公報社。

喜安幸夫

1979《台灣島抗日秘史》。東京：原書房。

詹素娟

1986〈清代臺灣平埔族與漢人關係之探討〉,《近代中國區域史討論會論文集》：195-222。臺北：中央研究院近代史研究所。

臺灣總督府民政部殖產課編

1985《臺東殖民地豫察報文》。臺北：成文出版社。

臺灣私法

1999《臺灣私法物權編》（上）。臺灣省文獻委員會。

劉銘傳

《劉壯肅公奏議》(全)。臺灣大通書局。

劉還月

1998《尋訪台灣平埔族》，台灣平埔族 01。臺北：常民文化事業有限公司。

潘繼道

1992《清代臺灣後山平埔族移民之研究》。臺中：東海大學歷史學研究所碩士論文（未出版）。

駱香林主修

1959《花蓮縣志稿》卷三(上)〈民族〉。花蓮縣文獻委員會。

C.E.S.著作、魏清德編譯

1952〈被忽視之臺灣〉,《文獻專刊》3（3/4）：63-77。臺灣省文獻委員會。

※ 收入《臺灣風物》51 卷 1 期（板橋：臺灣風物雜誌社，2001.3），頁 79-110。

(因颱風關係，停止該研習課程，以原授課講綱呈現)

口述歷史及其運用

—以台灣史教學為例

陳進金

（一）近年來，因爲本土文化和台灣歷史研究逐漸受重視，乃掀起一股田野採訪或口述歷史的熱潮

（二）1997.10 溫哈熊訪問記錄出版後的爭議（中研院近史所）；
2002.6.5 美國哥倫比亞大學公布張學良口訪記錄，被譏爲「太丟哥大的臉了！」

（三）從事口述歷史的重要原則：「事前要有準備功夫，事後要有考證功夫」

二、何謂口述歷史？

（一）口述歷史是除了文字史料、器物史料、圖像史料外，深藏在每個人記憶中的史料

（二）口述歷史就是以錄音訪談的方式蒐集口傳記憶，以極具有歷史意義的個人觀點

（三）研究歷史的方法之一

（四）口述歷史不是歷史

（五）口述歷史與自傳、回憶錄不同

三、口述歷史的功用

（一）現場的見證人

（二）當文字史料、器物史料、圖像史料不足時，口述歷史使得許多歷史研究變得可能

（三）由當事人述說親身經歷的歷史較具臨場感

（四）少數族群、弱勢團體的歷史可以被重視

四、口述歷史的採集

（一）採訪前的準備工作：1.擬定人選 2.蒐集資料 3.擬訂訪談題目 4.準備訪談工具（錄音機、錄音帶、電池、相機、筆記本以及所蒐集的文獻資料） 5.接洽並確定訪談時地（時間、地點的選擇；出發前一天必須再確認） 6.準備「伴手」（見面禮）

（二）採訪時應注意的事項：1.態度自然 2.提問簡單扼要 3.設法拉回主題 4.不預設立場、不預存成見 5.避免受到情緒的影響 6.能懂方言 7.迂迴詢問關鍵問題 8.受訪者有權不談某些議題

（三）採訪時的限制與補救：1.受訪者容易遺忘（刻意遺忘、非刻意遺忘）→文獻資料、圖片等資料的提醒；明確告知受訪者有權做最後的審定 2.受訪者錯誤的回憶→透過考證，採並列方式說明，但人、時、地有誤可以直接修改 3.受訪者主觀價值判斷→不宜直接反駁，正反意見交叉訪談 4.受訪者情緒性或攻擊性言詞→可先錄音，若涉及誹謗，應謹慎處理 5.受訪者故意欺騙或堅持錯誤的己見→切勿形成辯論或問口供的訪談，可以附註方式並列

（四）以「二二八事件」爲例：1.閱讀資料（報紙、雜誌、檔案文獻、相關研究）；2.建立訪談名單；3.聯絡願意接受訪問者（透過縣市、鄉里辦公處協助）；4.設計問題（戰前生活、戰後所見所聞、二二八事件發生之原因、受難之原因、受難之經過、其他受難者情形、二二八的影響、認爲政府應該如何處理等）

五、我的口述歷史經驗

（一）周書楷

（二）李連春

（三）二二八受難者遺孀

（四）花蓮縣鳳林鎮「校長夢工廠」計畫

（五）「蔣公侍從人員」口述歷史訪問計畫（「宮廷內鬥」、「蔣經國與李國鼎的財經政策之爭」）

六、口述歷史紀錄的原則

（一）語音記錄稿或訪問記錄稿：兼顧真實性、可讀性、可資研究參考，仍以訪問記錄稿爲宜

（二）注意方言文字的轉換：例如：「請客時事開流水席」、「開手錶店」、「父親原來在宜蘭種甘蔗，後來失敗」、「晉安宮則以玄天上帝爲主神，後來撤站之後，因爲安置上有問題，所以大帝、三帝目前仍奉祀於玄武宮，三太子被一位司機請走，二帝則被林場員工……」、「王醫師在台南新營開眼科」

（三）注意文字的可讀性：「我在唸大學時住外面」、「山上工作人員的休閒活動大多爲喝酒、賭博」、「曾經擔任養護班的工作，溫泉線有一班約六人，大觀有三班十二人，高登有七班二十八人，八百公尺有一位同仁負責維修，所以總共有五、六十位養路工。」避免人、時、地的誤植：例如陳寶川先生口述訪談錄：「滿州國『五族共和』→『五族協和』」、「陳寶川就讀『長春法政大學』→『新京法政大學』」；善用工具書

（四）受訪者的情緒（身體語言）整入記錄稿：例如二二八受難者遺孀、鳳林鎮「校長夢工廠計畫」

（五）虛構、誇大敘述要查證：孤證不可遽信

（六）涉及第三人誹謗的處理：例如溫哈熊先生訪問記錄（章孝嚴、郝柏村、俞揚和和蔣孝章）

七、口述歷史的運用（※必須獲得受訪者同意）

（一）歷史研究

（二）公共展覽

（三）提供地方圖書館、社區活動中心，或編入地方史

（四）治療老人病

八、口述歷史運用於台灣史教學

（一）九年一貫下的社會領域：三個同心圓組成

（二）歷史學危機下的一種教學方法：口述歷史是一種親近歷史的方法

（三）「尋根探原」、「宗教與文明的發展」等單元運用口述歷史方法

（四）「老照片」、「老文物」說故事

九、重要參考書目

1.Thompson, Paul 著，覃方明、渠東、張旅平譯，《過去的聲音：口述歷史》（香港：牛津大學出版社，1999 年）。

2.Ritchie, Donald A.著，王芝芝譯，《大家來做口述歷史》（台北：遠流出版事業股份有限公司，1997 年）。

3.Ken Howarth 著，陳瑛譯，《口述歷史》（臺北：播種者文化有限公司，2003 年）。

4. Beth M Robertson 著，黃煜文譯，《如何做好口述歷史》（臺北：五觀藝術管理有限公司，2004 年）。

5.游鑑明，《傾聽她們的聲音—女性口述歷史的方法與口述史料的運用》（台北：左岸文化事業有限公司，2002 年）。

6.Baum, Willa K., *Transcribing and Editing Oral History*（Nashville:American Association for State and Local History,1977）

(因颱風關係，停止該研習課程，以原授課講綱呈現)

客家文學欣賞

鍾鐵民

一、緒論

台灣文學的作家群中客家籍作家佔很大比例，客家籍作家的作品是否就等於是客家文學？如果是，那麼這些客家作家的作品是否有足夠的族群特質？能清楚顯現客家文化特色與精神？而且跟台灣的其他族群文學比較時是否有明顯的差異？

首先我們要瞭解客家人在文化上的特異性，比如語言、風俗習慣、生活方式等。而所以產生特殊性，主要是各族群生活的環境和條件不同，爲了適應自然環境謀求生存，必須有不同的變化，所以各種不同形式的文化，雖然有精緻和粗野的差別，基本上是卻是平等的，我們在此並不是要強調客家文化比別人優越。

審視客家作家的作品，我們會發現他們在作品中果然充分展現了客家人的精神與生活，而且把客家人的生活態度和硬頸精神當作台灣人的人格的當然形象。文學作品反映作家的心靈，客家人當然擁有客家心靈，所以我們可以實際上從這些作家的作品中，尋找出客家人的社會生活影像和客家族群的文化特質。

從現代到古典，客家文學作品皆有可觀的成績。

二、作品介紹

（一）、傳統漢詩：

1. 丘逢甲

第一個定居台灣的客家文人：1864 年生於苗栗銅鑼，1890 年中進士。晚年居嘉應州，自號滄海君。

(1)〈**台灣竹枝詞**〉

浮槎真個到天邊，輕暖輕寒別有天，樹是珊瑚花是玉，果然過海便神仙。

(2)〈**台灣移民定居落戶**〉

唐山流寓話巢痕，潮惠漳泉齒最寒，一百年來蕃衍後，寄生小草已深根。

(3)〈**離台詩**〉

宰相有權能割地，孤臣無力可回天，扁舟去做鴟夷子，回首山河意黯然。

捲土重來未可知，江山亦要偉人持，成名豎子知多少，海上誰來建義旗。

(4)〈**春愁**〉

春愁難遣強看山，往事心驚淚欲潸，四百萬人同一哭，去年今日割台灣。

2. 賴和

是彰化人，從古典過渡到現代。他既是醫師也是詩人、小說作家，參與社會運動、抗日活動，本身雖不會講客家話，卻是硬頸的福佬客。

(1)〈**大料崁**〉

吾生長料崁，又入料崁鄉，前途尚遙遠，亂山暝夕陽。

徒步八十里，腳軟行踉蹌，空聞角板山，地勝饒風光。

思欲一探之，吾腳力已疲，即此問風俗，語苦不能通。

我本客屬人，鄉言更自忘，感然傷懷抱，數典愧祖宗。

(2)〈**宿鹹菜甕**〉

慣嘗鹹菜知風味，我本貧寒長大兒，今日來探鹹菜甕，酸甜不類在家時。

3. 吳濁流

新竹人，也是跨古典到現代，一部《亞細亞的孤兒》道盡台灣人的悲苦。

(1)〈**秋懷寄鍾肇政**〉

又是西風感不禁　階前叢菊綻如金　天高氣爽思遊遠　病久神衰積鬱深

萬斛愁情懷故侶　滿山紅葉動詩心　近來停寫長篇傳　爲復健康斷苦吟

(2)〈**陳新賜陪我夫妻探美濃尖山鍾鐵民病**〉

尖山山腳下　谷口路三叉　一色芭蕉樹　蒼蒼不見家　亂走三畦過

那知方向差　抬頭欲一眺　蕉葉眼前遮　蕉圃多荒徑　尋尋覓覓些

忽聞山犬吠　始覺有人家　山妻驚破膽　迴避亂如麻　雄犬雖凶猛

無意動爪牙　鍾君急迎出　一見笑聲嘩　知我爲探病　進前道歉加

喜君已勿藥　忘我路中嗟　十里芭蕉道　歸途望眼賒

4. 朱鼎彝

美濃詩人。

(1)〈**磁磽樵歌**〉

山行屈曲土肥饒　坑北坑南唱採樵　龍眼果垂便手摘　貓毛草長滿肩挑

納涼樹下藤千尺　解渴岩前水一條　指點於陵陳仲宅　裴航到此訪藍橋

5. **陳新賜**

美濃詩人。

(1)〈**乘晚班客車見一農夫上車偶感**〉

稼穡晚歸襤褸身，趕來車上落泥塵，憑姿莫視爲卑賤，猶是一家念裡人。

(二)、民間文學：

1. **山歌**

同哥關到三更天，聽到雞啼就著驚；手推窗門看星斗，爲何潤月無潤更。
柑子跌落古井心，一半浮起一半沉；你若要沉沉到底，莫來浮起動郎心。
臨江楊柳一條條，拿起槳仔等來潮；阿哥係船妹係水，船浮水面任哥搖。
壁上釘釘挽月琴，久了無彈會走音；阿妹無來哥無去，無來無去會斷情。

2. **童謠**

(1) 妹莫嗷

1.莫嗷莫嗷，阿哥帶你來去上轎，轎子好坐，笛仔和山歌，嘀呀——嘀呀，碰—碰—。

2.莫嗷莫嗷，阿哥帶你來去　番豆，番豆括括泥，你阿姊嫁畀　。

(2) 秀才娘

月光光，秀才娘，毋戴金手握，毋食紅檳榔，天芒光，就远床，拿鏷鑼，濾（搾）飯湯，撿碗筷，入食堂，盤裝肉，碗裝湯，暖水用草結，還愛敨礱糠，餵雞用穀子，餵豬放米糠，左鄰右舍有話講，老嫩大小有商量，大家來學樣，學該秀才娘。

(3) 吹嗶嗶

阿輝輝吹嗶嗶，吹倒萬巒埤，下卵跌忒都毋知，畀人撿去包賀禮，哪裡有人恁失禮？

3. **諺語**

(1) 芒食飯前，南山好種菊北山好種茶；食飽飯後，南山有老虎，北山有大蛇。
(2) 要做婊，又不靚；要做旦，又沒聲。（喻人不要好高騖遠）
(3) 懶人有懶福，剎忙人賺勞碌。
(4) 涯（我）不嫌你一隻目，你莫嫌涯穿鑿屋。

4. **戲劇**　　李文古

5. **傳說**

(1) 雞與黃金團

台灣土地忒輕，難出能人。竹頭角出一個狀元，可惜沒有幾年就死忒了。聽說伊登科該時節，榕樹坪裂開一條大縫，像一條排水溝恁闊！黃金團要上路赴考該日，伊等屋家畜的雞嬤走出廳下門口，連啼三聲，這種反常的現象是壞兆頭。好得伊阿姆盡機靈，隨口就唸講：「雞嬤啼出雞公聲，金團上京考頭名。」將它潤轉過來。

果然黃金團高中第一名狀元。

聽說黃金團離家時節帶盡多煮好晒乾的蕃薯仔。有一擺他發病請假在屋家休息，皇上忽然想起伊，親自行到伊屋家來探問，堵好金團在該吃家鄉帶來的土產，皇上問伊講該是麼個東西？伊講是地瓜，還拿一個敬奉皇上。皇上吃著嘖嘖稱讚講：好吃。

今天竹頭角的蕃薯仔特別好吃，因爲該是經皇上龍口封過的。

(2)原鄉老虎臺灣喂

有一個對原鄉來的細妹仔，有一日到東方寮山頂上撿柴，伊行到一頭辣人狗樹邊，突然草竇裡一隻山羌仔「喂…」一聲叫起來，伊一著驚翻身就攬著辣人狗樹，結果被辣人狗辣到，越搔越癢，癢到嗷一路歸。過後，伊同隔壁的伯姆、叔姆講：

「原鄉的老虎盡厲害，會食人；臺灣的喂喲又過厲害，喂一聲就會畀你一身癢起來，搔哇歸喲！」

（三）、現代文學：

現代文學是客家文學中最重要的部分。形式可分爲詩、散文、小說、戲劇。台灣現代文學作家的作品，大抵以寫實主義筆法，關懷人間悲苦喜樂，真實呈現社會各種面相。長期來這類作品都是用白話文普通話書寫，吳濁流、龍瑛宗、鍾理和、鍾肇政、李喬、杜潘芳格、彭瑞金、林柏燕、林鍾隆、黃娟、黃恆秋、吳錦發、曾貴海、劉還月等等許多客籍作家，雖然以他們生活的客家地區爲背景，客家社會做取樣，但他們實質上已經跳脫客家人的身份，以台灣人的立場，寫出普遍台灣人民的生活處境、心靈感受和長期對抗天災人禍的悲苦。他們都成了台灣文學的重鎮，他們在建立台灣文學的過程中貢獻卓著，只要談到台灣文學，便無法撇開這些客家作家，他們的地位十分崇高，深受著台灣民眾的敬仰。

有些作家創作時，是不是將自己的作品看做是客家文學同時也是台灣文學呢？或許他們並無意識要將自己的作品寫成客家文學。不過所有這些作品的內容既然以客家社會爲題材，寫客家的社會的生活、風土、人情、故事，如果這類作品可以被認可是客家文學，那麼台灣客家文學的成就是十分輝煌的。

例如鍾理和的《笠山農場》是他長篇代表作，內容寫企業家劉少興在南台灣客家庄買下笠山這一大片山林，經營開發過程中所發生的許多艱困、阻礙、喜悅和歡樂。這段可歌可泣的故事中的人、事、物，全是客家的。但純用白話中文書寫，而且文字流暢優美。

「在山岡之傍，在曲水之濱，在樹蔭深處，就有這種田家；有的竹籬茅舍，有的白牆紅瓦，由山巔高處看下來，這些田家在田壟中錯落掩映，儼然一幅圖畫，正像他在中國畫上所見的那樣。這是他們下庄所看不到的。」《笠山農場》

我們也可以從作品中清楚看到他所傳達出的強烈的客家生活特質。

「兩人都穿著藍長衫，袖管和襟頭同樣安著華麗的彩色闌干：藍衫漿洗得清藍整潔，就像年輕女人的心。……頭上戴的竹笠，拖了一條藍色尾巴——那是流行本地客家女人間，以特殊的手法包在竹笠上的藍洋巾。　《笠山農場》」

「一陣悠揚的山歌伴著伐木聲，送進了致平的耳朵。

笠兒山下草色黃，阿哥耕田妹伐菅……

這種山歌與那流行在女人間的拖尾洋巾一樣是單獨流行於下淡水溪上游以北一帶的山間村落。他們稱它做「上庄調」，是與下游的下庄調相對的。

客家人愛好山歌，尤其在年輕的男女之間，隨處可聽見他們那種表現生活、愛情和地方感情的歌謠。他們把清秀的山河、熱烈的愛情、淳樸的生活、真摯的人生，融化而為村歌俚謠，然後以蟬兒般的勁兒歌唱出來，成為他們的山水、愛情、生活、人生的一部分。它或纏綿悱惻，或抑揚頓挫，或激昂慷慨，與自然合拍，調諧於山河。流在劉致平血管中的客家人的血，使他和這山歌發生共鳴，一同經驗同樣過程的情緒之流。他愛好這種牧歌式的生活，這種淳樸的野性的美。

久聞笠山寺有靈，笠山寺裡問觀音：笠山人人有雙對，何獨阿哥自家眠？

雖然笠山寺有靈，無雙何必問觀音；笠山人人有雙對，須是前生修到今！

《笠山農場》」

《笠山農場》裡，山歌穿插在人物生活場景中，情境與歌詞都十分貼切的傳達了客家生活面貌。典雅優美，自然貼切。他在《故鄉》裡甚至以〈親家與山歌〉名篇，說明了山歌在客家社會生活中的份量。

其他客家作家的作品，同樣傳達初各種客家文化氣息。

三、如何定義客家文學

1. 客家人寫的：
2. 寫客家人的：
3. 給客家人閱讀的：
4. 用客家語寫的：

作品要完全符合這四個條件的要求，目前大概只有古典文學與民間文學可以完全契合。現代文學作家大抵跳脫族群語言的範限，將讀者群設定爲漢文系的群眾，文字書寫上使用流通的白話文。如鍾理和、鍾肇政、李喬、林

鍾隆等，更早的吳濁流、龍瑛宗則以日語創作，再翻譯成白話文。

四、現代客家文學的要素

1.嚴格要求時，應以客家話思維、組織，如古典、民間文學：

2.廣義言：以客家人觀點、習慣、信仰、人生態度、道德情操爲依據，來描繪客家社會成員的生活、心靈與感情。能呈現客家族群特質即可。

五、客家語現代文學的嘗試和成就：

客家作家當然關心客家文化語言的推展，也投身於客家文化的重建工作，比如收集整理客家社會流傳的民間文學。客家語的書寫現實上的困難很多，散文、小說的創作上目前很難克服，但也在努力嘗試。例如美濃黃蝶祭的祭禱文：

揚葉仔！飛歸來！
美濃、雙溪係
揚葉仔个家鄉，也係
我等美濃人個家鄉，
在這個大自然個天地中，
有樹仔有竹頭、
有山豬有鹿仔、
有鳥仔有蟲仔、
當然也有揚葉仔搭　　（揚葉仔：蝴蝶。搭：及）
我等人類，
大家共下在這兒快樂生存，　　（共下：一同）
雖然萬物不免相生相剋，至少
在這片天地中，
各物有各物个空間，
自古以來
大家在這兒生生息息，
各取所需，安樂自在。
十幾年來，工商業發達。
為了創造財富
是人類侵佔
萬物个生存空間，
樹林管林　　（林：音「哪」
奔（給）人開墾淨了，

鹿兒山豬沒了
蝦公老蟹沒了
原本千千萬萬，
在這兒飛來飛去个
黃揚葉仔也會消失忒了。
我等忽然醒悟，
生命中失忒這兜伙計，　　（這兜：這些）
人類生活上會感到孤寂，
天地也會失忒美麗个色彩。
舊年前年
我等辦過「黃蝶祭」，
種過盡多鐵刀木搭長穗花，
希望揚葉仔
捷捷飛歸來！　　（捷：快）
今年我等再來祭黃蝶，
係向萬物重新宣示：
　我等會學習
尊重天地間所有个生命。
揚葉仔！飛歸來！

客委會剛出版《客家文學選》，有小說、散文和詩，可以測試被接受和流通的程度。

詩的語言比較特殊，使用的各語系特殊詞彙也可以減到最少，只要意境高，意象美，讀者接受度也就相對提高。客家作家出版詩集的有好幾位，像杜潘芳格、黃恆秋、葉日松等，他們的客家語詩文字精確流暢。

六、客家重要作家

吳濁流、呂赫若、龍瑛宗、鍾理和、鍾肇政、李喬、吳錦發、黃娟、杜潘芳格、曾貴海、黃恆秋、邱秀芷、彭瑞金、林鍾隆、林柏燕、陳板、黃秋芳、莊華堂、徐仁修、陳雨航、馮輝岳、溫瑞安、葉日松、劉還月、劉慕沙、謝霜天、鍾順文、鍾延豪、鍾鐵民、魏貽君、藍海萍、藍博洲、彭小妍、曾寬、蕭銀嬌、陌上塵、劉洪貞、鄭煥、鄭榮興、龔萬灶等等。

座談紀錄

綜合座談與教案實作（一）
台灣語言與文學教學理論與實務 ※時　　間：民國 96 年 8 月 8 日（星期三）　16：00~18：00 ※地　　點：國立花蓮教育大學國際會議廳 ※參與人員：郭澤寬助理教授、作家 陳黎、研習營全體學員

【座談內容】

郭澤寬助理教授（以下簡稱郭教授）：

陳老師、各位老師大家好、大家辛苦了，請各位老師待會可針對教學實務的心得與問題可提出討論，後續的教案實作部份將以分組方式進行，希望能激發出一些相法於教學實務上應用。

針對教學實務上不知現場的老師是否有問題要提問的？

陳黎 先生：

在座每位老師都能言善道，我想可請各位老師針對方才我與郭教授的課程發表一些意見。

學員（一）：

我之前是台語老師，之前到過其它學校研習過，但這次覺得很不一樣的，尤其是在新詩賞析及其它的課程對我的課程有很大的幫助。

學員（二）：

各位老師大家好，感謝教育部讓我們能夠住在亞士都飯店，早上來了一位廖輝英女士，

陳黎 先生：

我在花蓮長大，從小是說台語長大的，我有另一首詩

學員（三）：

各位老師大家好，我也是教台語的，感謝大家讓我有機會能夠更進一步的成長。

學員（四）：

非常感謝本次單位安排這樣的課程，待會請作家幫我們介紹如何介紹詩，並請郭教授針對「從劇場演出看歌仔戲的現代化」來幫我們作說明。

郭教授：

其實我的專長比較奇怪一些，我大學是讀音樂系，碩士班是讀藝術管理、博士班是讀中文系，學習的比較雜一些。歌仔戲正式被認定由宜蘭發源到現在大約100 年的時間，而西方的戲劇據亞理斯多德分析已發展 2600 年，與我們歌仔戲及傳統戲曲非常相近的藝術型式-歌劇已發展了約 400 年（1597 年至今），其實我給傳統套上了一個很大的帽子，我們在判斷這種藝術的時候，常常我們想到的美學價值就會判斷這個傳不傳統，然後傳統就是好的，不傳統就會被批評。如以這種角度來說，我們的歌仔戲，比西方任何看到的藝術都還資淺，連我們現在看到的音樂劇-歌劇魅影、媽媽咪呀，它被套上一個很大的枷鎖，所以它在發展上，跳脫不出傳統的製作模式。比如說它們還習慣用哭調，不論什麼歌詞都套上同一個調子，照理說它應該是生命力極強的藝術型式，它也一直在民間發展，但實際它現在處於衰弱期，雖然政府在大力提倡。歌仔戲經過這麼多年的演變，它會受到它的演出場地、演出型式及在歷史發展中產生許多的變化。第一種型式：我們最早看的歌仔戲-落地掃，這是一種小戲的型式，比如說沒有舞台只有二、三個人就可以演唱，它不會特意在舞台上裝扮，基本上它比較是丑扮，也甚至可以說是醜扮，而它的內容多是逗趣的，也有是黃色的，有強性烈暗示的語詞。多在廟口演出，這就是「落地掃」。第二種型式：在日據時期，歌仔戲因為受到歡迎已經商業化了，轉變成為內台戲，進入舞台作商業性的演出，內台戲的發展從日據初期至國民政府 40 年代，在戲院都有演出，歌仔戲一開始不是在野台演的，它正式受到歡迎是在內台演出的，當時謝神用的外台戲是所謂的亂彈、唱北管，當時認為歌仔劇是粗俗的，被知識份子及文人所輕視。可是它很受歡迎，因為在進內台戲後，它會去吸收不同的曲調，比如說它看到京劇中有些很好聽的曲調就拿來用，也些北管中好聽的曲調就拿來用，或是從民謠、五更鼓當中截取好聽的曲調，融合各種不同的藝術，在落地掃的時期沒有固定的服裝，但在進入內台後，它像京劇一樣有固定的服裝；有內台戲就會有所謂的外台戲，我們可以說它是被逼著走至外台，現在所謂的野台戲就是所謂的外台。內台戲已經被電影及電視所取代，所以它只好到外台來演。而後來外台戲就大量使用流行的外來元素，如在戲中會唱何日君在來、小城故事等。後來又有人拍了許多歌仔戲的電影，雲林麥寮的「龔樂社」拍出一系列的歌仔戲電影。像黃香蓮就是這個劇團出生的。在電視發達後，楊麗花就將它帶到電視中，於是被稱為電視歌仔戲，被大量使用特效，沒有什麼身段，唱也變的非常少，而不是歌仔戲的演員也可以來演歌仔戲。這也

是它的特色與被批評之處。到了民國 60~70 年代之後，台灣現代非常迅速，在十二項建設中有一項文化建設，台灣有許多文化中心陸續興建完成，這也是代表台灣表演藝術現代化的開始。文化中心就是學習西方專業表演的地方，於是就有人開始引介歌仔戲進入現代戲場，因此它不可像過去一樣隨意套調演出，而需找人重新做曲 ，並聘請國樂團在樂池中演出。經過專人編曲，這些演出方式都是受都現代文化的刺激。在現代化的劇場，受到現代化的觀念，用現代化的燈光，有時會模仿西方的編劇模式，加入了以往所沒有悲劇情節，例如河洛歌仔戲團的秋風詞，它就是用漢武帝時的巫蠱之禍去編製，也有些劇團模仿歌劇魅影或羅蜜歐與茱麗葉來編劇，但當歌仔戲進劇場之後反而拉開與民眾之間的距離。因生活型態的改變，導致野台的消失，

郭教授：

明華園能夠成是因為它能使用現代化的行銷手法，它不是只跑廟會而已，而是會去與各縣市的文化活動結合，並運用現代化的科技作表演。歌仔戲之所以會沒落或轉型，是在整個現代化的趨勢之下所型成，要用人為的力量來扭轉是非常難的。許多戲劇學校所培養的歌仔戲演員，能投身這個行業的人不多，它之所以會沒落，並非這樣的藝術不好，而是在某些環節上與時代有了落差。

學員（五）：

剛才介紹了歌仔戲，那我也來介紹客家大戲，在客家文化當中也有所謂的落地掃，在傳統的農村社會當中，並沒有什麼娛樂，就會有三、二人聚集，扮演丑角，並會到各個庄頭表演並賣藥，客家戲曲可分為客家大戲與小戲，而落地掃可以說是客家的小戲，而它在表演之前，就會來段丑角的演出。客家有一句經典名言：「採茶戲到了這個庄頭，大家就會荒廢工作。」這個戲非常的好看，在傳統農業社會早出晚歸，沒有什麼娛樂，大家在工作之餘，以此打發時間，而且劇團演出因交通問題通常並非僅有一、二天，常常因此荒廢工作，後來出現客家大戲，比較正式，有編劇有戲服，與歌仔戲一樣有經典的東西出現，那野台戲現在仍然存在，像台灣戲曲學院一直都在栽培這類表演者，但很現實的，雖然許多學校有心傳承這類文化，卻往往受到公部門、民間團體以種種因素加以限制，不過看過這些學校學生精湛的表演，就知道他們並不會輸給民間的表演者，希望大家能多給予支持。

郭教授：

客家大戲與歌仔戲的發展過程非常類似，但其發展還是比歌仔戲慢，而且深受其影響，這所謂大戲的概念是從光復之後出現，台灣傳統戲曲發展都有很明顯的軌跡，從民歌、小戲然後大戲，所謂小戲就是演員不超過三人，無化妝、沒有固定的服裝及舞台，用的曲調單純，而大戲則與小戲相反，有化妝、且有固定的劇譜出現。有位鄭隆興校長更為保存此項文化，常常創作新的曲目，讓它更新更

為年輕，因此欣賞此種戲劇，千萬不要冠以傳統二字，對於其變化也要以正面的態度面對，這就是維持此項傳統藝術的重要原則。

陳黎 先生：

各位老師在問說：詩歌應如何欣賞？它是生活的一部分，雖然我身為音樂老師，卻也是努力生活的人，在課堂上，蠻喜歡要學生去欣賞一些客家山歌，以我自己對台灣的傳統的表演藝術來看，客家山歌比台語歌謠，更具有即興與創意，更有許多雙關語的使用，其實客家山歌可以說是台灣特有的，是在台灣才轉化出來的（客家山歌示範...），我所寫的許多詩詞都不如客家山歌能把飽滿簡單的把情感直接表達出來，固然阿美族也有許多動人歌曲，情感也是很強烈，但最好的方式還是有飽滿的情感加上貼切的表達方式。

學員（五）：

客家山歌有九腔十八調，而且是非常美的，過去客家山歌都是在採茶時才會唱，一山翻過一山互相對應；過去大家所謂三大調指的是：老山歌、山歌子、平板，老山歌的音域會比較高，山歌子是由老山歌演進出來，詞句會較多變化，平板則較固定，例如：七言絕句。

陳黎 先生：

客家語是我們的母語，不一定要會唱，你可以帶領我們說。

學員（五）：

客家歌有與多尾音，音韻非常的漂亮，且客家山歌是音韻在配合演唱者，而非演唱者在配合音韻。

《※客家民歌練習》

陳黎 先生：

由學員的練習過程可知，民歌的傳遞多用口語，客語練習就此結束，換下一主題。

學員（六）：

想請問老師，在小學要教新詩賞析，應如何教？是先賞析在讓小朋友練習習作，還是怎樣？有些太深，對小朋友來說比較困難，那應該如何進行教學較適合？

陳黎 先生：

我是非常不喜歡讓孩子讀童詩，因為我覺得什麼叫童詩？所有的詩應該都是一樣，一首詩兒童來讀可能只讀其中一部分；以國外為例，小學讀莎士比亞，大

學也讀莎士比亞，是沒有分年齡層的；所以我認為只要是有感覺的東西就能給孩子欣賞，漸漸的他們就會懂得詩之涵義，所以我很重視孩子多閱讀，像歌仔戲，孩子剛開始接觸時可能會覺得很有趣就表示有感覺，隨著年齡增長，就會慢慢的去轉化它、了解它；如真的要幫助小朋友閱讀新詩，則可透過比喻的方式來帶領他們，最重要的不是要讓孩子會寫詩，而是讓其了解何謂新鮮的？何謂活潑的？是有創意的、有共同美感要素的，不管是歌仔戲、客家山歌、或外國歌劇，我常在上課時將之混合讓學生欣賞，使其了解這是有感情的，詩跟歌，文學與藝術是相同的。

郭教授：

我在聽完陳黎老師的見解後有幾點結論，

1.欣賞是非常重要的，要讓孩子有欣賞詩歌的感覺。

2.不一定要由名著開始，可以由詩歌開始，何謂詩歌？就是歌，找一些民謠，其押韻多是非常整齊，就以詩的型式來說，民謠是很清楚明白的。

3.先不要要求小朋友寫詩，先做字詞比喻的練習、象徵的練習、意像的練習、聯想的練習、短句的練習，在試著慢慢突破。

今天謝謝陳黎老師，帶來如此活潑、精采的分享，今日課程仍需有些成果之展現，學員們皆有分組，三至四人為一單位，給大家幾篇課文，第一篇是『爺爺的五分車』，這是一篇以第一人稱敘述親人，也提到糖廠、五分車，說明產業結構變化的問題、交通變化的問題；第二篇選擇『太魯閣寄情』，因為有老師對當地文化非常的了解與熟悉所以選擇此篇；第三篇是以田野採集方式所寫的掌中歲月，還有敘述小人物大故事的草蝦養殖之父，最後是敘述一個人立志創業的故事，那我們要如何做呢？不要把當成要完成一份完整的教案，只有五分鐘、六分鐘，所以首先請大家做的是分析教材，分析它的寫法，寫出選用此題材的特殊性，寫於教材分析上；以三、四人為一單位，一人執筆、其他人想，就能非常快速的完成一份教案；第二部份要請學員分析文章的敘事手法，作者是用何角度來寫這件事情、說這個故事，這就是敘事的兩個重點，是用倒述、身歷其境的說、或藉第三者來說，視角是在地人呢？局外人呢？或是全知的角度？在教材分析時，請做這樣的分析；第三部份則是針對你所要的課文，設計延伸性的活動，不管以核心課程方式設計、或以學校本位課程設計，有些學校本位本來就是在做地方文史工作的，有人物的、產業的；希望各位老師試著由這邊做出一個鄉土文化教學的延伸性學習活動，可以是校外參訪，或任何特殊形式的都行，例如：台南安定國小，因為地方本來就有許多五分車，所以就以此寫出一個戶外教學計畫，後來還以學習單方式做出成果 （台南安定國小戶外教學計畫及教案舉例） 。

待會的教案要把目標寫出來，說明為何要設計這樣的活動；例如：昌明的夢那篇，是不是可以把它設計成拜訪當地小吃，這也屬於文化中的一種。根據對國外觀光客的調查，台灣具有吸引力的部份不是我們的山水，反而是小吃，去參訪當地的小吃，訪問那些人的奮鬥過程、小吃的製作過程。

除了本身的議題外，是否可以做一個延伸式的，以上說的不一定要依照這樣設計，我所要說的是，大家可以從人物、產業，做出一個延伸性的、與台灣本土文化有關的學習活動，將特殊地方產業表現在教案上。

《※教案設計與討論》

郭教授：

教案設計時記得要有目標，例如：了解地方產業文化、人物奮鬥過程、生平等，具體目標一定要呈現。

各位老師可以先做簡單的教材分析，這部份教材的敘事手法是什麼？它的題材是什麼？有怎樣的特色？

綜合座談與教案實作（二）

台灣語言與文學教學理論與實務

※時　　間：民國 96 年 8 月 10 日（星期五）　16：00~18：00

※地　　點：國立花蓮教育大學國際會議廳

※參與人員：游子宜 副教授、呂嵩雁 副教授、吳明義 助理教授、研習營全體學員

【座談內容】

吳明義 助理教授（以下簡稱吳教授）：

兩位老師、各位學員大家好！很高興能有機會來參加這樣的研習；現在是一個非常開明的世代，在過去是無法談論自己鄉土語言的問題，因為時代的改變才能發掘、復興自己的文化，我深深的覺得身為阿美族非常的有價值。就像希臘時代的柏拉圖，他說他有三大驕傲，第一個驕傲是身為希臘人，第二個驕傲是身為男人，第三個驕傲是能與蘇格拉底生在同一時代。

這次在花蓮教育大學的籌劃之下，有這樣的機會，很可惜可能因為颱風的關係，參加的人員不太踴躍，但表示出席者都非常關心自身文化，對於復興文化的工作帶來希望，不管怎樣都要感謝教育大學舉辦這樣的活動，讓我有機會與大家見面，共同談論自己的語言，謝謝。

呂嵩雁 副教授（以下簡稱呂教授）：

各位伙伴大家午安！我是負責客語的呂嵩雁，客語在今天是絕對的少數民族，非常的精簡、具有代表性，所謂『最難風雨故人來』，很高興你們帶來了你們的熱情，也帶來了兩個颱風，有些人沒辦法來，就像鍾老師一樣，本來今天早上十點至十二點的課程是由鍾老師主講，他原本也都安排好行程，但因知本附近的交通發生問題，飛機也停飛，故而取消課程。很可惜的，無法聽到鍾老師對客家文學的論述，不過這兩天的課程我自認為很有收穫，認識了許多關心台灣本土語言的第一線教師，你們願意頂著大熱天、颱風天拋棄家庭到花蓮來，這份熱情令人感動；相信這幾日的相處，大家彼此交流，應該也很有收穫；待會我們也會開放時間，讓大家提出對此次活動不太滿足的地方、不太圓滿的地方、需要改進的地方，各方面皆能提出，讓我們有改進的空間，很高興認識你們，感謝大家。

游老師因為前一堂課人數較多，需要休息一下，那我們現在就開始開放討論。發言時，麻煩學員報上單位與姓名，方便我們稱呼你，現在開始。

學員（一）：

第一個問題：像此類研習，不知可否編列出席費用，作為學員研習完畢後，返鄉繼續進修學習的經費。

第二個問題：剛剛上課時，有在思考，我們平時很少接觸鄉土語言的文法或句法，當我們看到一段閩南語詩詞時，應該如何去分析它的句法、文法？

呂教授：

謝謝學員的提問，我們最好還是等有三個問題後，再請老師回答。閩南語就由游老師回答，客語就由我回答，南島語就由吳老師回答。很好，謝謝剛剛那位學員拋磚引玉、好的開始。第二位還有沒有？綜合座談我們安排了兩個小時，如果沒有會議紀錄的話，大家就不能下課歐！就像早上的教案一樣，教育部規定如果沒有完成就無法領取結業證書。

今年的重心是在音韻篇，明年如果教育部還支持的話，我們將會繼續辦詞彙篇，此次因為當中一天因為颱風的關係，有點混亂，突發狀況較多，大家也可以提出來，讓我們知道狀況如何？最為未來辦理類似活動改進的依據。

學員（二）：

我想建議下一次研習營的教學，是否也能提供紀錄片製作的內容，因為台灣語言、文學的教學、或台灣文化語料的採集，是否能延攬紀錄片方面的師資或者是影像的專業老師，讓我們能透過影像採集來作為教學時給孩子的另一種想像、及創作。

其實語言的使用並不僅限於純文字的使用，可能影像也是一種語言的表達，有一些族語的採集或是客家語、閩南語的採集，僅有一些耆老在說，如不能運用影像、口述歷史的採集，時間流逝，隨著許多耆老的凋零變得困難重重，有些文化的採集更是刻不容緩。

呂教授：

這位學員的題問是有關田野調查的方面，待會我會回答。再一位，就由老師們來回答學員提問。

學員（三）：

各位老師大家好！我對此次研習抱著很大的期待，希望能以很大的收穫，當然也不虛此行。今日的課程我覺得在客家語方面呂教授帶給我們許多的東西，我個人對客家語言、實務上的認識或是疑惑，很難得能有這樣的機會提出來做一些問題的研討，呂教授對我們的回答我也是非常滿意的，我也希望這是一個很好的

契機，回學校後能讓我更順利、更有夢想為客家文化做些事。

另外我有一個建議，坦白說我對鍾鐵民老師、廖輝英老師抱著很大的期待，希望能上到他們的課，但這次沒有來讓我覺得很遺憾，當然天候因素無法勉強，可是這些有經歷、實務經驗的講座是很希望聽到。

還有一個問題，我個人認為各位老師在教案實作方面，只要有參考書籍的話要書寫起來應該不是很困難的一件事，倒是一些文學理論或基礎，對於我們基層實務的老師來說是很需要的，所以課程的安排如果教育部或主辦單位沒有很強制的限制的話，是不是能往這方面來做，因為實務的演練或教學不是由這一、二個小時急就章就能寫出很好的東西，能夠作為典範讓大家來學習的，我想沒有這種需求。倒是客語的部分能有對學員有啟發之老師來授課我覺得蠻不錯的。這是我個人的一點意見，謝謝！

呂教授：

謝謝學員的提問，剛剛這位學員的發音，我有些有聽過有些沒有聽過，沒聽過的部分應該也很少有其他人聽過，這樣特殊的發音，結果他在對話或參加客語的演講比賽、指導小朋友參加演講比賽時，往往會碰到困擾，因為他人會認為沒聽過就是你講錯了、發音錯了，這個問題對他來說是非常不公平的，我也跟他解釋這原因的現象，是能接受的。

第二個問題，鍾老師、廖老師不克前來，顯然欠我們一次，如果明年我們有辦同樣的活動，再邀請他們過來。

至於另一位學員提到紀錄片語言採集的部分，是田野調查方面的演練，我本身有開田野調查的課，但資料不夠多，如果時間允許的話，在這一年，我想實地跑到現場、實地錄影，也可以告訴學生如何進行田野採集；因為這位學員是本校鄉土所畢業，所以對資料的蒐集很關注，顯然他是入行的，知道第一手資料的採集是非常非常重要的，我們未來在開設課程時會考慮在內，謝謝以上是我的回答。現在繼續請游老師解答學員的提問。

游教授：

剛剛第一位學員的提問，一是經費，經費是年年縮減，如能夠買相關書籍當然很好，可惜沒有辦法。每次辦研討會時都還得自籌經費，這部分希望政府機關能夠檢討。此次研習也是經過多次爭取才能舉辦，且許多講師們也多是半義務的。

另一個問題，有關文法部分，這當然也是需要的，最主要原因是如果你要創作也要了解詞性如何？語法的問題要再了解，也有一些書籍能夠參考。不過台灣閩南語語法的研究還是相當缺乏、深入性亦不夠，從詞類、詞組、句列的探討，對教學或創作都有一定的幫助。

對於另一學員提出紀錄片等之建議，會請主辦的單位朝此方向來努力。

還有要設計課程並非太容易，往往思考許久後，還有變化，像此次研習，語言部份還算完整，但其他領域卻沒有上到課，讓人覺得遺憾，只能感嘆天公不作

美。

呂教授：

閩南語有一位發言，客語有兩位發言，阿美語的學員不要客氣，多提問給我們參考及改進。

學員（四）：

去年沒有安排阿美語的課程，今年有，而且吳教授的課真的非常的棒，很可惜許多族語老師沒有上到這樣精采的課程，如果明年教育大學還要舉辦的話，是否硬性規定全部阿美族語老師都要參加，不然真的是很可惜，謝謝！

呂教授：

謝謝！南島語的第一個問題出現了，還有沒有其他問題？去年第一屆時，我們沒有分組，全部一起上課，閩南語也聽客語的課，客家人也聽南島語的課，全部混合在一起，今年我們是第一次嘗試分組上課，各有優缺點，活動辦完後我們會在系上辦一個檢討會，決定明年分組是要合或分？你們的意見是我們明年舉辦的主要參考依據，希望學員盡量提出意見沒關係，還有嗎？可不可以請南島語的學員再提出一個問題。

學員（五）：

去年我也有來參加過，我本人是客家人但不會聽也不會說很丟臉，聽呂老師說要不要合，我覺得是要合起來上才好，因為這樣才能聽到呂老師上的課，他上的課真的非常精闢，而且有參加這樣的研習，多少能學一點，所以我常對客家鄉親說，一定要教自己的孩子學習客家語，透過家長不停的說母語，漸漸的不會說也會聽，聽久了也會說，那我現在是不會聽也不會說，現在我看客家電視台的時候，非常認真在聽，因為有字幕，還能似懂非懂，但如果沒有字幕，講得又很快，完全沒辦法了解，非常的遺憾，我喪失了自己的母語，雖然我對閩南語非常的有興趣，可是在說閩南語時，他們都會說我怎麼有客家人的腔調，我是客家人沒錯，但不知到客家人的腔調是什麼。所以第一個建議就是未來開課時能合起來一起上，因為老師們都是專家，涉獵很廣，可以引經據典也能提高我們的興趣。

另一個建議是，這次的活動是比較理論性的，其實在學語言時有時是透過歌仔戲、布袋戲、客家大戲等文化活動，我是覺得客家人的客家精神是非常值得敬佩的，等會就請老師幫我們介紹一下歌仔戲、客家大戲相同及相異之處，謝謝。

呂教授：

語言的東西就是聽說讀寫的過程，先由聽得懂由少至多，到會講的過程，在座為人父母的學員，在教孩子時就是盡量跟他講，只要他會回答就表示聽得懂，表示第一步就成功了。

我不是研究戲曲的，但我從小是看歌仔戲長大的，因為鳳林是閩客混居的地方，有客家戲也有閩南戲，長大後就不曾看過客家大戲，後來客家電視台有演出，不過卻對它非常失望，歌仔戲的演出者多是有身段、年輕的，可是客家電視台的客家大戲表演者每個都是上年紀的，吸引力不如人，後來有鄭榮興團長在培養客家戲曲才看到了希望。

吳教授：

剛剛學員的問題，應該是要詢問學校有沒有全盤通知？怎樣的情況我是不太清楚，如果有這樣的消息能傳達到教族語的老師且能踴躍參加是最好的，這次是因限制人數或無周全的通知，就不了解了。下一次是阿美語或是太魯閣語教學，還沒有決定；這是一次非常重要的機會，來的人卻不多，但相信未來還是有許多機會來學習族語；以後要如何通知第一線的老師來參加，主辦單位應該會有更好的辦法。

呂教授：

我再補充一下，資訊的傳遞可能有一點問題，七月初在花蓮縣客語研習時，在場的老師竟然沒有人知道這場研習，花蓮縣的北中南區中小學老師竟然不知道這則消息，顯然傳遞有問題，本系是有將活動訊息以海報方式發送，如有公函至各校，主任就有義務告知全校同仁，可能發送海報比較消極，發函應該會好些，這是系上主辦時比較忽略的地方，我們會改進。

學員（五）：

可以請記者發文稿，例如：更生日報，這樣訊息傳遞比較快速。

學員（一）：

我是覺得訊息主動應該給各地方教育局發佈，提供給有興趣、積極的教師才有意義。

另一個是支援教師的問題，此次研習好像並非專門為支援教師舉辦，所以未來應該以支援老師或是積極的老師優先錄取。

學員（六）：

各位教授、老師大家午安，首先非常感謝主辦單位準備了這樣豐富的課程，剛剛有老師提到研習訊息的問題，我也是透過教育局的網站得知，行政院的客委會的廣播網也有這樣的訊息發布，而且剛剛三位教授有說到明年仍會續辦，那在座的老師回學校之後是不是能將此資訊告知週遭的同事，透過這樣的方式做一個宣導，由媒體傳播也是很好的方式。

第二個問題，我們剛剛談到合或不合，我覺得文學的部份可以照這次一樣合在一起上課，口語語音的部分非常專業，如果合在一起就會浪費到學員的時間，

所以語言的部份分開來上是比較恰當的。

學員（一）：

我去年有至台中靜宜大學參加研習，其中有一位老師是閩南人，但他卻學客語，其實大家了解不同文化是好的。

另外我聽其他老師說，歌仔戲應該不應唸歌『ㄗㄞˇ』戲，因為『ㄗㄞˇ』有輕視的味道，可以說是歌戲，因為在唱歌、表演，所以盡量不要去念歌『ㄗㄞˇ』戲。

學員（七）：

南島語系同族但因地方的差異都有不同的發音，但常因文字表達方式而影響發音，也容易造成某些地方發音主導整個語系。但我覺得如能多學其他族群的語言也是不錯。一個語言以拼音文字來說，音韻是很重要的，有沒有什麼辦法能把整個南島語系保存下來？

第二個問題，有一位母語老師很想教學生噶瑪蘭語，但它已經變成孤立的符號、語系，我不以為然，因為語言要有同質性，這樣才能互相學習，也才能壯大。現在想把這樣的問題拋出，請教吳老師，謝謝。

學員（八）：

我贊成合班，因為去年有參與這樣的課程，覺得蠻好的，可多學習不同的語言，教學方面也多點刺激，這是我個人的看法。

另一點，我要肯定今天的課程，雖然是分班進行，但在吳老師細膩的流程中，讓我們重新調整自己教學的概念。且還穿插了阿美族的歌謠，也有自己的創作；所以明年再安排的話，是不是有一個課程可以讓吳老師發揮；阿美語在學校教學也在起步當中，如能用圖卡或歌謠將使教學更活潑多元。

第三點我要肯定學校的應變能力很好，雖然有兩個颱風還有老師因而無法出席，仍能將活動安排的如此完善。

吳教授：

非常感佩呂老師對族語的關心，連北中南阿美語的差異都很清楚，講到阿美語的發音問題，有時想起我們十年來珍惜母語的工作，是否是正確的，真的懷疑，怎麼說呢？阿美族五十年前就開始聖經的翻譯，為了翻譯聖經的關係，創造族語系統的美國宣教師，因各亞群的方言差異，在推行與翻譯上的阻礙很大，所以採取人口最多的中部阿美（秀姑巒阿美）來創制，但當時教育部認為不能使用羅馬拼音，這樣會與中共唱和，故強迫阿美族人用注音符號來學習發音，但有時需要多個注音符號並用才能符合阿美語的發音特色，後來國語推行委員會看到這樣的聖經翻譯草本，認為破壞國字，終於經過多人的爭取，阿美族終於最先開始使用羅馬拼音。

發音雖有地域性的不同，但透過聖經、教會的力量，慢慢的統一起來，可是十年前的又因某種因素將阿美語分為六個族群，造成阿美語支離破碎。不過這樣一個方言問題，站在語言工作者立場，為了文字上的應用，還是強調大家通用的語言比較重要。所以現在的問題就在珍惜本身的語言是否要強調地方性的方言，各自為政，文學作品也是各寫各的，值得深思。

另一位學員提到民謠教學，還記得我國小時候，由日本語改學注音，有老師運用歌謠教學，一下就學會了，受了這位老師的影響，有時我在教學時就用民謠來提高學生學習的興趣。

呂教授：

方才學員提到方言的問題，其實在南島語言也是有這樣的困擾，就像進入春秋戰國時代，誰也不服誰。我們客家話也面臨相同的問題。早上客語組的學員問了一個問題，到底是要放棄別人認為我很奇怪的發音，還是要保留我很奇怪的發音呢？我說，你當然要保留。我們客家話分很多種腔調，我就有聽過苗栗四線腔和新竹海陸腔的人在一起對談，而他們彼此也都瞭解對方在表達意思，因此座談時他們就問我，為什麼客語要分這麼多種腔調呢？只講一種不就好了嗎，我說你們只想到講通性的語言，而沒想到文化性的語言。每種語言都有其文化背景，若語言消失了，那文化也就跟著消失了，文化消失了，那族群就消失了。

學員（九）：

我是閩南語組，首先感謝游子宜老師在聲韻方面讓我們瞭各別發音的差別在那裏，再來建議主辦單位，即然主辦單位鼓勵大家用自己的手寫自己的語言從事文學創作，是否可請各老師提供方法鼓勵大家創作。對於要分班或合班上課，我認為在一般專題演講上可採取合班上課，而專業實務課程可採分班模式上課。

呂教授：

目前贊成分班的有 4 票，贊成合班的有 3 票。

學員（十）：

感謝教育局讓我們支援老師有參加研習的機會，在此我有個建議，希望日後如有類似的研習課程舉辦，在發公文時，能括弧寫到含支援老師，這樣我們也才能有機會參加。針對合班或分班的問題，我個人是認為，如果合班上課的話，那每個領域的老師其教授的時間就會變少了，學員也就無法針對單一課程學到更多的知識，因此我是贊成分班教學。

呂教授：

這位學員的意是要維持現狀，那麼目前贊成分班或合班的比例為 5 比 3。

學員（十一）：

我贊成合班教學。我建議我們可以設計較長的課程時間，分為二個部份。第一個部份為總體課程，教授發音方法、理論、標音方法等。因為在教學現場的孩子來自不同地方，也有不同的文化背景。因此課程如果能採合班教學，讓不同領域的老師共同學習，相信可以對不同的文化會有共多不同的瞭解。第二部份採分段教案實作方式進行，這樣可讓我們瞭解阿美族語的老師如何上課或民謠的教學在客家語及閩南語有何不同，這都是不錯的學習方式。

呂教授：

此位學員強調多元學習、資源共享，讓教授不同語言的老師可以彼此觀摩教學方式。

目前贊成分班的有 5 票，贊成合班的有 4 票。

學員（十二）：

我贊成合班教學，因為我教學學區的學生，有講國語、閩南語、阿美族語及客家語，因此若採合班教學，會讓我學到更多元的知識來教導學生

游教授：

回應前一個學員提到希望讓支援老師有更多機會參加研習的問題，目前教育部針對研習對象是以現職老師為優先，造成想來的不能來，給他機會來的他不來，我想這是一個不合理的規定，我們會對這個問題向上建議。

我有個想法，若明年還有這樣的課程，在詞彙對照的部份，我們會編 200 個詞，教大家國語怎麼說，阿美族語如何講，閩南語又該如何發音，我想這也是一個合。

學員教案實作

96學年度臺灣語言與文學教理論與實務研習營

文學類教學活動設計服務單位：_____姓名：李采綾、謝瑞川

教學領域	國語文	教學年級	二年級	教學者	同上
單元名稱	爺爺的五分車	教材來源	南一	教學時間	年 月 日 共 節第 節

教學時間	總時間	節數	各節分鐘	各節重點
教學研究	教材分析－以第一人稱描寫，以五分車來點出產業型態。 教法研究－糖廠的變遷，交通的變遷，五分車的沒落。 教學聯絡－七腳川溪、嵐山工作站、木瓜林場、太昌國小。			

單元目標	行為目標
1.能瞭解鄉土風土人情與作品產生的關係。 2.能從鄉土文學作品的學習培養鄉土的情懷。	1.能了解社會的變遷。 2.能了解文學作品與風土情的關係。 3.能認識早期當地的產業。 4.能認識早期當地的產業交通工具。

目標編號	教學活動	教學資源	教學時間	效果評量
	賞析文學： 李碩卿旅花詩 （吉野村三首之二（原注：原名七腳村） 父老爭傳七腳村，丁多族大兄棟蕃。移民一到蕃人去，猶憶林邱是故園。 **影片欣賞：** 運用自編太昌堡圖，讓學生了解			

	以前、現在木材運送路線。 **校外教學：** ● 參觀嵐山工作站的流籠。 ● 到輔導室（以前林務局的辦公室）感受以前與現在。 了解以前的經濟產業及現今的太昌。			

96學年度臺灣語言與文學教理論與實務研習營

文學類教學活動設計服務單位：_____姓名：尤郁茹、陳志豪

教學領域	國語文	教學年級	三年級	教學者	同上
單元名稱	太魯閣寄情	教材來源	南一	教學時間	年 月 日 共 節第 節

教學時間	總時間	節數	各節分鐘	各節重點
	200	5	40	

教學研究

教材分析－

1.以應用文為開頭，再以記敘文為主體，使用第一人稱為主，為本文之特色。

2.以太魯閣為主題材，並從中介紹太魯閣與其原住民文化。

教法研究－

1.講述法。

2.討論法。

教學聯絡－

1.融合社會領域。

2.融合藝術與人文領域。

單元目標	行為目標
1.能了解生字書寫與新詞意義。	1－1 正確掌握字形。 1－2 了解字意義
2.能了解分段大意及課文主旨。	2－1 正確回答分段大意及主旨。
3.能了解應用文文體及各段修辭法。	3－1 認識書信標準寫法。 3－2 能完成「給老師的一封信」。
4.能了解太魯閣知識及泰雅族文化。	4－1 能說出太魯閣的各種特色。 4－2 能說出泰雅族的文化特色。

目標編號	教學活動	教學資源	教學時間	效果評量
	一、生字教學		40 分	

	1.引起動機 2.發展活動： 講述各生字部首意義與相互討論。 3.綜合活動： 複習本節重點。 **二、內容深究** 1.引起動機 2.發展活動： 說明語詞並討論本課內容及大意。 3.綜合活動： 練習詞語造句並分享。 **三、形式深究：** 1.引起動機 2.發展活動： （1）說明本課文體（應用文、記敘文）。 （2）介紹本課修辭法。 3.綜合活動： 練習書信寫法「給老師的一封信」。 **四、延伸教學：** 1.引起動機 2.發展活動： （1）介紹太魯閣之生態、地形、歷史。 （2）介紹泰雅族文化。 3.綜合活動： 結合校外教學，至太魯閣進行一日教學活動。		40 分 80 分 40 分	

96學年度臺灣語言與文學教理論與實務研習營

文學類教學活動設計服務單位：_____姓名：王文邦、陳美圓

賴丁玉、施秀典

教學領域	國語文	教學年級	四年級	教學者	同上
單元名稱	昌明的夢	教材來源	南一 四下，14課	教學時間	年　月　日 共　節第　節

教學時間	總時間	節數	各節分鐘	各節重點
教學研究	教材分析－ 1.採第三人稱，以增加文史對話，呈現事件，加強真實性。 2.以「鏡框式寫法」，從現在（第一段）→過去（第二～七段）→現在（八、九段）。 教法研究－ 1.從文本中，找出成功的態度、方法，如何成功：為顧客著想。 2.從主角的夢想得知行行出狀元，不需大夢想，只要盡本分，腳踏實地，成功即是成就自己。 教學聯絡－ 1.從學生當中生活取材，找出台東一項特產，並追溯成功品牌背後如何包裝、行銷。 2.讓學生分析成功品牌，如何吸引顧客眼光。 3.例如：永安社區的製茶、採茶的過程。			

96學年度臺灣語言與文學教理論與實務研習營

文學類教學活動設計服務單位：_____姓名：王銘得、陳姿礽

蔡金葉、吳昭慶

教學領域	國語文	教學年級	三年級	教學者	同上
單元名稱	太魯閣寄情	教材來源	南一 三上	教學時間	年 月 日 共 節第 節

教學時間	總時間	節數	各節分鐘	各節重點
	100	4	40	1.能聆聽課文內容 2.練習說的能力 3.識字和寫字 4.課文研究
教學研究	教材分析－本文以記敘文描述太魯閣之美的寫作方法。 教法研究－以聽說讀寫及影片的欣賞以領略太魯閣的鬼斧神工。 教學聯絡－與自然科岩石地質教學有關。			

單元目標	行為目標
仔細聆聽歸納要點的能力	了解尊重不同族羣文化對環境的態度及行為。

目標編號	教學活動	教學資源	教學時間	效果評量
	活動一：聆聽 1.能聽出課文中所表達出樂觀的語調。 2.能聽出課文中太魯閣山水之美是多麼詩情畫意景象。 **活動二：說話** 1.複述課文。 2.講述見聞。 3.提出看法。 **活動三：識字與寫字**			

	1.教學習寫字和認讀字的音義。 **活動四：閱讀** 1.擷取大意。 2.課文深究 **活動五：專題報告** 1.找找看還有那些與太魯閣地形一樣吸引人的地方？ **活動六：習作指導**			

96學年度臺灣語言與文學教理論與實務研習營

文學類教學活動設計服務單位：_____姓名：陳世玟、江麗華

林慧貞、陳祥丹

教學領域	國語文	教學年級	四年級	教學者	同上
單元名稱	昌明的夢	教材來源	南一 四下，14課	教學時間	年　月　日 共　節第　節

教學時間	總時間	節數	各節分鐘	各節重點
	200	5	40/1	
教學研究	教材分析－記敘文，倒敘法，第3人稱，全知的視角。 教法研究－成功人物的小故事，台北市牛肉麵節，一技之長的重要性，勇敢實現夢想，腳踏實地努力的重要性，用心待客之道，務之心 教學聯絡－主題課程的設計：「料理小鐵人－咱們煮麵去」、「我的未來不是夢」。			

單元目標	行為目標
1.堅持理想，完成夢想 2.服務業的精神－以客為尊	1.培養小朋友腳踏實地，努力地追求夢想之態度。 2.培養小朋友認識社會中之服務業類型及工作特質。

目標編號	教學活動	教學資源	教學時間	效果評量
	1.延伸課程設計： 「料理小鐵人－咱們煮麵去」活動設計，讓小朋友親手煮出一碗麵，試著招待客人。 2.訪談社區服務業人士之就業甘苦談。 3.上網查詢「台北牛肉麵節」之活動細節及特色。			分享、討論

96學年度臺灣語言與文學教理論與實務研習營

文學類教學活動設計服務單位：_____姓名：蘇明珠、李瑞美

謝佩娟

教學領域	國語文	教學年級	四年甲班	教學者	同上
單元名稱	掌中歲月	教材來源	南一 四下	教學時間	年 月 日 共 節第 節

教學時間	總時間	節數	各節分鐘	各節重點
	80	2	40	1.認識掌中藝術 2.欣賞實作
教學研究	教材分析－1.本文是以第一人稱的方式來介紹我國傳統布袋戲藝術。 2.藉由掌中戲認識鄉土。 教法研究－透過專業人士的臨摹指教，延伸校內教學，充實深入知識領域，提高學習活動。 教學聯絡－使學生實際操作，使更了解插科諢打。			

單元目標	行為目標
1.欣賞掌中戲劇。 2.劇情及角色介紹。 3.請執偶老師親自指導並說明其生活。 4.使學生實際操作。	1.先使學生有粗略的印象。 2.使學生加深劇情及人物特色。 3.使學生更能體會傳統藝術人員的辛勞。 4.從實作中體會藝術的價值。

目標編號	教學活動	教學資源	教學時間	效果評量
	1.欣賞掌中戲。	木偶	20 分	親自並認識鄉土文化。
	2.介紹劇情及角色特徵。	執偶	20 分	充實學生知識領域。
	3.請專業執偶老親自示範操演並說明日常生活。	老師	20 分	提昇教學效果與品質。
	4.請學生實際操作，訓練手掌使用靈活及口白。	木偶	20 分	達成永續生活教育。

96學年度臺灣語言與文學教理論與實務研習營

文學類教學活動設計服務單位：_____姓名：賴秋萍、張秀娟

教學領域	國語文	教學年級	四年級	教學者	同上
單元名稱	爺爺的五分車	教材來源	南一二下	教學時間	年 月 日 共 節第 節

教學時間	總時間	節數	各節分鐘	各節重點
	200	5	40	

教學研究

教材分析－以第一人稱的敘述方式呈現一種懷舊情懷。

教法研究－藉由舊照片或相關網站將教學情境拉回文本所涉及的時空，再引道學生進入主題。

教學聯絡－

1.結合綜合活動課程，討論庭親情的重要性。

2.結合體育課程，讓每位學生扮演一節車廂，模仿火車前進，再來討論團隊精神。

3.結合社會課程，請學生共同分享，從祖父母或父母口中所聽過的任日生活情形，與今日社會現況做一比較。

單元目標	行為目標
1.了解五分車的意義及歷史性 2.從爺爺的退休活動中培養感恩的心 3.以摹聲法來傳達火車開動的聲音	1.能表達自己的意思，自然與人應對。 2.能概略理解社會變遷的脈絡。

目標編號	教學活動	教學資源	教學時間	效果評量
	一、課前準備 1.五分車相關的教學媒體與文字資料。 2.課本。 二、發展活動 1.引起動機欣賞五分車的相關影片，並回憶小時候對火車的「形」與「聲」的相關	媒體 課本	10分	

	印象。 2.課文朗讀：老師範讀，並請學生試讀。 3.課文大意提問：由老師提問請學生回答問題。 ● 誰要退休？這一天是什麼日子？ ● 主角一家人被邀至糖廠做什麼？ ● 為什麼大家都等著和爺爺合照？ ● 什麼是五分車？ 4.內容深究：課文解說。 5.形式深究：「摹寫」修辭含視、聽覺。 6.統整活動：針對課文內容提問，採分組競賽方式進行。 7.習作。		10 分 20 分 40 分 40 分 40 分	

96學年度臺灣語言與文學教理論與實務研習營

<table>
<tr><td colspan="6">客家語教學活動設計</td></tr>
<tr><td rowspan="4">基本資料</td><td>設計者</td><td>陳世玟、郭子銘、張馨文</td><td>系別</td><td colspan="2">花蓮縣客語鄉土教材
第廿四課</td></tr>
<tr><td>單元名稱</td><td>花蓮的名產(二)</td><td>教材來源</td><td colspan="2"></td></tr>
<tr><td>教學日期</td><td></td><td>教學時間</td><td colspan="2"></td></tr>
<tr><td>教學者</td><td></td><td>國小班級</td><td colspan="2"></td></tr>
<tr><td colspan="6">教材研究/學生經驗、教材、教學聯絡與教法研究</td></tr>
<tr><td colspan="6">一、教材研究或教學重點分析：
◎本單元教材
1.內容：透過「花蓮薯、粟餅」的描述，讓學生了解花蓮的特色，及薯餅的製作過程。
2.文體：記敘文
3.主旨：介紹花蓮名產
4.課文結構：
第一段：介紹花蓮薯的做法，口味很受歡迎
第二段：介紹粟餅的做法，滋味非常美味
5.重要修辭與句型：
（1）唉唷！口涎水嗒嗒，感嘆修辭
（2）「香馥馥」類疊修辭法
（3）「水嗒嗒」類疊修辭法
二、教學聯絡/統整：
（一）社會領域：藉名產認識花蓮的地理位置。
（二）資訊教育：透過上花蓮名產網頁了解相關資訊。
（三）綜合領域：實做花蓮薯、粟餅。
三、教法研究與說明（本次設計所採用的一般或學科的教育／教學理論、原理、模式或方法）
本次教學設計主要使用讓學生能從資訊融入鄉土教學的教學情境，了解學校的相關事宜。
1.閱讀：
（1）默讀法：
（2）問題引導法：使用問題引導學生回答與討論問題。
（3）演繹法：從課文中提出問題，依據題目層層提出大意。</td></tr>
</table>

（4）歸納法：
（5）生字定義法：使用換句話說、文字定義、實物、表情動作等，方法使學生瞭解生字新詞。
（6）發表法：使用客語發表生字、大意、造詞及造句。

2.說話：
（1）範讀法、領讀法：老師先讀一句或一段，學生跟著讀一句或一段。
（2）默讀法與齊讀法：內容深究時可以採用齊讀與默讀法。

3.遊戲：下課的遊戲活動

四、參考書目／參考資料（一般教育學、學科、學科教育學）：

A.吃喝玩樂在花蓮
B.歷史花蓮
C.花蓮縣誌

教學目標研究		
單元目標	**行為目標**	**分段能力指標**
認識花蓮的名產	1. 能了解課文大意，並念出課文。 2. 認識花蓮的地名和特產、小吃。 3. 能快樂的學習客家語。	能聽懂並說出「花蓮薯」、「粟餅」。 能做簡單的客語對話。 能認念標音符符號。 熟習本課字詞的形音義。

行為目標	**引導活動／教學活動／教學行動 教法＋教材（方法＋內容）**	**學習活動 活動＋內容**	**教學資源 自製教具 媒體**	**分鐘**	**效果評量**
1-1 能收心準備上課	一、教師準備 1.教師預先將名產準備到適當的位置。 2.提醒學生播放客家民謠 1 分鐘，讓學生收心。 3.於黑板上書寫本課單元：廿四、花蓮的名產 二、學生準備：客家語課本與習作貳、本單元的發展活動。 三、用客家語問好： 「先生早！」、「小朋友早！」 四、介紹桌上的名產，帶入主題。	【準備】 客家語課本準備 【欣賞】 觀察名產，並透過投影	投影片 名產	6 5 10	能正確發音並說標準語言 能培養良好的聆聽態度

		片認識製作過程			
	五、發音示範讓學生重覆練習發音並認字。			10	
	1.課文念讀。	【念讀】			
	2.教師於班級行間走動，注意每位學生的閱讀姿勢與專程度。	課文全部 【記憶】			
	六、課文賞析				
	1.分組閱讀課文第一段。	【閱讀】		20	能說出並表達自己的意思
	2.讓學生發表吃名產的感覺。				
	3.教師回饋，並張貼重要語詞，「香馥馥」、「淨食傍茶」，並唸讀兩次，表現優良者加分。	【唸讀】 語詞			能正確說出「花蓮薯」、「粟餅」，並用客語發音
	4.提問： 花蓮除了「花蓮薯」、「粟餅」外，還有其他美食嗎？	【發表】 各種花蓮名產			能回答花蓮的名產
	七、延伸活動				
	1.製做名產。			20	你會做可以食用花蓮薯嗎？
	2.訪談花蓮名產店。				
	3.製作花蓮名產網頁。			20	能完成網頁建置

96學年度臺灣語言與文學教理論與實務研習營

<table>
<tr><td colspan="5">客家語教學活動設計</td></tr>
<tr><td rowspan="4">基本資料</td><td>設計者</td><td>謝瑞川、蘇明珠、賴丁玉</td><td>系別</td><td>語文領域</td></tr>
<tr><td>單元名稱</td><td>花蓮薯、粟餅</td><td>教材來源</td><td>花蓮縣吉安鄉鄉土教材</td></tr>
<tr><td>教學日期</td><td></td><td>教學時間</td><td>40 分鐘</td></tr>
<tr><td>教學者</td><td></td><td>國小班級</td><td></td></tr>
<tr><td colspan="5">教材研究/學生經驗、教材、教學聯絡與教法研究</td></tr>
<tr><td colspan="5">一、教材研究或教學重點分析：
◎本單元教材
1.內容：透過名產的介紹，讓學生認識花蓮美食的客語讀法。
2.文體：記敘文。
3.主旨：介紹花蓮的名產－花蓮薯、粟餅。
4.課文結構：
第一段：介紹花蓮薯的做法。
第二段：介紹粟餅的做法。
第三段：
第四段：
5.重要修辭與句型：
（1）「香馥馥」是，類疊修辭，及後文「水嗒嗒」亦是。
（2）『「粟餅」』是夾注號。
（3）
二、教學聯絡/統整：
（一）社會領域：藉名產認識花蓮風土文化／物。
（二）綜合活動：實際操作花蓮薯、粟餅的製作方法。
（三）
三、教法研究與說明（本次設計所採用的一般或學科的教育／教學理論、原理、模式或方法）
本次教學設計主要使用讓學生能從資訊融入鄉土教學的教學情境，了解學校的相關事宜。
1.閱讀：
（1）默讀法：閱讀時，先以默讀法默讀，流覽課文並理解課文大意。
（2）問題引導法：利用問題引導學生回答與詩論問題。
（3）演繹法：從課文提出問題，依題層層提出課文本意。</td></tr>
</table>

（4）歸納法：依課文兩段提出重點，掌握課文或花蓮名產認知。
（5）生字定義法：
（6）發表法：發表大意，造詞，造句。
2.說話：
（1）範讀法、領讀法：老師領導學生逐句朗讀。
（2）默讀法與齊讀法：
3.遊戲：下課的遊戲活動
（1）利用語詞接力，加強學生對客家用詞的熟練。
（2）藉由現成食品的製作與介紹，讓學生瞭解食材語詞的意義。

四、參考書目／參考資料（一般教育學、學科、學科教育學）：

A.
B.
C.

教學目標研究		
單元目標	**行為目標**	**分段能力指標**
1.能瞭解課文的重要內容。	1-1 能朗讀課文。 1-2 能說出花蓮名產。	A1-4-9 能選擇適合自己程度的注音讀物，擴充閱讀範圍，培養自我學習興趣。
2.能以客語說出各項食材。	2-1 能以客語說出所用的食材。 2-2 能以客語說出日常常用的食材。	B1-1-1 能培養良好的聆聽態度。
3.能應用客語各類字詞。	3-1 會以客語活用語文字詞。	B2-3-2 能認識文體的句型。 C1-1-2 能用完整的語句回答問題。 E1-2 能懂得課文內容，瞭解文章的大意。

行為 目標	引導活動／教學活動／教學行動 教法＋教材（方法＋內容）	學習活動 活動＋內容	教學資源 自製教具 媒體	分 鐘	效果 評量
1-1 能收心準備 上課	一、準備活動： 1.準備語詞教具。 2.準備食品、食材。 3.相關圖片。	客家語課本準備	4.讀本 5.食材 6.圖卡 7.圖片	5	
2-1 能朗讀課文	二、發展活動： 1.課文朗讀	1.詞語解釋造句 2.詞語念讀	1.食材 2.家政用	25 10	

2-2 能利用課文新詞來造句 2-3 能說出客語用詞 2-4 操作客家食材 2-5 說出本課主旨	2.各類食品介紹及客語用詞介紹 3.練習語詞的造句 4.體驗製作名產實作 5.課文導讀	3.產品實作 4.圖卡念讀 5.習作練習	具 3.圖卡 4.學習單		
3-1 能說出課文內容及修辭	三、綜合活動： 1.分段及全文朗讀 .	1.念讀課文全部	文本		

執行建議及學員回饋

一、學員建議事項

學員藉由主辦單位提供之研習回饋單，將本次研習營內容，包括對主辦單位之規劃、講師講授內容及方法、課程設計等回饋，作為主辦單位日後辦理相關活動的參考，下列學員建議事項，乃根據本次研習營有效之回饋單，共 41 份。

（一）適合的進修時間及方式

1.暑假七月上旬，七月中旬，比較方便避開颱風。

2.可增設暑假進修學分班。

3.利用寒、暑假進修學分班開班。

4.中午時間可減短，下午就能提早放學。

5.以學分班方式，或是研究所之課程進行。

6.利用週六、日，可多辦能和講師對談的研習。

7.以分班方式進行教學。

8.寒暑假三日研習

（二）其他具體之建議

1.編列一些書籍費作贈與學員進修學習之用。

2.請特別在閩南語的詞彙及語詞的加重教導。

3.午餐、晚餐可否以合菜方式進行？

4.若能多請到專家學者提高學員對台灣文學的興趣好了！

5.非常用心，接待服務很熱心，有禮貌等。

6.我雖然只是一位鄉土語言支援老師，希望能有進修機會增進我在教學上的幫助。

7.可否增加原住民文化、海洋文化.....等講座。

8.可否安排參觀花蓮古蹟、景觀。

9.「暑假進修師資班」，且希望此師資班能優先錄取參加過研習營的老師。

10.午餐、晚餐可以的話可否換一下？因為每天都吃同種，有點.....。

11.兩名作家因天候關係未能前來講課之備案應該更能增色研習內容，因為許多學員更是慕作家之名前來，不辭颱風當前，涉險而來卻無法如願以償。

12.謝謝主辦單位給予諸多方活安排及協助！謝謝你們這四天的辛勞！

13.能否建立學員名冊，提供學員往後聯繫與分享交流之用。

14.學生服務很親切！服務態度很好，值得嘉許！

二、工作小組執行中問題發現及建議

（一）問題發現

1.政府機關及各級學校於暑假期間投入大量人力及資源在教師進修研習方面，期望教師借由短期研習增加專業知識，却因研習時間的衝突，造成教師無法參與，形成資源的浪費。

2.臺灣東部之中、小學教師人數原就不多，且家居外縣市的教師為數不少，如招收對象僅限在職教師，則較不易達到預定招數人數。

3.研習時間定為四天，加上前後二天之來回路程共計六天，對一些學員似乎過長。

4.研習期間連續遇上二個颱風，造成廖輝英女士及鍾鐵民先生無法前來演講。

5.八月九日聖帕颱風來襲，依花蓮縣政府宣佈停止上班、上課的情形下，因而停止當日所有研習課程及活動。

6.每位學員需求不同，所學專長各有別，對課程規劃含臺灣歷史、臺灣文學、鄉土語言等，學員基於教學專長與教學需要，對於比較無關的課程，無法投入，學習效率明顯低落。

（二）建議與改進策略

1.研習時間可考慮於寒假期間或週六、日試辦，以避開颱風期。

2.考慮研習課程內容，依主題不同，分別招收學員，可同時分場次辦理或各別辦理，每一研習主題時間規劃以不超過二天為原則。

3.在招生時將支援教師及學校行政教職員一併考量納入招收對象。

4.增加臺灣語言及臺灣文學研習場次。

學員名單

編號	姓名	服務機關	職稱
1	任庭葦	信義國小	教師
2	高春美	花蓮豐裡國小	阿美族語支援教師
3	江麗華	嘉里國小	族語教師
4	胡美芳	南華國小/化仁國小	阿美族語支援教師
5	楊櫻香	光華國小	阿美族語支援教師
6	江彩美	瑞穗國小	族語教師
7	周玉妹	瑞美國小	族語教師
8	柯美玉	瑞穗國小	族語教師
9	賴秋菊		阿美族語支援教師
10	高昌妹		阿美族語支援教師
11	何成忠		阿美族語支援教師
12	田秀蘭		阿美族語支援教師
13	金美文		阿美族語支援教師
14	李玉子		阿美族語支援教師
15	謝瑞川	高雄河濱國小	教師兼學務主任
16	陳靜光	水璉國小	教務組長
17	張馨文	花蓮中城國小	教師
18	郭子銘	宜蘭黎明國小	母語教師
19	蘇明珠	台東新生國小	支援教師
20	陳世玟	宜昌國小	實習教師
21	陳姿礽	台北明志國小	教師
22	廖淑幸	板橋國小	教師
23	李淑蕙	台東豐田國小	教師
24	王銘得	花蓮新城國中	訓育組長
25	謝佩娟	台東錦屏國小	教師
26	蔡金葉	板橋江翠國小	教師
27	吳昭慶	台北重陽國小	導師
28	王麗芬	南縣新市國小	教師
29	楊淑芬	北縣明志國小	教師
30	江蘭櫻	新莊昌隆國小	教師
31	許宗濤	台北西松國小	資訊組長
32	尤郁茹	春日國小	教學組長
33	陳志豪	春日國小	訓輔組長
34	葉淑宜	台北板橋國小	教師

35	林敏惠	花蓮中正國小	教師
36	鄭惠美	花蓮中正國小	教師
37	賴汝森	頭城梗枋國小	總務主任
38	李采綾	太昌國小	教師
39	蔡敏潔	吉安太昌國小	教師
40	陳祥丹	屏東縣	教師
41	林敏貞	台東都蘭國小	教師
42	王文邦	台東豐榮國小	閩南語支援教師
43	陳麗嬌	台東仁愛國小	鄉土語教師
44	李瑞美	台東大武國小	鄉土語教師
45	陳美圓	台東都蘭國小	閩南語教師
46	沈采霓	台東康樂國小	閩南語教師
47	張淑惠	台東仁愛國小	閩南語教師
48	蘇瑞珍	屏東勝利國小	台語教師
49	施秀惠	台東仁愛國小	鄉土語教師
50	林秀錦	松浦國小	代理教師
51	施秀典	太平國小	閩南語支援教師
52	方亞蘋	稻香國小	代課老師
53	蔡寶瑤	吉安國中	實習老師
54	陳琦蓉	華江國小	教師
55	張豐儒	花蓮吉安國小	教師
56	賴秋萍	化仁國中	教師
57	余茹帆	台東台坂國小	教師
58	張秀娟	宜蘭成功國小	教師
59	張瑜	花大附小	教師
60	林敏貞	台東都蘭國小	教師

工作團隊

計畫主持人：李進益 主任

總　幹　事：游子宜副教授

副 總 幹 事：呂嵩雁副教授

總　務　組：李遠志助理教授

　　組　員：簡佑珊同學、曾育新同學、邱筠瑄同學

議　事　組：郭澤寬助理教授

　　組　員：鄒馥璟同學、吳禹中同學

公　關　組：張梅芳助理教授

　　組　員：林雅芳同學、游子萱同學

文　宣　組：呂嵩雁副教授

　　組　員：葉欣媚同學、鄒馥璟同學

資　訊　組：游子宜副教授

　　組　員：曾育新同學、洪旭典同學、陳盈帆同學

專 案 助 理：吳禹中同學、葉欣媚同學、簡佑珊同學

行 政 助 理：李菊廷小姐

臺灣語言與文學教學理論與實務研習成果報告

主辦單位：教育部
承辦單位：國立花蓮教育大學台灣語文學系
協辦單位：國立花蓮教育大學鄉土文化學系、民間文學研究所

發行人　李進益
策劃執行　李菊廷
編　輯　李菊廷 邱瀞瑩 黃郁閔
發行單位　國立花蓮教育大學台灣語文學系
地　址　花蓮市華西路 123 號
電　話　03-8233673
傳　真　03-8224577
網　址　http://www.nhlue.edu.tw/~taiwanese/
印　刷　遠景打字印刷企業有限公司
電　話　03-8329692
出版日期　中華民國九十六年九月

目　　錄

實施計劃 1

師資介紹 5

活動剪影 17

課程講綱 37

台灣古典詩文在國小課程之應用 李遠志

鄉土語言教學音韻篇-客家語 呂嵩雁

鄉土語言教學音韻篇-閩南語　游子宜

鄉土語言教學音韻篇-阿美族語 吳明義

書寫台灣—小學國語文課本有關「台灣」書寫之分析與教學策略 郭澤寬

台灣新詩教學與欣賞 陳 黎

清代大庄「舊人」臺灣後山發展史 潘繼道

口述歷史方法及其應用--以台灣史教學為例 陳進金

台灣文學之美 鍾鐵民

座談紀錄 111

綜合座談(一)

綜合座談(二)

學員教案實作 125

執行建議及學員回饋 143

學員建議事項

工作小組執行過程之問題發現及建議

回饋表統計結果及比較

附　錄

學員名單 153

工作人員名單 155